

या पुस्तकांत मुद्रणः समावेश झाला आहे. या लेखांचे ऐतिहासिक महत्त्व काय आहे हे लेखांत जोडलेल्या टीका मजकुरात याबद्दल अभ्यास करून घेण्यामागे असेल तरी अस्तित्वा कागदाचे सामान्यतः महत्त्व व त्या दृष्टीने या संग्रहित कागदांचे ऐतिहासिक वेधे सांगणे अवश्य आहे म्हणून नोंद करतो.

इतिहासाच्या साधनांत उत्तरकालीन साधनांविशीं मनकालीन साधनांची किंमत जास्त समजली जाते व मनकालीन साधनांविशीं गवित घंधानेसां अभ्यस्त पत्रव्यवहार, राजकीय दुरूम इत्यादींना जास्त महत्त्व आहे. गवित घंधानेसां, ते घंध हेतुपूर्वक पत्रे जात असल्याने वस्तुस्थिती स्पष्टीत, निचा निघांत करणे, माहिती अदुर्ग प्रमाण, इत्यादि दोष करून वा न करून शिस्त असतात व यामुळे मनकालीन घंधही सत्यां माहितीच्या साधनांत प्रमाणमूल्य ठरू शकून नाहीं. या उत्तर मनकालीन कागदांचे हे इतिहास लिहिण्याच्या उद्देशाने लिहिलेले नसतात. त्यांचा मुख्य उद्देश इतिहासेत काम होऊन यांचे हा असतो. यामुळे त्यांमधील भाषा अतंदिग्ध, निश्चित, जोरदार असो असते. अपांन् नीरस्त लेखकांचा हेतु निर्दिष्ट काम वेगळे समजण्यास आडचन पडत नाहीं. म्हणून आजकाल सर्व देशांत अशा मनकालीन कागदांविशीं इतिहासाचे साधन म्हणून फार महत्त्व दिले जाते.

या दृष्टीने हिंदुस्थानाच्या इतिहासाकडे पाहिले तर त्याचे दोन भाग पडतील. एक मुसलमानपूर्वकालीन व दुसरा अर्धार्धकालीन. पैकीं मुसलमानपूर्वकालीन इतिहास समजण्याचे मुख्य साधन मनकालीन शिलालेख नाथरत व नाहीं हे होय. मनकालीन वाङ्मय त्यावेळच्या इतिहासास उपयोगी पडत असले तरी त्यावेळच्या इतिहासाचा अभ्यास करणारे विद्वान अशा वाङ्मयाची वास्तविक किंमत ओळखत असल्याने त्यांच्या साधनांमध्ये मुख्य स्थान देण्याची चुकी त्यांचे हातून होत नाहीं.

अर्धार्धकालीन कालाच्या इतिहासाची गोष्ट तशी नाहीं. त्या काळाविषयी माहिती देणारे मनकालीन व उत्तरकालीन रचित घंध मिळतात. या घंधांतून जाति-शाय विस्तृत व तपशीलदार माहिती दिलेली असते. त्यामुळे पुष्कळ विद्वानांचा देखील असा धर्म झालेला आहे की, या घंधांवरून जी माहिती मिळते ती प्रमाण-मूल्य मानावयाम हरकत नाहीं. पण ज्यांनी ज्यांनी हे घंध मूल्यमापने वाचले आहेत त्यांम कडून चुकले आहे की, गवित घंध पश्चात्कालीन असोत वा मनकालीन असोत त्यांच्या माहितीवर विश्वास ठेवण्याची सोय नाहीं. त्यांनी अनेक प्रकारच्या चुका भ्रमणत्वेपणे किंवा जाणून चुकून करून ठेवल्या आहेत. फेरिस्ताचेच उदाहरण घ्याता, याने हिंदुस्थानचा मला मोठा इतिहास हि. १०३२ च्या सुमारास लिहून मराठीत हि. १३२ मध्ये बहामनी कुलाची इतिशी सादी. पण सुमारे ७५ वर्षां-नंतर बहामनी कुलाचा, दक्षिणेत कित्येक वर्षे राजाध्याने राहून, इतिहास लिहि-

गान्या केरिस्त्र्याला त्या कुळातील शेवटचा तख्तेनशीन बादशहा जो कलीमउल्ला त्याच्या तख्तेनशीन बापाचे नांव ठाऊक असं नये हे आश्चर्य नव्हे काय ! केरिस्त्र्याने कलीमउल्लाच्या भावाच्या त्याचा बाप बनविला आहे. जवळ जवळ समकालीन इतिहासांत जर अशा दोघळ चुक्या तर पूर्वकालीन इतिहासांत द्विती चुका असतील परे !

समकालीन व दरपारी इतिहासकार ग्रामाणिकपणे इतिहास लिहीत असे म्हणावे तर तेही दिसत नाही. आलमगीरनामा औरंगजेबाच्या पहिल्या दहा वर्षांची इकीकत देतो. लेखक दरपारचा असमानवीत होतो. त्याने शायस्तेखान पुण्याकडे आला असता त्याच्या काही हातबालींची रोजची हकीकत दिलेली आहे. अशा लेखकाने शिवाजीने शायस्तेखानावर छापा घातल्याची इकीकत मुळावें सांगू नये हे आश्चर्य नव्हे काय !

शिवाय मुसलमानी इतिहासकारांनी मुसलमानी राज्यांत हिंदूंनी केलेल्या कामगिरीचे उल्लेख त्यांच्या नांवाने करण्याचे जाणून घुनून किंवा अजाणतेपणीं टाळल्याचे दिसते. उदाहरणार्थ मुघोळचे पोरपडे घालणे प्या. या घराण्यातील लोकांनी घडामनी व आदिलशाही रियासतींत अतिशय मदत्ताची कामगिरी सनाविली आहे. हे त्यांस मिळालेल्या फर्मांनावरूनच सिद्ध होतें. असें असता केरिस्त्र्याने एकवेळां अधिक ठिकाणी त्यांचा उल्लेख करूं नये हे रुबिम दिसत नाही काय !

जी गोष्ट मुसलमानी इतिहासकार व दरपारी लेखक यांची तीच मराठी वसरकारांची. मुसलमानी इतिहासकारांनी मुलतमाना लाजिरवाण्या किंवा स्वतःच नापसंत अशा गोष्टी गळत्या तर वसरकारांनी अभिमानास्पद अशा इकीकतीही गळ्यालेल्या दिवून घेतात. मग त्या जाणून घुनून असांत किंवा अजाणता असोत. शिवाजीने सुरतेवर दोन वेळां स्वान्या केले्या हे काही वसरकारांना ठाऊक नाही. श. १५७१ सालीं विजारूरच्या मुलतमाने शहाजीस फेद केले असता शिवाजीने शिरवडच्या विजारुरी अमलदारीशीं लढाई केली ही गोष्ट तरी वसरकारांना कोठे माहीत होती ! येवजेंच काय पण शिवाजीचा जन्म केशू साला हे तरी वसरकारांना नीट कोठे हात होतें !

सादरपं, मुसलमानी इतिहासकार अथवा दरपारी लेखक काय किंवा मराठी वसरकार काय, दोघांच्याही हातून इकीकती लिहितात अशक्य चुका घाल्या आहेत. म्हणून राग इतिहास समजण्यास समकालीन कागदपत्रांची अतिशय जरूरी आहे.

असें असतें तरी मुसलमानपूर्वकालीन इतिहासाचे अभ्यासक समकालीन शास्त्रज्ञे जमविण्याचा व प्रकाशित करण्याचा जसा प्रयत्न करतात तसा अशांचेन कात्याच्या इतिहासाचे अभ्यासक करतात कीं माझी पावित्र्यी शंका आहे.

महाराष्ट्रांत साधनें प्रकाशित करण्याविषयी चाललेल्या सरकारी अधवा चिन-सरकारी प्रयत्न आणि एवियाकिया इंडो-मॅम्ब्लेमिका या सरकारी नियतकालिका-नकें चाललेल्या प्रयत्न हे जर मोडून दिले तर हिंदुस्तानच्या इतर भागांत अर्वाचीन इतिहासाला उपयुक्त अशी समकालीन साधनें प्रसिद्ध करण्याची कोणी जोराची सटपट करीत असल्याचें दिसत नाहीं. याचा परिणाम असा झाला आहे की, सोळाव्या शतकापूर्वीचे कागदपत्र ह्यांच्या बोटांवर मोजण्याइतके थोडे-प्रसिद्ध झाले आहेत. कोणी म्हणतील की, स्वायत्तचे कागदपत्र सांपडत नसले तर कसे प्रसिद्ध होणार ! पण हें म्हणणें सरे नसल्याचें मुद्योक्त्याचा घोरपडे घराण्यांतिल कागद-पत्रांवरून किंवा रॉयल एशियाटिक सोसायटी व तिच्या शाखा यांच्या नियतकालि-कांत अधवा इतरत्र प्रसिद्ध झालेल्या थोड्या बहुत कागदपत्रांवरून म्हणता येतें.

असो. कोणत्याही कारणानें कां होईना इतर प्रांतांतून, अर्वाचीन इतिहासाला उपयुक्त अशीं अजबल दर्जाचीं साधनें प्रसिद्ध होत नसलीं तरी महाराष्ट्रांत ती स्थिति नाहीं. वेधे आज कित्येक वर्षे मूळ अजबल दर्जाचीं समकालीन साधनें प्रसिद्ध करण्याचा उपक्रम चालू आहे. आणि त्यायोगें इतिहासात विलक्षण बदल होत आहे. तो इतका की, श्री. रा. सा. गो. स. सरदेसाई यांनीं मराठी रिया-सतीचा इतिहास शेवटास नेला नाहीं तोच त्याची सुधारलेली आवृत्ती काढणें जरूर झालें आहे.

पण महाराष्ट्रांतिल संशोधकांनीं मराठी माध्यनें प्रसिद्ध करण्याच्या बाबतींत जितकी तळमळ दाखविली तितकी फारसी साधनांच्या बाबतींत दाखविली नाहीं. वास्त-विक अर्वाचीन इतिहासोर्तल मुसलमानी अमदानींत फारसीन मेळें म्हत्वा असल्यानें अनेक तऱ्हेचा महत्त्वाचा पत्रव्यवहार फारसीमधून झाला असला पाहिजे. म्हणून फारसी-कडे संशोधकांनीं अतिशय लक्ष दावयास पाहिजे होतें. पण तसें तें दिलें गेलें नाहीं. त्याचा परिणाम असा झाला की, जीं साधनें कांहीं दिवसांपूर्वी मिळणें सहज शक्य होतें तींच प्रातां दुर्मिळ झालीं आहेत येथेच नव्हे तर त्यांपैकीं कित्येक नाहींशींही झालीं असतील. या दृष्टीनें मंडळानें पूर्वी प्रसिद्ध केलेल्या फारसी पत्रव्यवहार या पुस्तकाचें किंवा प्रस्तुत संडाचें महत्त्व अनिश्चय आहे.

मात्र ही केवळ मुरवात आहे हें ध्यानांत ठेवलें पाहिजे. अशा प्रकारचीं हजारों कर्मानें व शेंकडों शिन्धालेख जेव्हां प्रसिद्ध होतील तेव्हाच आपणानि विश्वसनीय उपयुक्त सामुग्री मिळाली असें होईल. या बाबतींत इतर देशांत झालेल्या उद्योगाकडे पाहिलें तर आपले उद्योग त्याच्या पातंगासही पुरणार नाहींत इतके क्षुद्र वाटतात. फ्रान्समध्ये १८१९ ते १८२९ दरम्यान साधनांचे कर्मानें कमी १३५ ग्रंथ बाहेर पडले. तसेंच १८३४ मध्ये बॅरटे याच्या अध्यक्षत्वावातीं निघालेल्या संस्थे मधून १५० साधनग्रंथ बाहेर पडले आणि ग्यूसोनने रघापलेल्या

आतापर्यंत ३३० साधन ग्रंथ प्रसिद्ध केले आहेत. इंग्लंडमध्ये १८५७ मध्ये स्टेशनरी ऑफिसने कॅलेंडर्स ऑफ स्टेट पेपर्स ही माला प्रसिद्ध करण्यास सुरवात केली आणि त्याचवर्षी 'रेन्स सीरीज' सुरू होऊन तीति १८९६ पर्यंत २४ असल साधनांचे ग्रंथ प्रसिद्ध झाले. शिवाय १८६९ साली स्थापन झालेल्या हिस्टोरिकल मॅन्युस्क्रिप्ट्स कमिशन अजूनही साधनांचे संकलन प्रसिद्ध करित आहे. यासेरीज मीग्न (Migne) ने १८४६-१८६४ च्या दरम्यान धार्मिक इतिहासाला उपयुक्त असे ३२१ साधनग्रंथ प्रसिद्ध केले. जर्मनीनेही साधनांचे ग्रंथ प्रसिद्ध करण्याच्या याचर्तीत अशीच बहुमोल कामगिरी केली आहे. पण हे सर्व प्रयत्न निव्वळ सरकारी होते. यांतच ज्ञानगी प्रवक्ताने प्रसिद्ध झालेले ग्रंथ जमिंदाराले तर मला वाटते की, आमच्या हिंदुस्थानाच्या पुष्कळ पटीने लढान असलेल्या प्रत्येक देशाने आपल्या इतिहासाला उपयुक्त अशा साधनांचे कर्मांत कर्मा १००० ग्रंथ प्रसिद्ध केले आहेत. त्या मानाने आमचे प्रयत्न फारच अल्प प्रमाणावर नाहीत काय ?

आमचे बरेचसे प्रयत्न साजगी स्वरूपाचे आहेत हे खरे आहे. आम्ही सामान्य लोक दारिद्र्यात बुडून गेलीं आहोत हेही नाकमूल नाही. साधन ग्रंथ छापणे धंद्याचे दृष्टीने फायदेशीर होत नाही म्हणून सामान्य प्रकाशक असलीं पुस्तके छपीत नाहीत हेही लोटे नाही. पण हे सर्वांचेच काम आहे. विशेषतः ज्यांचा इतिहास प्रकाशात आणण्याचा प्रयत्न होत आहे त्या सरदार, जागीरदार, राजेरजवाडे यांनी, या याचर्तीत हल्लीं जसात लक्ष पालून अतिशय सक्क झटाने मदत करावी हे त्यांचे कर्तव्य आहे. या नवपुर्णत त्यांच्यामध्येही जागृति होत आहे. तिचा परिणाम त्यांचे लक्ष पूर्वजांच्या इतिहासाकडे जोराने वेधण्यात होईल अशी सुचिन्हें दिसत आहेत. प्रकाशकांची गोष्टही तशीच आहे. एकही प्रकाशक आज गरीब स्थितीत सापडणार नाही. त्यांना सुस्थितीत आणण्यास लेसकच यहुतांशी कारणीभूत झालेले असतात. मग त्यांनी उत्तराई होऊ नये काय !

असल साधनांच्या महत्त्वाविषयी येवढे सामान्य विवरण केल्यावर या संदर्भातील कागदांचे वैशिष्ट्य येथे थोडक्यांत दाखवितों. ले. ३ हा माझ्या मते फारकी कागद आहे. मला वाटते अजूनपर्यंत इंग्रजी अथवा इतर नियतकालिकांत कोठेही फारकी फर्मान एकही प्रसिद्ध झालेले नाही. या दृष्टीने या कागदास निःसंशय महत्त्व आहेच. पण त्या शिवाय या कागदात तारसेचा जो उल्लेख आहे त्यावरून आपणांस सुद्धा सनाच्या एका नवीन प्रकाराची माहिती मिळत आहे. या कागदावरून फारकी मुलतानही हिंदू प्रजेपामून निक्षिपावटी वसूल करित ही नवीन गोष्टच समजत आहे. ले. ६१ ते ६६ यांचीही अशीच गोष्ट आहे. महाराष्ट्रीय संशोधकांत कुतुबशाही फर्मानांचे स्वरूप माहित होते असे वाटत नाही. इंग्रजीत दोन ठिकाणी कुतुबशाही फर्मानें छापल्याचें माझ्या लक्षांत आहे, पण एके ठिकाणी ते शिलेवर सोदले असत.

त्याने कागदावरिल कर्मानांचे तेंच स्वल्प होतें अशी कोणाची कल्पना होन नव्हती व दुसऱ्या ठिकाणच्या कर्मानास मोगली हें नांव देऊन चुकीची समजूत करून घेतली आहे. वरिल लेखांवरून कुतुबशाही कर्मानांचे वास्तविक स्वल्प समजण्यास मदत होते. त्यामध्ये आलेली माहितीही नवीन असल्याने इतिहासांत जावर भर पडत आहे. ले. ६३ मध्ये कुतुबशाही सेनापतिव कर्नाटकाचा सुमेदार व सरलश्करमुसाखान याजकडून काढून मिया मुश्क यास केव्हा दिलें ह्याची तारीख दिली आहे. तसेच अजूर पालमपेटच्या गडीवर घसरा केल्याची नवीन हकीकत ले. ६५ वरून समजते.

पण या घोरपडे घराण्यातील कर्मानांचे आणखी एका निराश्रया दर्शनाही महत्त्व आहे. ले. ६० मध्ये बेरोझगारीवर लढाईस जाण्याचा उपाय सांगितला आहे. त्यावरून त्यावेळी लढाई हा किती महत्त्वाचा धंदा गणला जात असें हें स्पष्ट होतें. घोरपडे घराण्यातील लोक रोजगारासाठी ज्याप्रमाणे आदिलशाहीत लढाईच्या कामावर जात त्याप्रमाणे कांहीं घोरपडे मंडळी कुतुबशाहीत जाऊन तेथे आरणासि कार्यक्षेत्र मिळवित. येथेच नव्हे तर तेथे मोठ्या इतमामाने राहतां यावे अशा तऱ्हेने कार्य करून दाखवित. घोरपडे घराण्यातील लोकांप्रमाणे महाराष्ट्रातील इतर कुलातील लोकही याच मार्गाचे आक्रमण करित असवेत याला भोसले घराणेही साक्ष आहे. आज महाराष्ट्रातील लोक सर्व हिंदुस्थानभर पसलेले दिमतात. बरबर पाहणारास मराठ्यांचा हा प्रसार पेशवाईत झाला असें वाटण्याचा संभव आहे. पण माझ्या दृष्टीनें तर ह्या प्रसाराची सुरवात शहाजीच्या पूर्वीच्या काळांत झाली असली वाहिजे. प्रसिद्ध राक्षस तागडीच्या लढाईत दोन्ही पक्षांच्या सेन्यांत मराठे वीर होणे असें दाखवून देता येईल.

असल कागद नवीन माहिती कशी देतात याची आणखीही उदाहरणे आहेत. ले. ४० मध्ये शहाजी विजापुरी दरवारातून निवासित झाल्याची व त्याचा मुतालीक दादाजी कोंडदेव हा कोंडाण्याच्या बाजूस असून त्यास दफे करण्यासाठी याजी व संडोजी घोरपडे यास पाठविल्याची हकीकत आहे. शहाजीवर विजापूर दरबारची गैरमर्जी एकावेळां अधिक वेळां झाल्याचे आपणास माहीत आहे. पण या लेखांत सांगितलेल्या वेळी म्हणजे श. १५६६ मध्ये शहाजीवर गैरमर्जी झाल्यामुळे त्याजकडालि जागीर विसकावून घेण्याचा प्रयत्न झाल्याचे कोणत्याही ठिकाणी सांगितलेले नाही. तेव्हा या लेखातील प्रसंग नवीन आहे असें मानण्याशिवाय गम्यत नाही. ले. ४० व ले. ४३ हे श. १५५९ आपड व श. १५६० वेशास या वेळचे आहेत. पहिल्यांत रोहिडा विला घेऊन हरामसोराना दफे करण्याबद्दल व दुसऱ्यांत विलाघाजबख्त आऊन तेथून—ला हलू न देण्याबद्दल सांगितले आहे. या दोन लेखांवरून श. १५५९ व श. १५६० या दोन सालांत रोहिडा विलाघाजबख्त कांहीं

गडबड चालली होती हे सास ठरते. पंधांतरा या गडबडीचा उल्लेखही नाही. येथे उल्लेख आहे. पण स्पष्ट नामनिर्देश नसल्यामुळे या गडबडीची निश्चित माहिती होत नाही हे सरे असले तरी नवीन प्रसंग झाले होते हे नाकडून करता येणार नाही.

मुसलमानी तबाहिरांमधून प्रायः अपयशाच्या प्रसंगांची माहिती गाळलेली असते हे या संघर्शातील काही कर्मानांवरून दाखवून देता येईल. उदाहरणार्थ ले. १६ व ले. १७ ही दोन कर्माने पहा. यांत अंबरसाल व खंजारराव घाटगे यांना बाळापूरला शत्रूने हिराण केले आहे तेव्हा तुम्ही तेथे जाऊन शत्रूला दफे करावे व पेशवेजगद्दालास मदत करावी म्हणून सांगितले आहे. तेव्हा बाळापूरच्या बाजूस पुद्दाला चांगले तोंड लागले होते हे स्पष्ट आहे. पण मुहम्मदनाम्हात या गोष्टीचा उल्लेख नाही.

राजकीय बाबींमार्फत धार्मिक व सामाजिक बाबींवरही प्रकाश पाडणारे लेख या संज्ञेत आहेत. नमुना म्हणून त्यांचे येथे दिग्दर्शन करणे अस्पर्धा होणार नाही.

ले. ८१ मध्ये मीर मुहम्मद इमान याने मी परमेश्वरी प्रसादामुळे तीस व तीन देशांमध्ये मोडून मशीदीचा पाया पातला असे सांगितले आहे. पुष्कळ लोक असे म्हणतात की, जुन्या मुसलमानी ऐतिहासिक पंधातून हिंदूंच्या धर्मभावना दुसऱ्या-पान्या देवळे मोडणे, मूर्ती फोडणे, जखरीने चाटविणे, मिया पळविणे इत्यादि गोष्टी मुसलमानी राजांनी केल्याबद्दल ज्या हकीकती आहेत त्या वस्तुस्थितिनिदर्शक नसून पंधकाराच्या मनःस्थितीचा कल्पना आहेत. उदा. या लेखाच्या टीपेत मी उल्लेखिलेल्या धार येथील लेखासंबंधी त्याचे संपादक म्हणतात की, या लेखात सांगितलेली हकीकत सरोसरच घडली की नाही याविषयी शंका आहे. कारण या लेखात उघोखलेला भोज कोणता हे निश्चित ठरविता येत नाही. काही ठिकाणी पंधकारांनी आपल्या कोत्या कल्पना वष्य पुरुषाच्या नांवावर दडपल्या नसतील असे म्हणवत नाही किंवा काही ठिकाणी पंधकारांनी अनिशायोक्तीची वष्ये केली नसतील असा निर्वाडा देता येत नाही. तराही वरच्यामारल्या लेखातून दिलेली कथली पाहिली म्हणजे देवळे पाडणे व मशीदी उभारणे असे विनाराक व विधायक दोन्ही प्रकारचे कार्य करण्यांत पसरवी होणे हे परमेश्वराच्या रूपेचे लक्षण आहे असे काही मुसलमान लोक समजत होते येवढे मात्र निश्चित ठरते. ही त्यांची समजूत कोणत्या धर्मपंथातील कोणत्या उपदेशावर अभिहित झाली होती याची आख्याया काही कर्तव्य नाही. या लेखावरून तत्काळ ही समजूत प्रचलित होती येवढे मात्र सांगता येते.

ले. १८ व ले. २१ लेख राजा व मजा यांचे संबंध कसे होते या विषयी काही कल्पना आणून देण्याच्या दृष्टीने मद्रासचे आहेत. पहिल्यात बादशहाने लास घेणाऱ्या माणसांना तेंप्री पोचविण्याबद्दल निसून सांगितले असून दुसऱ्यात साय-गांव येथील शेतकरी सरकारी पैसा भरणे न करता आपली हद्द सोडून सातारा जिल्ह्याच्या हद्दीत गेले असता त्यांवर साताराच्या हवालदाराने केलेल्या जुलूमामुळे त्याची सरद काढलेली आहे. मित्रिशुर्वकाराविषयी आपली समजूत सामान्यतः अशी आहे की, तो काळ अंदाधुंदी जुलूमजबरदस्ती वगैरेनीं मारलेला होता. पण ही पत्रे स्पष्ट दाखविताने की, त्यावेळीं राजा व मजा यांचे संबंध निष्ठाऱ्यांचे असून प्रजेवर जर अधिकारी जुलूम करू लागले व त्यान प्रजेकडे धोडी चूक असली तरी राजा प्रजेची बाजू घेऊन भांडण सामोपचाराने पण अधिकार्यांचा निषेध करून मित्रविण्याचा प्रयत्न करी.

एवंच या संज्ञांतील पद्धतेक साधनें आतापल्यापर्यंतनें अतिशय बोधनद् अर्थाचे आहेत. पण त्या सर्वांविषयी येथे विवेचन करू लागलों तर विस्तार होईल. नेहमीं मला सूत्ररूपाने येवजेंच सांगावेसें वाटतें की, समकालीन असतल पद्यव्यवहार अनेक दृष्टींनीं मद्रासाचा असल्यानें तो प्रसिद्धीस आणण्यासाठीं इतिहासात्म्यासी लोकांनीं अर्थात परिश्रम केले पाहिजेत व जाणत्या लोकांनीं सद्यः क्षणाने द्रव्याची मदत केली पाहिजे.

अनुक्रमणिका

अनुक्रम	विषय	लेखक	पृष्ठ
१	कात्री येथील फारसी शिलालेख हि. १०१२	श्री. ग. इ. सरे	१
२	सज्जनगड येथील फारसी शिलालेख	"	२
३	रावेर येथील राजे देशमूख यांची पत्रे	"	५
४	एक निजामशाही कमान	"	१२
५	कोल्हापूरकर कुळकर्णी यांची आदिलशाही कमानें	"	१४
६	धीखाडीचे देशमूख व चंद्रराव भोरे वगैरे	श्री. ग. इ. सरे, व श्री. बि. वा. जोशी	३३
७	फारी-जेधे	श्री. ग. इ. सरे	३८
८	पारनेर येथील दोन शिलालेख	"	५६
९	पत्तास शिराजें येथील एक शिलालेख	"	५८
१०	ओरंगजेबाची पांच गजकारणी कमानें	श्री. सर. आबासातो मुनुमदार	५९
११	तानापुर-घोरपडे	श्री. ग. इ. सरे	६४
१२	वाई येथील धिटे व मालोजी घोरपडे	"	७४
१३	अकजलतान व वाईचे काजी	"	७५
१४	लोहारे-मिलारे	"	७७
१५	जुन्नर येथील चार फारसी शिलालेख	"	७९
१६	पीदरी-देशमूख	"	८४
१७	कन्हाड येथील चार फारसी शिलालेख	"	८७
१८	ओसंडे-पिसाऊ	"	९२
१९	पोढे येथील एक फारसी शिलालेख हि. ११४	"	९३

लिप्यंतराची पद्धत.*

अ = । किंवा ,	त = त
अ = ए	त = त
ई = उ	द = द
ऊ = उ	न = न
ए, ऐ = उ	प = प
ओ, औ = उ	फ = फ
क = क	ब = ब
क = क	म = म
ख = ख	य = य
ग = ग	र = र
ग = ग	ल = ल
घ = घ	व = व
ज = ज	श = श
ज = ज	स = स
ज = ज	स = स
ज = ज	म = म
झ = ज	ह = ह
झ = ज	ह = ह

शुद्धिपत्र

पृ.	ओ.	अशुद्ध	शुद्ध
४	१५	गुणायद	कुणायद
४	१७	हमदरा असदर	हमद अस
२१	६	धर्मशाळा	एक मजली घर
२४	२	वेदा घातला	हैराण केले
५०	१०	श. १५६७	श. १५६६
५०	११	इ. १६४५	इ. १६४४
६६		टीप काढून टाकावी.	
७३	२२	जगरस	जगरस
७६	६	रोतगाव	कुळाचा ओठा
९५	१७	रुनेसाळी	रुनेमुळे

* या पुस्तकातील पहिल्या चाळीस पानांतील लिप्यंतर धोडें निराळें आहे. त्यांत ह = , झ = , ज = , स = व अशी पद्धत ठेविली होती. पण पुढे मुद्रकर्ता बरिल पद्धतीचें धोडें जाणत आसतायक लिप्यंतर ही जुळविण्याचें कपूल केल्यामुळे बरिल लिप्यंतर चालूं केलें.

ऐतिहासिक फारसी साहित्य खंड १ ला

१ काटी येथील फारसी शिलालेख (हि. १०१२)

(श्री. ग. ह. खरे)

*प्रस्तुत शिलालेख मला काटी (तुळजापूर-उस्मानाबाद) येथें मिळाला. काटी येथें दोन्हीकडे दोन मनोरे असलेली एक सुंदर भव्य मशीद आहे. संबंध मशीद उत्तम काळ्या दगडाची बांधली आहे. मशीदीतील फारसबंदी पटांगण ओलांडून व पायऱ्या चढून वर प्रार्थनेच्या जागेत गेलें असतां उत्तर व दक्षिण अशा दोन्ही बाजूंच्या भिंतींना दोन कमानी आहेत. त्या कमानीत शार्ईनें लिहिलेले दोन लेख आहेत. पैकीं उत्तरेच्या बाजूच्या कमानीतील तांबड्या शार्ईनें लिहिलेला लेख अगदीं पुसून गेला आहे; पण दक्षिणेकडील कमानीतील काळ्या शार्ईनें लिहिलेला प्रस्तुत लेख बहुतेक स्पष्ट आहे. त्याचा छाप घेणें शक्य नसल्यानें मी तो उतरून आणिला आहे; याच प्रार्थनेच्या जागेत पश्चिमेकडील भिंतीत असलेल्या कमानीपैकीं मधल्या कमानीत अक्षरें खोदलीं आहेत. पण तीं सर्व विस्मिद्धाहरहमनुर्रहीम, नादे अली वगैरे मंत्र आहेत; म्हणून त्यांचे छाप घेण्याच्या भरीस पडलों नाहीं. या लेखाच्या ४ कविताबद्ध ओळी अंशून त्याची भाषा फारसी आहे. दुसऱ्या ओळीतील ४ था शब्द मला बरोबर लिहितां आला नाहीं. यामुळे तो व त्याच्या पुढचा अशा दोन्ही शब्दांचे अर्थ लागत नाहींत. असो; लेखाचें वाचन येणेंप्रमाणें:—

- (१) इमारतदाए आली तास्त बी ऐव
- (२) इमान शाह बुर्हान रोखदर (?) नैव
- (३) बिना कर्दास्त मरिजद सूजह याकूत
- (४) नदा आमद पै तारील अन्न गैव

अर्थ

उत्कृष्ट व निर्दोष इमारती केल्या,
बुन्हाण शहाच्या काळांत;
याकूताच्या चायकोनें मशीद बनविली.

‘ गुप्त ’ (या शब्दां)तून तारखेचा आवाज आला.

४ थ्या ओळींत अब्जद पद्धतीनें तारीख सांगितली आहे. या संबंध ओळीचा अर्थ ‘ गैब या शब्दापासून (तून) तारखेचा आवाज आला ’ असा आहे. अर्थात् अब्जद पद्धतीनें हिशेब करतांना गैब या शब्दाची किंमत काढली म्हणजे आपणास लेखांत आलेली तारीख मिळेल.

गैब या शब्दाची किंमत १०१२ही येते. (गिन=१०००+ये=१०+वे=२) अर्थात् वर केलेल्या अर्थाप्रमाणें ही मशीद हि. १०१२ या सालीं बांधली गेली असें होईल. हि. १०१२ म्हणजे श. १५२५ ते २६ (इ. स. १६०३ जून ११ ते १६०४ मे ३०) हा काल येतो. या वेळीं निजाम शाही तख्तावर बहादुर निजामशहा हा होता. बुन्हाणशहा म्हणजे दुसरा बुन्हाणशहा असें धरलें तर तो श. १५१३ ते १७ या अवधीत गादीवर होता. म्हणजे श. १५२५ या वर्षी त्याची कारकीर्द संपून गेली होती. तेव्हां बुन्हाणशहाची कारकीर्द व श. १५२५ ही एकत्र येऊं शकत नाहींत. मेळ बसवावयाचाच तर असा अर्थ केला पाहिजे कीं, या मशीदी-पैकीं कांहीं भाग बुन्हाण शाह याच्या कारकीर्दीत तयार झाला व कांहीं भाग हि. १०१२ मध्ये तयार झाला. याशिवाय इतर तऱ्हेनें या दोन्ही गोष्टींचा मेळ बसू शकत नाहीं.

२ सज्जनगड येथील फारसी शिलालेख

(श्री. ग. ह. खरे)

*सज्जनगड ऊर्फ परळीचा किल्ला येथें ३ फारसी लेख आहेत. त्यांपैकीं आग्नेयीस असलेल्या मशीदीच्या दर्शनी मघल्या कमानीच्या उजव्या अंगास एक लेख असावा असें वाटतें. पण सध्या तो अगदीं अस्पष्ट होऊन गेला आहे. दुसरा एक लेख गडावर येत असतांना दुसऱ्या वेशीच्या

माथ्यावर आहे. हा लेख पुढे केव्हां तरी वाचीन. आज आपल्यापुढे, या वेशीतून वर आले असतां उजव्या अंगास तटाच्या भितीत जो लेख बसविला आहे तो मांडीत आहे.

या लेखाच्या दगडाची लांबी व रुंदी अनुक्रमे १'-१०॥" व १'-४॥" असून सभोवतीं सुमारे १ इंच जागा सोडून मध्ये उठावाच्या पद्धतीने हा लेख खोदला आहे. दगड काळा व घोटीव आहे. लेखाचे ६ भाग असून डाव्या अंगास ३ व उजव्या अंगास ३ असे दुकालमी स्वरूपांत आहेत. प्रत्येक भागाभोवतीं नक्षीचें वेष्टन असून तीमुळे लेखास सौंदर्य आले आहे.

लेखांतील मजकूर नस्सी पद्धतीने लिहिला असल्यामुळे सामान्य मजकुरापेक्षा हा वाचणे बरेच कठिण आहे. या पद्धतीविषयी कोणास फारशी माहिती नसल्यामुळे तिजविषयी थेंबें थोडी माहिती देतो. फारसी किंवा अरबी लेख दोन तीन पद्धतींनी लिहिलेले असतात. पहिली कूफिक पद्धत. हीमधील अक्षरांचें वळण पहिली शब्द ज्या लिपींत लिहिले जातात त्या लिपीच्या धर्तीवर आहे. ह्या लिपींत लिहिलेले लेख हिंदुस्थानांत फारसे नाहीत. यांतील अक्षरावयवांत कोनांचें बाहुल्य दिसते. दुसरी किंवा सामान्य पद्धत, म्हणजे संस्कृत किंवा मराठी या भाषांप्रमाणें जो मजकूर लिहावयाचा तद्दर्शक वर्ण एकापुढें एक क्रमानें लिहावयाचे. हिला 'नस्तअलिक' पद्धत म्हणतात. या पद्धतींत अक्षरे पसरट म्हणजे उंचीच्या मानानें लांबी जास्त अशी असतात. तिसरी पद्धत म्हणजे नस्सी स्वरूपांत लेख लिहावयाचे. यांत जीं अक्षरे एकमेकांस जोडून लिहिण्याचा संप्रदाय आहे तेवढाच जोडून लिहावयाचीं. बाकीचीं अक्षरे मन मानेल तेथें ठेवून थावयाचीं किंवा कोणतीही अक्षरे कोठेही ठेऊन कोणत्या तरी अक्षरांत अडकवून थावयाचीं असतात. कोणत्याही अक्षरांचे नुके कोठेही ठेवलेले असतात येवढेंच नव्हे तर एकाद्या वाक्यांतील नुकेवाल्या अक्षरांच्या नुक्यांची जेवढी बेरीज भगवयास पाहिजे तेवढी बहुधा भरत नसल्याने कित्येक नुक्यांचा संबंध दोन दोन अक्षरांशीं घ्यावा लागतो. यांतील अक्षरे उंचट व मोटोळीं अशीं असतात.

अशा अस्ताव्यस्त कोरलेल्या अक्षरांतून किंवा अक्षरसंघांतून लेख लिहिणाऱ्याच्या मनांत जो अर्थ असतो तो काढावयाचा असतो. या पद्ध-

तीला उत्तम दृष्टांत यावयाचा तर किंढरगार्टन पद्धतीतील, कापलेल्या चित्रांच्या किंवा कोरलेल्या अक्षरांच्या ठोकळ्यांचा देतां येईल. त्या ठोकळ्यांपासून मनांत योजिलेलें चित्र किंवा वरलेला शब्द तयार करावयाचा असतो. पण तेथें कोणती वस्तू किंवा कोणता शब्द बनवावयाचा असतो हें आपणास सांगितलेलें किंवा आपण योजिलेलें असतें. येथें वरील तिसऱ्या प्रकारचे लेख वाचतांना विस्करलेल्या अक्षरांतून सर्वात्कृष्ट असा अर्थ काढावयाचा असल्यामुळें असले लेख वाचणें कठिण असतें, या लेखा-विषयीं सांगावयाचें तर मी, मंडळाचे मुनशी व प्रो. वर्मा यांचे प्रत्येकीं ७८ तास सर्व झाल्यावर लेख लागला आहे. अजूनही ११२ ठिकाणीं शंका येत आहेच; पण मुख्य भाग नीट लागल्यामुळें लेख पुढें मांडण्यास हरकत नाही.

वाचन.

- (१) दौलत झ दरत हमहरा रूप नुमायद
- (२) हिम्मत झ कार ऊ हमह नुस्वार* गुशायद
- (३) तू कळह व मर हाजतमन्द हाजती
- (४) हाजत हमहरा अज्ञ दर कळह वर आयद
- (५) बिनाए दर्वाझह इमारत किलअ परोली आमिर शुद बता-
रीख ३*
- (६) दर जमादीउल्आखिर कार कर्द रेहान् आदिलशाही
अर्थ
- (१) ऐश्वर्य तुझ्या दारांतून सर्वांना तोंड दाखवीत आहे.
- (२) हिम्मत त्याच्या कामामुळें (काम झाल्यामुळें) सर्व फुलांना प्रफुल्लित करीत आहे.
- (३) तूं विवंचना दूर होण्याचें स्थान आहेस. परंतु पुन्हां विवंचना-युक्त आहेस.
- (४) तुझ्यापासून सर्व विवंचना दूर होतात.

(५ व ६) परेली किल्लाच्या इमारतीच्या दरवाजाचा पाया, ३ जमादिलाखर या तारखेस तयार झाला. आदिलशाही रेहान यानें काम केलें.

यांत जमादिलाखर हें महिन्याचें नांव स्पष्ट आहे. तारीख दासविणारा ३ हा आंकडा आहे कीं नाहीं याविषयी शंका आहे. पण तो स्पष्ट आहे असें धरलें तरी सालाचा उल्लेख नसल्यामुळे कोणतें सालीं दरवाजाच्या पायाचें काम झालें हें समजत नाहीं. रेहान आदिलशाही यानें काम केलें हें स्पष्ट आहे. २ व्या इब्राहीम आदिलशहाच्या पूर्वी रेहानचा उल्लेख आढळत नाहीं. मुहम्मद आदिलशहाच्या कारकीर्दींत २ रेहान आढळतात. एक सीदी रेहान व दुसरा मलिक रेहान. या दोहोंपैकी कोणता रेहान येथें विवक्षित आहे हें ठरवावयाचें आहे.

३ रावेर येथील राजे देशमुख यांचीं पत्रें

(श्री. ग. ह. खरे)

*प्रस्तुतचे १०१२ कागद सरदार आबासाहेब मुजुमदार यांनीं रावेर येथील राजे देशमुखांकडून आणले. या कागदांपैकी २ कागद महत्त्वाचे आहेत. १ ला कागद खानदेशच्या फरुकी सुलतानांचा आहे. हा कागद अनेक वर्षांनीं महत्त्वाचा आहे. फरुकी सुलतानांचा एकही कागद अजून माझ्या व इतिहासमंडळाच्याही पहाण्यांत आला नसावा असें वाटतें. यामुळे त्याचें थोडें वर्णन पुढें देतां. कागदाच्या दोन्ही बाजूंस थोडी जागा मोकळी सोडली आहे. मध्यें लेखन केलें आहे. तसेंच आरंभाची ३ जागा मोकळी सोडून नंतर शिक्षा व लेखन केलें आहे. हू, अलीफ वगैरे प्रारंभनिदर्शक अक्षर नाहीं. शिक्षा बदामी आकाराचा आहे. शिक्षांत मात्र कांहीं मजकूर आहे. फारसीखाली फारसीचा हिंदी तर्जुमा दिला असून पाठीमागे अधिकाऱ्यांचे ३ शेरे व ३ शिके आहेत. कागदाचा रंग पिवळसर आहे. कागद साधारणप्रतीचा व पातळ असा आहे. हें झालें कागदाचें बाह्यवर्णन; कागदाचें अंतरंग तर याहूनही सुंदर आहे. कागदांतील व्यक्तिविशेष, जिज्ञिया माफी व तारीख या सर्वांचें विवेचन करणें जल्पर आहे. नागरी लेखना-

विषयी घोटावयाचें तर म्हणतां येईल की, अ हिंदी अ प्रमाणें आहे. हे मोठी हे प्रमाणें आहे. च चें स्वरूप वाचवोध व मोठी यांमधील आहे. मी चें स्वरूप पहाण्यासारखें आहे. र र बडल रावत्र प टिटिला आहे. को या प्रत्ययावद्दल रुं हा प्रत्यय लाविला आहे. नस्व इकार व दीर्घ ऊकार कोठेही नाही. यावरून हिंदी लेखकाचा मोठीशी फारच परिचय असावा असें वाटतें. येवढेंच नव्हे तर मीर (ओ. ५) शब्द स्पष्ट मोठी वचणावर लिहिलेला आहे. परवान्याच्या शेवटी असलेल्या ३ शेव्यांपैकी २ शेरेही मोठींत आहेत हे पाहण्यासारखें आहे.

हे पत्र फरुकी सुलतानांचें आहे असें म्हणण्याची कारणें पुढील प्रमाणें:- (१) याचें बाल्य स्वरूप मोगरी फर्मानाहून निराळें असें आहे. (२) मीरान मुहम्मदशाह व आदिलशाह ही नांवे फरुकी सुलतानांच्या वंशावर्तीतच आढळतात. (३) हें फर्मान ज्या वेळी दिलें त्यावेळी फरुकी सुलतानांचा अम्मल बन्हाणपुरास होता किंवा सामान्यतः फरुकी सुलतानांचा अम्मल बन्हाणपुरावर होता असें म्हणण्यास पुरावा आहे.

या कागदाची आरंभीची तारीख सुहूर सन १००० अशी व शेवटची तारीख १००६ रविलावल २४ ही आहे. शेवटच्या तारखेतील वर्षाचा आंकडा अक्षरें व संख्या अशा दोन्ही रीतींनी दाखविला आहे. या दोन तारखा परस्परांशी जुळत नाहीत. सुहूर १००० शी जुळता हिजरी सन १००८ हा येतो आणि हिजरी १००६ ला जुळता सुहूर सन ९९८ हा येतो. या दोहोंचा मेळ कसा घालवयाचा हें माझ्या सध्यां ध्यानांत येत नाही किंवा यापैकी एक कोणता तरी उल्लेख चुकला असला पाहिजे. मी हिजरी १००६ हा उल्लेख प्रमाण धरून कांहीं चर्चा केली आहे. ती कितपत बरोबर आहे हें आणखी कागद मिळाल्यावर ठरणारें आहे. हि. १००६ च्या रविलावल २४ शी जुळती मिति श. १५१९ आश्विन वद्य १० (इ. स. १५९७ ऑक्टोबर २५). दुसरा उल्लेख ग्राह्य घरण्याचें कारण असें की, बहादुरखान किंवा सिब्रखान हा हि. १००८ मध्ये अकबराचा कैदी बनला व कैदी बनण्यापूर्वी कांहीं दिवस तो वेढ्यांत अडकून पडला होता. अर्थात अशा वेळी तो परवाना देणें शक्य दिसत नाही.

हा फर्मानांत पुढील गोष्टी ध्यानांत ठेवण्यासारख्या आहेत.

(१) हा हुकूम बन्हाणपूर शहरामधील जिल्लिया करवसुलीच्या

सात्यामधील ठाणेदार व कारकून यांना धाडलेला आहे. या वेळीं रावेरकर देशमुखांचे पूर्वज बहुधा बऱ्हाणपुरांतच रहात होते असें दिसतें. एरवीं हा हुकूम बऱ्हाणपूर शहरांतील विशिष्ट अधिकाऱ्यांना दिला नसता.

(२) यांत दत्ताजी महाद नाईक आंधारे यांनीं सांगितलें आहे कीं, माझे वडील व चुलते या मुलखांत आले. कोठून आले तें सांगितलें नाहीं. या मुलखांत म्हणजे बऱ्हाणपूरच्या आसपासच्या मुलखांत होय.

(३) ते ज्या वेळीं या मुलखांत आले त्यावेळीं मीरान. मुहम्मदशाह राज्य करीत होता. हा मुहम्मदशाह व पुढें उद्देसिलेला मीरान आदिलशाह हे दोघेही फरुकी सुलतानांपैकीं आहेत. रा. व. हिरालाल यांनीं या वंशाचा बऱ्हाणपूर येथील जुम्मा मशीदीवर असलेला संस्कृत शिलालेख चर्चसह छापला आहे (Ep. Ind. Vol. IX.). त्यांत त्यांनीं या खानदेशी सुलतानांची वंशावळ दिली आहे. ती संबंध वंशावळ येथें देत नाहीं. पण येवढें मात्र सांगतों कीं तीमध्ये (११) मीरान मुहम्मदखान व (१२) राजा अलीखान उर्फ आदिलशाह या नांवाचे जे दोन पुरुष आहेत तेच येथें अभिप्रेत असले पाहिजेत. पहिल्याचा काळ इ. १५६६ ते १५७६ व दुसऱ्याचा काळ इ. १५७६ ते १५९६ असा आहे. प्रस्तुत पत्र इ. १५९६ च्याही पुढील काळांतील असल्यामुळे अलीखानाचा मुलगा सिब्रखान उर्फ बहादुरखान हा हें देणारा असला पाहिजे. हा या वंशांतील शेवटचाच पुरुष आहे हें लक्षांत आणलें असतां याच्याशिवाय दुसरा कोणीच हें पत्र देणारा होऊ शकणार नाहीं हें दिसून येईल. याच्या कारकीर्दीतच अकबरानें याचें राज्य खालसा केलें असलें तरी अमदीं शेवटपर्यंत बऱ्हाणपूर या फरुकी वंशाच्या ताब्यांत होतें असें दिसतें. मघाशीं उद्देसिलेल्या लेखाचा काळ इ. १५११ पौष शुद्ध ११ (इ. १५९० जानेवारी ५) असल्यानें यावेळींही त्यांची सत्ता बऱ्हाणपुरावर साजरी होती असें वाटतें. अनुमान करण्याचें कारण पत्रावर ज्यानें हें पत्र दिलें त्याचें नांव नाहीं. विजापूरच्या चार बादशहांपैकीं जेव्हां जेव्हां एकाचा बादशहानें फर्मानावर नांवें अली या आशीर्वाचनाचा शिक्का उठविला तेव्हां तेव्हां फर्मान कोणत्या बादशहाचें हें ठरविण्यास माहीत असलेल्या त्याच्या कारकीर्दीच्या वर्षाशिवाय दुसरा उपाय नसतो. तीच स्थिति येथेंही आहे. दत्ताजी आपल्या वडिलांना व चुलत्यांना मुखा जाद संवोधितो. मुखा म्हणजे धर्मकृत्ये करणारा किंवा गांवजोनी -

मुझाजाद म्हणजे त्याची मुलं. रात्रेकरांचे पूज पूज जोमकी करीत होते. असें दिसतें.

(४) दत्ताजी तक्रार करीत आहे की, मुहम्मदशहा व आदिलशहा यांच्या वेळीं आम्हांस जिझिया माफ असतां गेल्या तीन सालांपासून जिझिया वसूल केला जात आहे. हें पत्र हिजरी १००६ चें म्हणजे श. १५१९ (इ. १५९७) चें आहे. तत्पूर्वी ३ वर्षे म्हणजे श. १५१६ (इ. १५९४) साल येतें. या सालीं मीरान आदिलशहा हा मुरादच्या आधिपत्याखालीं दक्षिणेवर मोगलांची जी स्वारी झाली तीत हजर होण्यास गेला असल्या मुळे सिमरान कारभार पाहूं लागला असावा. तेव्हां त्याच्या कारकीर्दीच्या आरंभापासून यांच्याकडून जिझिया वसूल करूं लागले होते असें म्हणण्यास हरकत नाही.

(५) या कराची यांच्याकडून दर साल वसूल केली जाणारी रकम १२॥ मुजाफरी व ॥४ सुर्दा इतकी होती. मुजाफरी या नाण्याविषयीं मला फारशी माहिती नाही.* ॥४ सुर्दा याबद्दल फारसांत बीस्त दस्त चितल असें म्हटलें आहे. चितल हें नांव तांब्याच्या नाण्यांना असे. येथील हिशेबावरून ४८ असल्या चितलांचें एक पूर्ण नाणें होत होतें असें दिसतें. हें नाणें मुजाफरीच्या सालच्या पायरीचें असावें.

महाराष्ट्रांत ४८ रुपयांचा एक टका होत असे हें प्रो. वा. गो. फाळे यांनीं एका निबंधांत उत्तम तऱ्हेनें दाखवून दिलें आहे (जे. व. १२ अं. १). तेव्हां २८ चितल किंवा सुर्दा म्हणजे २८ रुके असणें शक्य आहे. पण येथें असा एक प्रश्न आहे की, ज्यास आपण येथें टका म्हटलें आहे तें जर मुजाफरीच्या सालचें नाणें आहे असें धरलें तर मुजाफरीची संख्या सांगतांना साडेचार ऐवजीं १२ मुजाफरी सांगून अर्च्या मुजाफरीचें या सालच्या पायरीच्या नाण्यांत रूपांतर कां केलें नाही ? आपण हिशेब सांगताना १२॥ रुपये व १३ पैसे असें सहसा लिहिणार नाही. मग येथें १२॥ मुजाफरी व २८ चितल असें कां लिहिलें आहे ?

* मुजाफरीच्या वाचर्तीत मुंबई येथील फिन्स ऑफ वेल्स म्युझियमच्या आर्किआलॉजीच्या सात्याचे क्यूरेटर श्री. आचार्य पास पृच्छा केली असतां, त्यांनीं कळविलें आहे की, मुजाफरी हें नाणें गुजराथ मुलतानांपैकीं उरा मुजस्कर शाह यांने पाडलें होतें. तें १६ व्या शतकाच्या उत्तरार्धांत गुजराथ व सानदेश या भागांत चालूं होतें. तें हाणिकस रुप्याचें केलें असून मुमारे आठ आणे किंमतीचें होतें.

ले. ३

फो. चा. सं. }

[शिक्षा वदामी आकाराचा.]

श. १९१९ आश्विन वद्य १०

इ. १९९७ आक्टोबर २९

अहुदहदारान व कारकुनान जीझयह शहर बुन्दानपूर विद्वानन्द
 कह दर शुहर सनह अलफुल महमूखियह दतानी महाद नायक अन्वयारह
 बदगाई जहां पनाह खल्द जिह्दह अर्ज नमूद कह बह पिदर बन्दह मुसम्मा
 महाद नायक व बिरादरान कासी नायक व सोनों नायक चूं दर इमान
 हजरत जन्नत आशियानी फिर्दौस मकानी मीरान मुहम्मद शाह ताबल्लह शराह
 व जअल्ल जन्नत मश्वाह अझ मुल्क खाश बमुलाश्मित ईशान रसीदन्द
 अझ हर जहत इनायत व आतिफत फर्मूदह जीझयह मुआफ फर्मूदन्द
 व दर इमान हजरत जन्नत आशियानी फिर्दौस मकानी मीरान आदिलशाह
 ताबल्लह शराह व जअल्ल जन्नत मश्वाह चन्द रोझ हमह आं तौर मअमूल
 बूद व चन्द रोझ अहुदहदारान जीझयह बसर बन्दह कमीनह मुव्लिगा
 दुवाश्दह व नीम मुजफफरी व बीस्त हस्त चितल खूर्दह जीझयह जअ
 कर्दन्द अगर आं जीझयह अझ ऐन इनायत व फरम मुआफ
 फर्मायन्द ऐन बन्दह नवाझी गर्दह बिनावरान अरीनहअश दर
 राए जहां आराए आउर्दह दतानी महादनायकरा वापिसरान
 जीझयह मुआफ अझ सनह अलमज्कूर मुआफ फर्मूदह अन्द बायद कह
 बहुकम पर्वानह अमल नमूदह पर्वानह नश्द दतानी मज्कूर बाझ दहानन्द
 दरी बाब [ताकीद] कुल्ली दानिस्तह मुहताज ताकीद न शकन्द तहरीरन् बाद
 अम्रुल आली खल्द निकादह फित्तराखिरावअ व अर्बईन शहररबीअ उल्-
 अजल सनह सित्त वअलफुल्-हिमरिय्यतुल्-मुस्तफविय्यह सनह १००६

अहो[दा]दारान व कारकुनान महळ जेजया सहर बुन्दानपुर
 मालुम दानद सुहर सन अलफ दतानी माहाद नार्क आंधारे हुजुर
 हजरत दीवाणके बंदगी मालुम कीया के बंदेका वाझीद माहाद नार्क व
 चीचा फासीनार्क व सोन नार्क हजरत महमदस्याहा के वप्त ईस

मुलुक्रमे आहे मुळाजादोंपर हरी येक वातका रहम कीया व जेजया माफ कीया था उस पीछे हजरत मीरां आदीळस्याह के वप्त भी उस हुकुम अमळ हुवा केतेक देस हुए महळ मजकुर के अहो[दा]दारी बंदे के सीर जेजया जमे कीया ताा ती साळीया हरसाळ मुजाफरी १२॥ व पुर्दा ॥४ हाळी माफ होवे तो बंदा न्याहाळ होवे सदरहु मालुमात पातीर मुवारप आण दत्ताजी माहाद नाईक पुं जेजया सन मजकुर पास थी देपीळ पीसरांन पुं माफ कीया है येही परवाना दफतर दीपच्या व मजैरे लेना असळ परवाना नफर मजकुर पास रहने देना ताळीक कर दफतर मे रापना मुरतब तेरीप २४ माहे रबीळवल सीत

[पाठीवर फारशी तीन शिके व त्या खालीं कमानें पुढील तीन (दोन मोठी व १ फारसी) शेर]

(१) वार दफतर मजमु हीदवी (२) वार दफतर माहाल्हा (१)

(३) दफतर मजमूअ कारस्ती बरजू[अ] शुद

२

हैं पत्र म्हणजे औरंगजेबानें दिलेलें फर्मान आहे. शिक्का, तुम्हा (नक्षीदार नांव) व तारीख ह्या तिन्ही गोष्टी हैं फर्मान औरंगजेबाचें आहे हैं दाखवितात. यांत औरंगजेबानें श्री. रावेरकर राजांच्या घरांत चालू असलेल्या कामाची व उत्पन्नाची वाटणी करून दिली आहे. या वाटणीचें कारण असें:—खानदेश मुभ्यापैकी रावेर व आदिलाबाद या परगण्यांचीं देशमुखी, देशपांडकी व कानूनगोई हीं कामें दत्ताजी गोपाळ व महादेव त्रिलोचनपाल हे करीत असतां महादेव मयत झाला व त्याचें काम पहाण्यास कोणी पुरुष राहिला नाहीं. २।३ विधवा मात्र राहिल्या. पण त्यांच्या हातून काम होणारें नव्हतें. यामुळें महादेवाचें काम कोणी करावें हा प्रश्न उत्पन्न झाला.

वाटणी करतांना आदिलाबाद परगण्यांतील महादेवाच्या वाटणीची देशमुखी, देशपांडकी व कानूनगोई हीं कामें नारोजी यशवंतराव याजकडे देण्यांत आली आणि रावेर परगण्यांतील महादेवाच्या वाटणीचीं वरील तीन कामें, त्या परगण्यांत त्याच्या नावानें गावोगाव असलेले लाजिमे व इनामें आणि असीरगड परगण्यांतील बडोदें गांवीं असलेली वाग (जिचें उत्पन्न २१ हजार दाम असे) या बाबी दत्ताजी गोपाळ याजकडे देण्यांत आल्या.

महादेव मेल्यावर त्याची सर्व चीजवस्तू जप्त करून त्याच्याकडे सरकार येजे किती निघते तें पाहिलें असतां २५४३५ रुपये इतकें निघालें. हें वास्तविक त्याच्या घरांतील विधवांकडून वसूल करावयाचें. पण त्यांज-
पाशीं कांहींच माया नव्हती आणि दत्ताजी व नारोजी यांनीं त्यांस महादेवाची इतर कामें दिल्याबद्दल पेशकश देण्याचें कबूल केलें होतें. तेव्हां वरील रकम विधवा बायांना माफ केली आणि त्यांच्याशीं तंट्या न करण्या-
बद्दल वरील दोषां इसमांना धजाविलें.

ले. ४ } विस्मिलह रहमनुर्हीम {श. १५८२ फाल्गुन शु. ३
मू. दा. प. } [औरंगजेबाचा तुमा व शिक्षा] {इ. १६६१ फेब्रुवारी २१

चूं वअर्जे मुकद्दस मुअल्ला रसीद कह सिअत देसमुखी व देसपान्देगी व कानूनगोई पर्गनह रावेर व आदिलाबाद मुतअल्लुक वसूबह खान्देस बदताजी धलद गोपाल नायक व महादेव वलद तिलोचनपाल बिल मुनासिफह मुकर्रर बूद व महादेव मज्कूर फौत शुदह व वारसी अश्व न मान्दह विनाबरा हुक्म जहां मुताअ बाजिबुल इतिबाअ शर्फ सुदूर याफत कह चूं सिअत देसमुखी व देसपान्देगी व कानूनगोई पर्गनह आदिलाबाद मुतअल्लुक हिस्सह मुतवफफारा हस्बुल इत्तिमास अज्जुल सिलाफतुल कुवा रुक्नुस्सलतनतुल उज्जमा मूतमिनुशैलतुल बहिस्यह मुअमिदुल हज्जतुल साका-
नियह कुदह उम्राअ अजाम रफीअ उल् मकान सुलालह सवानीन किराम अजी-
मुइशान उम्दतुल्मुल्क यार वफादार अमीरुल उम्रा बनारोजी यसबन्तराव महंमत फर्मुदह ईम सिअत देसमुखी व देसपान्देगी व कानूनगोई पर्गनह-
रावेर मुतअल्लुकन् हिस्सह मुतवफफा बादस्तूर व लवाझिम व इन्आम अश्व फस्वह व देह बदही आं पर्गनह व बाग मौजअ बरोदह मिनअअमाल पर्गनह आसीरगह बीस्त व यक हदतार दाम जरूअ रकमी दारद बदस्तूर साविक बदताजी वलद गोपालनायक मज्कूर हस्बुज्जमन मुकर्रर व मुफव्वज वाशद कह कमायन बगी वलवाझिम व मरासिम सिअत मज्बूह अश्व करार वाकअ पर्दास्तह दकीकह अश्व दकायक दोलतखा (सा) ही नामरई न गुजारद व बज्दपेशकशरा वमूजव तमसुकी कह बदफतरसानह मुअल्ला सिपुर्दह वासिल रसतानह आमिरह गर्दनद व नोदवअर्जे अकदस रसीद कह वअद अश्व जस्त तमामी अम्बाल महादेव मुतवफफा मुज्जिग

सह हज़ार व पान्सद व चहल व सह व नीम रूपियह अझ जुम्लह मुतालबह
 सर्कार सासह शरीफह वर जिम्मह(म=!) महादेव वाकी मान्दह व दूसह
 वेवह कह अझ मान्दह अन्द मुफिलस अन्द हुक्म जहां मुताअ सादिर
 शुद कह चूं विरसह मजकूर चीझी नदारन्द व वर देसमुखी हिस्सह
 मुतवफ्फा दताजी वं नारोजी मजकूरन मुठ्ठिगी पेइकश कबूल कर्दह अन्द
 ततम्मह मुतालबह महादेवरा वतसदुक फर्क मुबारक मुकदस मुआफ
 फर्मूदह ईम बायद कह मुझाहिम व मुतअरिज विरसह महादेव मुतवफ्फा
 न शवन्द व हस्तुल हुक्म अकदस अमल नुमायन्द व वज्ह मसूम देसमुखी
 व देसपान्देगी व कानूनगोई रा मुताबिकह जावितह व मअमूल कदीम
 वतसरुफ आहां बाझ गुज़ारन्द मीबायद कह हुक्काम व अम्माल व
 जागीरदारान व कस्तूरियान हाल व इस्तिक्वाल ई हुक्म कजा
 शियम रा मुस्तमर दानिस्तह आंहार देसमुखी व देसपान्देगी व
 कानूनगोई आंजा शनारखह दस्त तसदी आंहा दर उमूर मुतअजुकह आं
 खिजात कबी दारन्द अझ फर्मूदह दर न गुजरन्द वतारीस शूरह शहर
 रजब सनह सह अझ जुलूसवाला नविस्तह शुद

४ एक निजामशाही फर्मान.*

(श्री. ग. ह. खरे.)

प्रस्तुतचें निजामशाही फर्मान श्री. द. वि. आपटे यांनीं मजकडे
 दिलें, हें पुणें येथील ठकार घराण्यासंबंधीचें आहे. सामान्यतः निजामशाही
 फर्मानिं कशा प्रकारचीं असतात हें मी इतरत्र सांगितलें आहे (पहा—
 शिवाजी निबंधावली भाग २ पृ. ६६-६९). त्याचें उदाहरण म्हणून हें
 फर्मान येथें देत आहे. नेहमींप्रमाणें यांत प्रथम फारसी मजकूर व त्या-
 सालीं फारसी मजकुराच्या सारांशरूपानें मराठी मजकूर आहे. फारसी
 मजकूर व मराठी मजकूर हे दोन्ही सारांशरूपानें जरी एकच असले तरी
 कित्येक वेळां मराठी मजकुरांतील शब्द लागण्याच्या दृष्टीनें व कोहीं वेळां
 नवीन माहिती मिळण्याच्या दृष्टीनें फारसी मजकुराचा निस्तंशय उपयोग
 होतो. उदाहरणार्थ—राजवाडे खंड २० ले. २५४ मध्यें घोनस्केड ६ (ओ.५)

आणि दरान रुके सा (ओ. १९) असें छापिलें. आहे. येथें मुळांत कोणते शब्द असावेत हें प्रथम माझ्या लक्षांत येईना. पण हें फर्मान पहावयास सांपडताच वरील लेखनांतील वाचनाची चूक चटकन लक्षांत आली. घोन किंवा दरान यावद्दल दरोज असें व स्केड ६ बद्दल रुके ८६ असें वाचन सहज करतां येतें. ही चूक ध्यानांत येण्याचें कारण फर्मानां-
तील स्पष्ट शब्दयोजना होय. फारसी फर्मानांत दरोज हे शब्द स्पष्ट आहेत. मराठीत त्यांचा अपभ्रंश दरोज असा झाला. जवळजवळ बालबोधी रु काढून त्यास मोडी के जोडल्यामुळें स्के असें अक्षर आणि आळ्याचें टोक रेषेस लावल्यामुळें व आळ्याचें टवळें पूर्वी अर्धवर्तूळ काढीत असल्यामुळें आळ्याबद्दल ड असें वाचलें गेलें. या दोन्ही चुका होणें अगदीं संभवनीय आहे हें निजामशाहीच्या अखेरच्या कालांतील मोडी लेखन जाणणाऱ्यांच्या तेव्हांच लक्षांत येईल. ही वाचनाची चूक फारसी मजकुरामुळेंच चटकन ध्यानांत आली. असो.

या फर्मानांत जेथें मोडीत ३ रुके सांगितले आहेत त्याबद्दल फारसीत काहीं दाम म्हणून सांगितलें आहे. दामांचा आकडा स्पष्ट आहे. पण तो कोणती संख्या दाखवितो हें समजत नाही.

हे तीन रुके पुणें येथील भटजी भानभट विन रामेश्वर भट ठकार यांस धर्मादाय पण इनाम म्हणून पुणें परगण्याच्या जकात तात्याकडून रोज मिळत असत.

ही व्यवस्था हैवतखानानें सु. १०१० (श. १५३१) मध्ये दिलेल्या पत्राप्रमाणें चालूं होती. पण उपर्युक्त ठकारांनीं फर्मानाची मागणी केल्यामुळें हें फर्मान दिलें गेलें आहे.

अशा प्रकारचीं नवीन फर्मानें करून घेण्याबद्दलचा हुकूम मलिक-अंबरानें एकंदर इनामदारांना सोडलेले होते. त्याप्रमाणें ठकारांनीं हें फर्मान घेतलेलें आहे.

हें व या वेळचीं इतर फर्मानें श. १५४० च्या सुमारास पुण्यावर अहमदनगरच्या निजामशाहीचा अमल होता हें स्पष्ट दाखवीत आहेत.

ले. ५ } ... { श. १५४० आश्विन वद्य ७
फो. चा. सं. } ... { इ. १६१८ सप्टेंबर ३०

[वर आरंभी १, दान्या अंगास १, व फारसी मजकुरासाली २ असे ४ अस्पष्ट फारसी शिक्के]

अझ दीवान रस्तखानह सास वजानिव कारकुनान हाल व इस्ति-
ख्वाल व देसमुकान पर्गनह पूनह विदानन्द कह शुहरसनह तिसअ अशर
व अल्फ वायत शकात अझ ई जुम्लह रोझमरह वइस्म भानभत विन रामसर
भंत वकार हुन्नारदार साकिन कस्वह पूनह दर बन्दगी हजरत मअलूम नमूव
फह सुदरा इन्आम बदल सिद्कह दर रोझ ४ दाम वर महल शकात पर्गनह
पूनह वर हुवम सुर्दखत रान अअजम हैवतखान सनह अशर व अल्फ
दादह अस्त बर्दी नूअ जारी अस्त बर्दी नूअ फर्मान कर्दह बदहानीदन्द
चुनीन शोकअ मल्लिकत मदारी मलिक अन्वर यकन्दर इन्आमद्वारान २०
माह शब्वाल सादिर अस्त दर्ी वायत फर्मान वासिकह सास महमत
शवद मअलूम शुद वर हुवम इशारत दीवान अआल भानभत विन राम-
सर भंत वकार हुन्नारदार साकिन पूनह रोझमरह बदल इन्आम सिद्कह
द [२*] रोझ ४ दाम वर महल शकात पर्गनह मज्कूर वर हुवम सुर्दखत
हैवतखान सदरह दादह अस्त बर्दी नूअ हालियान अझ हुजूर बदहानीदह
वर हर साल उच्च दर फर्मान न कुनन्द तआलिक गिरफ्तह असल वाझ
बदहन्द शोकअ मल्लिकत मदारी मलिक अन्वर २० माह शब्वाल दर रोझ

५ कोल्हापूरकर कुळकर्णी यांची आदिलशाही फर्माने.*

(श्री. ग. ह. खरे.)

प्रास्ताविक—सोबतची आदिलशाही फर्मानें मंडळाचे चिटणीस सरदार आवासी मुजुमदार यांच्या कृपेने मिळाली. ती त्यांनी कोल्हापूर येथील श्री. कुळकर्णी यांकडून आणली. फर्मानें ऐतिहासिक, सामाजिक

१ या पत्रातील मराठी भाग ऐतिहासिक संकीर्ण साहित्य संड १ पृ. १२४
वर छापला असल्याने तो येथे दिलेल्या नाही. * पा. सं. १९१८५१

वगैरे दृष्टीने महत्त्वाची असल्याने त्यांचा येथे यथाशक्ति परामर्श घेण्याचें योजिलें आहे. श्री. कुळकर्णी यांचे आपण याबद्दल आभारी असले पाहिजे.

काल—यांचा काल शक १५५७ ते १५९६ पर्यंतचा आहे. यांत मुहम्मदशहा याची १७, अली आदिलशाह याची ७ व शिकंदर याचें १ अशी २५ फरमां आहेत.

स्थळ—या फरमांनांपैकी ऐतिहासिक फरमांने सोडून केवळ वृत्तिविषयक फरमांने पाहिलीं तर त्यांत वाई (वाई), कल्हर (कन्हाड) व कोलापूर (कोल्हापूर) या तीन परगण्यांचा व त्यांतील गांवांचा उल्लेख आला आहे. फरमांनांचे मालक जे कुळकर्णी त्यांजकडे या तिन्ही परगण्यांतील कांहीं ना कांहीं गांवें चालत असल्यामुळे त्यांचा उल्लेख येणें स्वाभाविक आहे. तसेंच फरमांने जरी प्रत्यक्ष त्यांनाच पाठविलीं नसलीं तरी त्यांचे विषयीं असल्याने त्यांची एक एक प्रत या कुळकर्ण्यांपाशीं असणें साहजिक आहे. याशिवाय ज्यांत राजकीय हालचालीविषयी दिलेले हुक्म आहेत अशींही कांहीं फरमांने यांमध्ये आहेत.

या फरमांतील कुळकर्ण्यांचे त्या वेळचे पूर्वज नारो विश्वनाथ हे प्रसिद्ध अफजलखानाचे हेजीव होते (फरमान ९). यांचे मुलगे रामकृष्ण नारायण हेही कोणी अधिकारी असावेत असें वाटते.

कांहीं फरमांने मूळें व विवरण यांसह व कांहीं केवळ सारांशरूपानें यावयाचीं असें मी ठरविलें आहे. तत्पूर्वी येथें फरमांनांचा काल, अधिकारी व अधिकारप्रदेश यांचें कोष्टक अभ्यासकांस उपयोगी पडावें म्हणून दिलें आहे. ज्यांस मूळें किंवा नफला पहावयाच्या असतील त्यांसाठीं तीं मंडळांत ठेविलीं आहेत.

१ हि. १०४५ सावान १२
(श. १५५७)

२ हि. १०५० जिल्हेज ५ (श. १५६३)

३ हि. १०५० जिल्हेज ६
(श. १५६३)

{ अलीखान सर सम्त व कारकून
{ परगणे कोलापूर (कोल्हापूर)
{ देसाई परगणे कल्हर
{ (कन्हाड)
{ वर्तमान व भावी अधिकारी व
{ देसाई परगणे वाई (वाई)

२२ हि. १०७४ मोहरम ८ (श. १५८५)	राव अभोनराव
२२ " " " "	{ शस्त्राखान सर हवालदार अ हसनाबाद (कुलबुर्गी)
२३ हि. १०७५ रजव असेर (श. १५८६)	{ वर्तमान व भावी अधिकारी व देसाई परगणे कोल्हापूर
२४ " " " "	{ अधिकारी व देसाई परगणे चाई
२५ हि. १०८५ जिल्हेज १३ (श. १५९६)	देसाई परगणे कागल
२५ " " " "	राव दियानतराव मजलिशी

१

ले. ६ सु. १०३६ } हि. १०४५ सावान १२ }	{ श. १५५७ पौष शुद्ध १४ इ. १६३६ जानेवारी ११
---	---

मुहम्मदशाह → अलीखान सर सम्त व कारकून परगणे कोल्हापूर
कोन्हेरी त्रिमल यानें परगणे मजकूरच्या स्थानिक कर्मातीच्या हरीबा
व नंदोबा पत्रक (पे, ते, रे, काफ) याजकडे असलेल्या देशकुळकर्णाच्या
मिराशीबद्दल (आपणांस मिळाली यासाठी) मिराशीचा दोन सालाचा
बसूल, म्हणजे एका सालचा नजराणा, १०० होन देण्याचें कबूल केलें
आहे. तरी बरील मिरास त्याजकडे तीवरील हक घगेरेसह चालू ठेवावी.
नजराण्यांपैकी अर्धा हिस्सा बादशाही राजिन्यांत व अर्धा हिस्सा
व्यवस्थासार्ती जमा करावा. या सालचे ५० होन बसूल झालेले आहेत
व पुढील साली बसूल व्हावयाचे ५० होन बसूल करून खात्याला
दासल करावे.

२

ले. ७ सु. १०४१ } हि. १०५० जिल्हेज ५ }	{ श. १५६३ चैत्र शुद्ध ७ इ. १६४१ मार्च ८
--	--

मुहम्मदशाह → देसाई परगणे कन्हाड

या परगण्यांतील तांबवे कर्मातीपैकी वेन्हे गावचा कुळकर्णी नारो
विश्वनाथ यानें बादशाहास विनंति केली की "बरील गावचें कुळकर्णी

पिढी दर पिढी मजकडे आहे. पूर्वी हा गाव सय्यद हुसेन(=?) मोकाशी याजकडे असता त्याने गावावर जुलूम केल्यामुळे गावचे पुढारी व रयत गाव सोडून गेले. त्यांबरोबर माझा चुलता कमलू हाही गेला व त्याने त्यांची समजूत काढून त्यांस पुष्कळ काळाने परत गावावर आणले. त्या वेळी कुळकर्ण्यांचे काम करण्यासाठी आमच्यापैकी कोणी तेथे नसल्याने गावकऱ्यांनी तेथील जोशाकडून काम करून घेतले. पण पुढे मी गावी जाऊन माझे काम परत मागितले असता गावकऱ्यांनी मला ते देऊन तशाप्रकारचा महजरही करून दिला. आतां आपले फर्मान पाहिजे आहे. ” तरी नारो विश्वनाथ यास त्याच्या इच्छेप्रमाणे फर्मान दिले आहे.

३

१. ले. ८ सु. १०४१, }
हि. १०५० जिल्हेज ६ }

{ रा. १५६३ चैत्र शुद्ध. ८
{ इ. १६४१ मार्च ९

मुहम्मदशाह → अधिकारी व देसाई परगणे वार्ड.

नारो विश्वनाथ, कुळकर्णी मोजे टाकले, याने विनविले की, “टाकले येथील कुळकर्ण पूर्वीपासून माझे आहे. पूर्वी एक विधवा आपल्या मुलाला घेऊन आमच्या पूर्वजांपाशी आली. पूर्वजांनी त्या मुलाचे पालनपोषण मुंज, लग्न, वगैरे करून देऊन कुळकर्ण करण्यास सांगितले. कांहीं दिवसांनी माझे पूर्वज मेले. नंतर कित्येक दिवसांनी तो मुलगाही मेला, तेव्हां त्याचा मुलगा कुळकर्णाचे काम पाहू लागला. मी माझ्या गावास येऊन त्यास दूर करून दुसऱ्यास नेमू लागलों. तो तो मजपाशी भांडू लागला व दुसऱ्यास काम करू देईना. नंतर गंगाजी देसाई (व स्वतःचे वारस?) यांस ही गोष्ट समजून त्यांनी त्यास दूर करून कुळकर्णाची मिरास माझे अर्धीन केली व महजर करून दिला. महजराप्रमाणे महाराजांचे फर्मान मिळ्यावे. ” विनंति ध्यानांत घेऊन टाकले येथील कुळकर्ण नारो विश्वनाथ यास देण्याचे ठरविले आहे. तरी उपर्युक्त कुळकर्ण नारो विश्वनाथाच्या ताब्यांत यावे. कोणासही हरकत करू देऊ नये.

४

छे. ९ सु. १०४१ } { श. १५६३ श्रावण शुद्ध १४
हि. १०५१ जवळ ११ } { इ. १६४१ आगष्ट ९

मुहम्मदशाह → देसाई परगणे कऱ्हाड

नारो विश्वनाथ, कुळकर्णी व जोशी मोजे किरोली, यानें विनंति केली की, “ किरोलीचें कुळकर्ण व जोशकी वाढवडिलांपासून माझी आहे, सध्यां मजकडे चालत आहे व इनाम हकलयाजिमे घोंगे खात आलों आहे. आतां आपलें फर्मान मिळावें.” तरी नारो विश्वनाथाच्या विनंतीप्रमाणें सालाबाद जसें चाललें आहे तसें त्याचे जोशकी व कुळकर्णी हे हक्क वंशपरंपरा त्याजकडे चालू ठेवावे.

५

छे. १० सु. १०४१ } { श. १५६३ श्रावण शुद्ध १४
हि. १०५१ जवळ ११ } { इ. १६४१ आगष्ट ९

मुहम्मदशाह → देसाई परगणे कऱ्हाड

नारो विश्वनाथ यानें विनंति केली की, “ वेल्हे येथील कुळकर्ण वाढवडिलांपासून माझी मिरास आहे. माझे वाढवडील सदरहू गावच्या पाटलावर नाराज होऊन गाव सोडून गेले. तेव्हां पाटील गावच्या जोशा-फडून कुळकर्णांचे काम करून घेऊ लागले. कोहीं वर्षांनीं मी गावां आलों. तेव्हां गावकऱ्यांनीं सांगितलें, ‘ कुळकर्ण तुझेंच आहे, तर तूं तें कर. ’ असें सांगून महजरही करून दिलां आपलें फर्मान पाहिजे आहे.” तरी वेल्हे येथील कुळकर्ण नारो विश्वनाथ यास दिलें आहे. तरी कुळकर्ण त्याचे ताब्यांत देऊन त्याजकडे वंशपरंपरा चालविणें व सदरहू जोशास हरकत करू देऊ नये.

६

छे. ११ सु. १०४२ } { श. १५६४ वैशाख शुद्ध ६
हि. १०५२ सफर ५ } { इ. १६४२ एप्रिल २५

मुहम्मदशाह → अमलदार व देसाई परगणे वाई

नारो विश्वनाथ घनपाळ यानें विनंति केली की, “ मोजे टाकळें व मोजे घोरगाव संमत कोरेगाव येथील कुळकर्ण व जोशकी वाढवडिलां

पासून माझी मिरास आहे. माझ्या वाढवडिलांनीं मालो वड्याळ व विठ्ठल हरी यांस ती चालविण्यासाठीं मुतालीक ठेविलें होतें, पण त्यांनींच माझ्या मिरासीत हरकत मांडली. हाकीम शरा, अमलदार व इतर गावकरी यांनीं जमून न्याय करून दोन्ही वतनें माझीच आहेत असें ठरविलें. त्याच वेळीं उपर्युक्त दोघांनीं सर्वासमक्ष सांगितलें कीं, 'आमचा दोन्ही वतनांशीं कांहीं संबंध नाही. आम्हांस मुतालीक म्हणून ठेविलें होतें.' तेव्हां त्यांना दूर करून दोन्ही वतनें माझ्या स्वाधीन केली. तीं मी रणदुल्लाखानाच्या सुर्दखताप्रमाणें भोगत आहे. आपलें फर्मान मिळावें." तरी तीं वतनें त्यास थावी जसें फर्माविलें आहे. तेव्हां वरील दोन्ही वतनें त्यांवरील हक्कांसह त्याचे ताब्यांत देऊन वंशपरंपरेनें त्याकडे चालू ठेवावी.

७

ले. १२ सु. १०४२ }
हि. १०५२ जवळ १७ }

{ श. १५६४ श्रावण वद्य ४
{ इ. १६४२ आगस्ट ४

बादशहा → अमलदार व देसाई परगणे बाई

नारो विश्वनाथ, कुळकर्णी व जोशी मौजे टाकळे व बोरगाव यांनं विनंति केली कीं, " बोरगाव व टाकळे या गावीं अनुक्रमे १ व १ चावर जमीन, प्रत पहिली, रणदुल्लाखानाच्या सुर्दखताप्रमाणें मला इनाम चालू आहे. आपलें फर्मान मिळावें." तरी रणदुल्लाखानाच्या सुर्दखताप्रमाणें त्याजकडे चालू असलेली सदरहू जमीन तीवरील हकलवाजिमे व पट्या यांसह त्याच्या ताब्यांत देऊन वंशपरंपरेनें त्याकडेच चालू ठेवावी.

८

ले. १३ सु. १०४२ }
हि. १०५२ जवळ १७ }

{ श. १५६४ श्रावण वद्य ४
{ इ. १६४२ आगस्ट ४

मुहम्मदशाह → सुन्नरखान हवालदार व देसाई परगणे कऱ्हाड

नारो विश्वनाथ, कुळकर्णी मौजे देहे कर्नात सेठगाव परगणे कऱ्हाड, यांनं विनंति केली कीं, " मजकडे उपर्युक्त गावांतील पहिल्या मतीची अर्धा चावर जमीन तीवरील हक्कांसुद्धा रणदुल्लाखानाच्या सुर्दखताप्रमाणें चालू आहे. आपलें फर्मान मिळावें." तरी सदरहू जमीन नारो विश्वनाथ याजकडे इनाम म्हणून वंशपरंपरा चालू ठेवावी.

९

ले. १४ सु. १०४४ }
हि. १०५४ रसर १५ }

{ श. १५६६ ज्येष्ठ वद्य १
इ. १६४४ जून ११ }

मुहम्मद शाह → निअमतखान हवालदार व कारकून मामले विजापूर.

विजापूर येथील कोटाच्या (=अरावह ?) आंत असलेली बनावी
हेश्वर याच्या मालकीची धर्मशास्त्रा (मन्झिलखानह) तिच्या इमार
तीसह अफजलखान मुहम्मदशाही याचा दूत (हाजिव) नारो पंडित
यास इनाम दिली आहे. तरी ती त्याच्या ताब्यांत रावी.

१०

ले. १५ सु. १०४५ }
हि. १०५५ रसर १५ }

{ श. १५६७ ज्येष्ठ वद्य १
इ. १६४५ मे ३१ }

मुहम्मदशाह → निअमतखान हवालदार व कारकून मामले पुरनूर
मुहम्मदपूर

कसबे नौरसपूर येथे शहराच्या कोटाजवळ (अरावह) असलेली
मीर घनगर याच्या ताब्यांतील पाव चावर जमीन, बाग व पटिक (नाकिर्व)
विहीर यांसह, तीवरील हकांसुद्धां नारो बिम्बनाथ पंडित यास इनाम दिली
आहे. तरी ती त्याच्या ताब्यांत देऊन वंशपरंपरेने त्याजकडे चालवावी.

११

हे व यापुढील अशीं दोन्ही कर्मांनीं एकाच विषयाला उद्देशून असून
महत्त्वाची आहेत. यांत अंचारखान व छंजारराव घाटगे यांस, पीशजंग-
खान काफिरांनीं पातलेल्या बाळापूरच्या वेढ्यांत अडकल्यामुळे, बाळापूर-
कडे जाऊन शत्रूस हुसकून लावून पीशजंगखानाच्या लोकांस मदत
करण्याबद्दल सांगितले आहे. दोन्ही कर्मांनीं एकाच तारखेची म्हणजे हि.
१०५५ जमादिलावल २१ ची (=श. १५६७ आषाढ वद्य ८= इ. १६४५
जुलै ६) आहेत. यांत उल्लेखिलेल्या कुस्फार, बाळापूर, पीशजंगखान यांच्या
विषयी जास्त माहिती मिळविली पाहिजे. मुहम्मदनाम्यांत दिलेल्या
हकीकतीवरून असे दिसते की, हि. १०५४ साली मुहम्मद आविलखानने

१ हा अफजलखान म्हणजे शमिद अफजलखान आहे हे ठर आहे.

खानखानान उपपद धारण करणाऱ्या सरदारास कर्नाटक व मलनाड या प्रांतांतील अजूनपर्यंत हार्ती न आलेले किछे घेण्यास पाठविले. तो हि. १०५५ साल १ संपेपर्यंत किछे घेण्याच्या कामांतच गढलेला होता व त्याच्या बरोबर गेलेल्या सरदारांत पीशजंगखान हा होता.

या स्वारींतही नेहमीप्रमाणे विजापूरकरांना जय मिळून दोन्ही देशां-
तील ९ किछे त्यांच्या ताब्यांत आले असे सांगितले आहे. पण या
किछ्यांच्या यादीत बाळापूरचे नांव नाही. कर्नाटकांत दोन बाळापूर
आहेत. एक दोड्ड (थोरले) बाळापूर व दुसरे चिळ (धाकटे) बाळापूर.
पैकी पहिले हल्ली म्हैसूर संस्थानांतील वंगलूर जिल्ह्यांत असून दुसरे कोलार
जिल्ह्यांत आहे. दोन्ही तालुक्यांचो ठिकाणे आहेत. मात्र हल्ली चिळ
बाळापूर हेच सर्व हल्लींनी दोड्ड बाळापूरपेक्षा जास्त मोठे आहे. दोन्ही
ठिकाणीही पूर्वी किछे होते. यामुळे येथे या दोहोंपैकी कोणते बाळापूर
विवक्षित आहे हे सांगणे जास्तच कठीण आहे. म्हैसूर गॅझिटियरमध्ये
कंठीरव बोडेयर याच्या अधिपत्याखाली हा ताब्यांत आणण्याचा प्रयत्न
झाला असे म्हटले आहे (Vol. II p 125). पण तो कोणत्या साली
झाला हे सांगितलेले नाही आणि तत्कालीन तेथील अधिपति बाचे गौडा
(Baiche Gouda) याने मराठ्यांच्या मदतीने किछ्यास पडलेला वेडा
उठवून जवळच झालेल्या एका लढाईत कंठीरवास ठार केले असे सांगितले
आहे. तेव्हा प्रस्तुतच्या फर्मानांतील प्रसंग व गॅझिटियरमधील प्रसंग एक
नसावेत. मुहम्मदनाभ्यांत रणदुल्लाखान ऊर्फ रुस्तुम जमा याने बाळापूर
चेतल्याचा उल्लेख आहे. ही गोष्ट हि. १०५३ पूर्वी झाल्याचे सांगितले
आहे (शिवाजी निबंधावली भाग ३ पृ. १०३ व १०४). तेथेही बाळापूर
कोणते याचा उल्लेख नाही. पण म्हैसूर गॅझिटियरच्या मतें हे बाळापूर
म्हणजे दोड्ड बाळापूर होतें (vol. II p. 68,70). रणदुल्लाखानाच्या कर्ना-
टकावर दोन स्वान्या झाल्या होत्या. पैकीं एकीमध्ये रणदुल्लाखान विजयी
झाला होता; पण दुसरीत तो अपेशी झाल्यामुळे दरबारांत त्याजविषयी
प्रतिकूल मत झाल्याचे आपणांस ठाऊक आहे. पण दोड्ड बाळापूर हातचे
गेल्याचा कोठे उल्लेख नाही. तेव्हा येथे चिळ बाळापूरच विवक्षित असावे
असे वाटते. तसेच या ठिकाणी कुपफार म्हणजे कंठीरव नरस ओडेयरच

असावा. कारण या वेळीं म्हैसूरच्या बाजूस तोच सर्वात प्रबल राजा असून आपला प्रदेश वाढविण्याचा प्रयत्नही तो करित होता.

असो. या वेढ्याचें पुढें काय झालें याची कल्पना करता येण्यासारखी आहे. खानखानानें हि. १०५४ व १०५५ या २ सालभर जी स्वारी कर्नाटकांत केली तींत त्यानें शत्रूचे ९ किल्ले घेतल्याचें सांगितलें आहे. तेव्हां पीशजंग हि. १०५५ च्या दुसऱ्या पावक्यांत जरी बाळापूरच्या वेढ्यांत अडकला होता तरी तो पुढें लवकरच सुटला असावा.

ले. १६ दि. १०५५ } १ शि. { श. १५६७ आषाढ वय ८
जमादिलावल २१ } { इ. १६४५ जुलै ६

फर्मान हुमायून शर्क सुदूर याफ्त आंकह खान आलीशान सआदतनिशान रफीअ उल् फद्द वल् मकान लायक उल् इनायत वल् इहसान शायस्तह मराहिम बीपायान अन्झरखान वइनायत बीगायात शाहानद नवाक्षिश व इलितफात खुस्रवानह सराफराक्ष व मुअझझत बुदह बिदानद कह दर्ी वला वअर्ज मुकद्दस रसीद कह वालापूर रा कुपफार कुज्जार शिकन्नह कर्दह अन्द लिहाजह हुक्म जहां मताअ व आलम मुत्वअ सादिर मी शवद कह वमुर्जरव वसूल ई फर्मान अजीम उश् शान दर साअत बुदरा बहवाली वालापूर रसानीदह दर दफअ गनीम साई शवद व ऊपरालह मईम इझ्जत व रफअत दस्तगाह शुजाअत व शहामत इन्तिबाह शुब्दह दौलतसा(खा)दान नुस्रतहम्माह सुलासह खैरअन्दीशान विला इश्तबाह खान आलीशान सआदतनिशान रफीअ उल् फद्द वल् मकान लायक उल् इनायत वल् इहसान पीशजन्गखान नुमायद अगर नौज विलह चीक्षी वाकअ शवद जवाब आं किलअ दर अहुद ऊस्त तादानद वर हुक्म फर्मान अग्रफ रवद तहरीरन फी २१ शहर जमादी उल् अब्बल सनह १०५५.

(समाप्तांत) पर्वीनगी हुजूर अग्रफ अकद्दस हुमायून अथला*
मुहम्मदशाह → अंबरखान

* या व पुढील तीन अशा फर्मांनांचा बरचा, मान्दचा व उन्हाचा वाटूचा फोरा भाग कापून काढला आहे.

काफीर लोकानीं सध्यां बाळापूरला वेढा घातला आहे असें समजतें. तरी हा हुकूम पोहोचतांच बाळापुरास जाऊन शत्रूला दफे करण्याची खटपट करावी व तेथील पीशजंगखान याच्या लोकांचा तुम्ही उपराळा करावा. ईश्वर न करो, कांहीं कमजास्त घडलें तर त्या किट्ट्याची जबाबदारी तुमच्यावर(ऊ') आहे.

११

ले. १७ हि. १०५५ } १ गि. { श. १५६७ आषाढ वद्य ८
जमादिलावल २१ } { इ. १६४५ जुलै ६

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफ्त आंकह मुकद्दम उल् अमासित वल् इकरान मुलासत उल् कवायिल वल् अख्वात ह्युन्दत उल् अश्वाह वल् अजयान हुजाअत आसारी जूझारराव घान्तगह'

१२

ले. १८ } { श. १५६९ चैत्र शुद्ध १२
हि. १०५७ वल १० } { इ. १६४७ एप्रिल ६

मुहम्मदशाह → असदखान

आम्हांस असें समजतें कीं, आपलेमुतालीक सध्यां सैन्याच्या कोंठांत घान्य व इतर जिन्नस यांचा भरण्या करणाऱ्या व्यापाऱ्यांना तऱ्हतऱ्हेनें घास देऊन त्यांपासून पैसा उकळतात. आपल्या सजिन्यांतून त्यांस तनखा व रतीव चालू आहे त्या अर्घी त्यांचें हें करणें योग्य नाही. तेव्हां आपणांस फर्मावितो कीं, आपल्या मुतालिकांना योग्य शिक्षा व तंबो पोहोचविल्या शिवाय राहू नये व कोठाराच्या व्यापाऱ्यांना कोणताही उपद्रव न देतां त्यांनीं व्यापाऱ्यांपासून जें कांहीं घेतलें असेल तें सर्व आतांच परत करावें. जर कोणी पुन्हां असला प्रयत्न करील तर त्याचा भयंकर परिणाम होईल

१ ऊ चा मध तो-ती-तं-असतां मी मुम्हरी असा केला आहे. अनक फर्मानांतून आझा केनेन्ना मनुष्याच्या नृनीय पुरुषी संसाधिलेनें दिमनें. वास्तविक तेथे द्वितीय पुरुषच अभिप्रेत असतो.

२ यापुढील सर्व मजूर वरच्याच कर्मानांमार्गे अमण्यामुळे त्याचे उच्चार व अर्थ या गोष्टी दिलेल्या नहिंति. त्या सर्व वरच्या कर्मानांमार्गेच मनजातया.

हॅली फर्मान महत्वाचें आहे. याचा काल हि. १०५७ जिल्हेज २५ हा आहे. यापूर्वी म्हणजे हि. १०५६ च्या जमादिलावल माहिन्याच्या पहिल्या तारखेस विजापुरी सेनापती मुस्तफाखान याने कर्नाटकाची स्वारी सुरू केली होती. ती स्वारी या वेळींही सुरू होतीच. पण हि. १०५७ च्या मध्याच्या सुमारास बादशाही फर्मान आल्यामुळे मुस्तफाखान स्वारीचें काम असदखान व शहाजी या दोघांवर सोपवून विजापुरास परत गेला होता (शिवाजी निबंधावली भाग ३ पृ. ११९).

या फर्मानांत आलेला यशवंतराव याचें आढनांव दिलें नाहीं. शिवभारतांत शहाजीवर हल्ला करून त्यास पकडणाऱ्यांत यशवंतराव बाढवे नांवाचा एक गुहस्थ असल्याचें नमूद आहे. तोच बहुधा हा असावा. हा पूर्वीपासून शहाजीच्या वैरुद्ध यागत असावा. म्हणूनच बादशहाला विरुद्ध न वागण्याबद्दल यास ताकीद करावी लागली आहे.

या फर्मानांत शहाजीस महाराज, फर्जद वगैरे सन्मानदर्शक जे शब्द लावले आहेत त्यांवरून शहाजीस विजापूर दरवारी या वेळीं चांगलें मान्यता होती असें दिसतें.

या फर्मानांत फन्वी (सिंढ, घाट) हा तमिल शब्द आला असून सिंढीचें नांव जन्गमा असें आलें आहे. यांत एवढेंच दिसतें कीं, शहाजी या वेळीं सिंढीच्या संरक्षणासाठीं तिच्या जवळच तट देऊन बसला होता.

ले. १९
हि. १०५७ जिल्हेज २५ } १ सि. { इ. १५६९ पौष वद्य १२
इ. १६४८ जानेवारी ११

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत आंकह मशहूर उद दोलन यसवन्तराव यशनायात धीगायात पादशाहानह मुस्तवसर व उम्मीदवार घुदह विशानद कद मनावर हुम अन्नह नव्याव फल्क जनाव गद्देनविकार सल्तनतमदार अयालत व हुकुमत पनाह शोकत व हश्मत दस्तगाह मुशिप्पिद कवाअद कामगारी मुम्हिद मरासिम जहांदारी वद आटी कद नाम्दारी गौहर कान यस्तियारी मक्कद सलातीन कुव्वार मशहूर
ऐ. फा. सा. सं. १-४

खवाकीन आलीमिकदार मुवास्सिस मवानी खिलाफत आसिफ रुवत
 अरस्तू हिकमत अपलातून दानिश बल्लीमूस बीनिश दस्तूर अजीम उश शान
 जी अल इइझ वल करम वल इइसान नगीन खातिम जाह व तम्कीन
 मुदव्विर अकालीम उल अर्जेन दुर्र दर्याए जूद नुक्तह दायरह वजूद मत्लअ
 सुर्शाद कमाल मन्वअ तार्दद जू अल जलाल नूर हदीकह आफ्नीनश
 नूर हदफह बीनिश आफ्ताव आस्मान मिहूतरी दुर्रए वुर्ज सर्वरी फराझि-
 न्दह रायात उलुव्व मरातिव सराझिन्दह इयाव समुव्व मनाकिव शाह
 बैत कसीदह नूअ इन्सान मुहीत मर्कझ राफत व इम्तिनान कुदह खवा-
 नीन वुलन्द मकान साहिबह अआजप व अमाजिद दौरान वास्तह अम्न
 व अमान नव्वात्र मुस्तताव मुअल्ला अल्काव खान बावा वह ऊ नविश्तह
 अन्द कह वा जम्द 'सवार व अकशाम वगन्गमा कन्वी रस्तह वह
 इइझत व शुजाअत दस्तगाह उम्दह दौलतखाहान वफाकीश कुदह-
 हवाखाहान खैरअन्दीश झुब्दत उल अमासिल वल अख्वाव खलासत उल
 अमासिल वल इक्कान रुक्न उद दौलत उल काहिरह महाराज फर्झन्द
 शाहजी भोसलह मुल्कि रुदह वामहाराज यक दिल व यक जहत बुदह
 आसार दौलतखाही वजुह्हा रसानद मी वायद कह अझ नविश्तह
 नव्वाव नामदार इइझ इल्लेह सर मू तजावझ न नुमायद वझ्झदीहूद
 वमहाराज सुदरा वस्तानद कह दर्री मअनी इइदियाद सराफराझ
 सुद दानव तहीरन् फी २५ शहर जू हज्जह सनह १०५७

(समाप्तांत).....नुमायून अअला

मुहम्मदशाह → यशवंतराव

आमच्या हुकुमाप्रमाणें नवाब खानबाबा यांनीं तुम्हांस लिहिलें कीं,
 “ तुम्ही आपले प्यादे व स्वार यांसह अंगमा लिंडीपाशीं जाऊन महाराज
 फर्जद शहाजी भोसले यांच्याशीं एकदिल व एकरूप होऊन दौलतीच्या
 सदिच्छेचे चिन्ह प्रकट करावें.” तरीं नामदारांच्या लिहिण्याच्या विरुद्ध
 एक केसभरही न जातां महाराजांपाशीं (शहाजी) पोहोंचावे. यांतच
 तुमचा जास्त उत्कर्ष आहे असें समजावें.

६५

ले. २० सु. १०४८ }
 हि. १०५८ रवळ ७ }

{ श. १५७० चैत्र शुद्ध ९
 { इ. १६४८ मार्च २२

मुहम्मद शाह → हुद्देदार पेठ (बहुधा विजापुरांतील)

नारो विश्वनाथ पंडित यानें विनंति केली कीं, "पेठेंतील पूजाजयी (पे, वाव, लाम, अल्फ, जीम, ते, हे, ये,) चें बाबतींतील एक. घर पूर्वी मला दिलें होतें. आतां मला फर्मान मिळावें." तरी उपर्युक्त घर नारो विश्वनाथ पंडित यास देऊन टाकावें.

१६

हें फर्मान त्याला काय सांगायलाचें आहे तें स्वतःच उत्तम तऱ्हेनें सांगत आहे. मला यांतील गावांविषयीं कांहीं खुलासा करावयाचा आहे. सातान्याच्याजवळ ५ कोसांच्या अंतरांत दोन सायगावें आहेत. एक सातान्याच्या पश्चिमेस २।२ कोसांवर पण सातारा तालुक्यांत असलेलें व दुसरें सातान्याच्या वायव्येस असलेलें जावली तालुक्यांतील. पैकीं या फर्मानांत सातारा तालुक्यांतील सायगावच विवक्षित आहे. मेढ्याला जवळ असें सायगाव सातारा तालुक्यांतीलच. या सायगाव जवळच वेळें हें गांव १ कोसावर आहे. वासोट्यापासून ७।८ कोस अंतरावर वेळें नावाचें एक गाव आहे; पण येथें तें विवक्षित नाहीं. कारण हें दुसरें वेळें उपर्युक्त सायगावापासून सुमारे १० कोस अंतरावर येईल.

येथें मुसलमान बादशहानें गांवकऱ्यांविषयीं जी कळकळ दाखविली आहे ती अनुकरणीय नाहीं असें कोण म्हणेल ? रयतेकडे वसुलाची बाकी राहिली तरी दहपशाहीचे उपाय अमलांत न आणतां लोकांची समजूत घालून त्यांकडून वाजवी रक्कम वसूल करणें योग्य होतें असें बजावून साताराचा किल्लेदार मानकोजीराव यानें करविलेल्या लुट्याबद्दल बादशहा त्याची चांगली कानउघाढणी करित आहे. येथें अधिकाऱ्याच्या वर्तनाचें समर्थन न करतां अधिकाऱ्यास त्यानें केलेल्या दहपशाहीबद्दल उघड दोष देऊन बादशहानें रयतेची बाजू उचलून धरली आहे.

ले. २१ सु. १०५० }
हि. १०६० साबान ३ }

{श. १५७२ श्रावण शुद्ध ५
{इ. १६५० जुलै २३

मुहम्मदशाह → माणकोजी नरसिंगराव हवालदार व कारकून किल्ले साताग

आम्हांस असें समजतें कीं, मोजे सायगाव तपे मेढें किल्ले वासोटा येथील कुणबी स्वतःकडून वासोटा किल्ल्याच्या तारतुदीस

जावयाचे पैसे न देतां तुमच्या किल्ल्याच्या (सातारा) हद्दीत येऊन राहिले. तेव्हां सायगावच्या हुद्देदारांनीं तेथें येऊन पैसे मागितले; पण त्यांनीं न दिल्यामुळे त्यांचा सूड घेतला. त्या वेळीं तुम्ही वेळे येथील हुद्देदारांचरोबर शिपाई देऊन त्यांस सायगावावर पाठविलें आणि त्यांची गाय-गुरें लुटून आणिलीं. जेव्हां ते लोक बाकी न देतां तुमच्या हद्दीत आले तेव्हां तुम्ही त्यांची समजूत पालून त्यांच्याकडून हिशेबी बाकी सायगावच्या हुद्देदारांस देवविणें योग्य होतें; तें न करतां तुम्ही उग्रयुक्त वर्तन करून गाव सराव केलें तें केवढें घाट्यं ? आतां हा हुकूम पावतांच सायगाव येथील जें कांहीं लुटून आणलें असेल तें सर्वच्या सर्व परत देऊन सायगावच्या कुणव्यास त्या गावच्या हुद्देदारांच्या ताब्यांत घावें व कोणताही त्रास देऊ नये. या बाबतीत जर तक्रार आली तर त्याचा परिणाम चांगला होणार नाहीं हें रूप समजून असा.

१७

लं. २२सु. १०५१ }
हि. १०६२ मोहरम १३ }

{ रा. १५७३ पौष वद्य १
{ इ. १६५१ डिसेंबर १७

मुहम्मदशाह → हुद्देदार पेठ शहापूर मामले मुहम्मदपूर

राव अमीनराव ठाणेदार पेठ शहापूर यांनीं विनंति केली कीं, " तोफाच्या वातेरी (कोट) नजीक थोरल्या होदाच्या वाजूस बाहेरच्या अंगास एक उघडें खिंदार आहे. तेथें चोरांना आश्रय मिळतो. ही गोष्ट हुजुरास कळविल्यावर हुजुरच्या हुस्माप्रमाणें पूर्वीचा जीर्ण कोट वाजूस करून ती जागा आंत घेऊन त्यावाजूस कोट बांधून मोकळी जमीन लोकांस विवून टाकून कोटास दरवाजा बांधला. त्या जमीनीवर लोकांनीं घरे बांधून ती जागा भर रातीस आणली आणि ते लोक हुजुरास दीर्घायुष्य चिंतून तेथें रहात आहेत. त्या ठिकाणीं भी एक घर बांधू इच्छितों. तेव्हां जुन्या कोटाच्या १५० गज लांबीच्या निंतीचे घोंडे व माती आणि ७० गज लांब व ४० गज रुंद अशी जमीन वक्षिस देण्याची कृपा करावी " विनंतीप्रमाणें त्यास उपर्युक्त गोष्टी दिल्या आहेत थोरला होद आणि धर्मशाळा, दाढे व नवाबपूर यांच्या वाजूस असलेली मोकळी जागा, आणि जुना कोट व माळ जमीन यांवर कोट व दरवाजा बांधून तेथील जमीनीवर घरे, दुकाने व बाजार

बोधून पेठेची, आवादानी करवावी म्हणजे उपर्युक्त रावाची कसदिच्छा व्यक्त होईल.

१८

ले. २३ सु. १०६० } (श. १५८२ अधिक ज्येष्ठ शुद्ध १५
हि. १०७० रमजान १४ } (इ. १६६० मे १४)

अली आदिलशाह → अधिकारी व देसाई परगणे कोल्हापूर

रामकृष्ण नारायण यानें दरबारास विनंति केली कीं “ कोल्हापूर परगण्याचा देशकुळकर्णी मयत झाला व त्याला कोणी वारस राहिले नाहीत. बऱ्याच दिवसापासून रुद्राजी फोन्हेरी अंबेटकर व चांडा नरसिंह कुळकर्णी फसवे कोल्हापूर यांनीं गैरवारस असून देशकुळकर्णाचा ताबा घेतला आहे. कृपादृष्टी करून सदरहू कुळकर्ण त्यावरील हकांसह मला बहाल करून शिवाय वेवळून येथील पाऊगतिनकाजमीनीच्या वक्षिशीचें फर्मान करून घावें. म्हणजे मी रयतेस दिलासा देऊन या परगण्याची लावणी संचणी करण्याची तटपट करीन. ” तरी सदरहू परगण्याच्या देशकुळकर्णाची मिरास वर सांगितलेल्या अटीवर रामकृष्ण नारायण यास इनाम देण्याची कृपा केली आहे. तेव्हां सदरहू कुळकर्णे रामकृष्ण नारायण याच्या ताब्यांत घावें व चालू ठेवावें. तसेंच देशकुळकर्ण दिल्याबद्दल घ्यावयाची शेरणीही माफ केली आहे.

१९

ले. २४ सु. १०६१ } (श. १५८२ फाल्गुन शुद्ध ७
हि. १०७१ रजव ५ } (इ. १६६१ फेब्रुवारी २५)

अली आदिलशाह → वर्तमान व भाधी अधिकारी व देसाई परगणे कोल्हापूर.

रामकृष्ण नारायण, देशकुळकर्णी परगणे कोल्हापूर, यानें विनंति केली कीं, “ या परगण्याचें देशकुळकर्ण त्यावरील हकांसह व अर्धो चावड

१ या ठिकाणी राव अमीनराव यानें जी जागा सांगितली त्या बाजूस प्रथमच वस्ती झाली होती. तेथे तर अमीनरावास जागा मिळालीच पण त्यास आणखीही एके ठिकाणी अर्धाच वस्ती करावयास सांगितलेले दिसने. नाहीं तर जेथे पूर्वी वस्ती झाली होती असें अमीनराव स्वतः सांगतो त्याच जागी बाबुराव आणखी वस्ती करण्यास सांगत आहे असें होईल. विशेषतः धर्मशास्त्र, बाहेर व नशायूर या शब्दाविषय बाबुराव अमीनरावास जेथे वस्ती करावयास सांगत आहे तो भाग जेथे अमीनराव जागा मिळाली त्याभागाहून निराव्य होता असें दिसने.

जमीन इनाम म्हणून मजकडे चालू आहे. हल्ली या परगण्याचे मोकाशी जडपट्टा करून हकलवाजिम्यांचा वसूल करून देत नाहीत. हक वसूल करण्यापट्ट मटा फर्मान मिळवावे.” तरी रामकृष्ण नारायण यास अर्धा चावर, जमीन व इतर हक व लवाजिमे^१ इनाम दिठे आहेत. त्यास ते भोगू यावे.

२०

ले. २५ सु. १०७१ }
दि. १०७१ जिल्हेज २३ }

{ श. १५८३ श्रावण वद्य १०
{ इ. १६६१ आगष्ट ९

अली आदिल शाह → वर्तमान व भावी अधिकारी व देसाई परगणे कोल्हापूर.

१. रामकृष्ण नारायण, देशकुळकर्णी परगणे मजूर, याने विनंति केली की, “या परगण्याच्या देशकुळकर्णांची मिरास आपल्या फर्मानाप्रमाणे मजकडे चालू आहे. हकलवाजिमे व इतर इनाम या विषयी फर्मान मिळवा.” तरी त्यास हकलवाजिमे व इतर बाबी वंशपरंपरेने भोगू याच्या.

२१

ले. २६ सु. १०६२ }
दि. १०७२ रजब १५ }

{ श. १५८३ फाल्गुन वद्य २
{ इ. १६६२ फेब्रुवारी २५

अली आदिलशाह → फाजल अफजलखान मुहम्मदशाही हवालदार व मुहम्मद मुलकी ठाणेदार व कारकून किल्ले परळी

मौजे धोरगाव परगणे वाई येथील कुळकर्णी नारो विश्वनाथ, याने दरबारास विनंति केली की, “मौजे कामेरी किल्ले परळी येथील अर्धा चावर जमीन आदिलशाही अंबाजी घोरपडे याच्या खुर्दखताप्रमाणे इनाम चालू आहे. आपले फर्मान मिळवावे.” तरी सदरहू जमीन तीवरील हकांसुद्धा उपर्युक्त गृहस्थास इनाम देण्याची कृपा केली आहे. तेव्हा ती जमीन त्याचे ताब्यात देऊन त्याजकडे चालू ठेवावी.

१ हकलवाजिम्यांची माहिती वरून कथान कोल्हापूर मधील ६२ गावांतून सुमारे १८० होत सदरहू गृहस्थास मिळून असत असं दिसते.

२ फर्मानातील गावे व नकदी मिळकत यांची येथील ६२ गावे व ३३५१ हान इतकी भरते.

२२

ले. २७
हि. १०७४ मोहरम ८ }

{ श. १५८५ श्रावण शुद्ध ३
इ. १६६३ आगस्ट २ }

अली आदिलशाह → राव अमीनराव

अमीनराव यांना जाणावे की, सर्जाखान सरहवालद्वारा शहर अहम-
नावाद (कुलचुर्गा) याच्या सांगण्यावरून शहराची तयारी (इस्तअदाद-
व मौप (= ?) या साठी हुजूरकडून ८५० होनांची थैली पाठविली आहे. तरी
हा पैसा व पूर्वी त्या सात्यावर जमा असलेला पैसा, तसेच मदत व मौप
या निमित्त या शहराकडे लावून दिलेल्या दोन गावांमधून झालेला वसूल
यांचा अहवाल अब्दुल मुहम्मद याजकडे पाठवून द्यावा.

२३

ले. २८ सु. १०६५
हि. १०७५ रजब सत्त ४ }

{ श. १५८६ फाल्गुन शुद्ध १
इ. १६६५ फेब्रुवारी ६ }

अली आदिलशाह → वर्तमान व भावी अधिकारी आणि देसाई
परमाणे कोल्हापूर

रामकृष्ण नारायण देशकुळकर्णी कर्यात हवाले परमाणे कोल्हापूर,
याने विनंति केली की, "वरील कर्यातीच्या देसकुळकर्णीची मिरास त्यावरील
हकांसाह हुजूरच्या फर्मांनाप्रमाणे मजकडे चालू आहे. कोट्याच्या दर

१ भोगल व विजापूरकर यांच्या युद्धांत पुढे प्रसिद्धीस आलेला सरदार सर्जा-
खान हाच येथे निवडून असला. याच्याशिवाय दुसरा शर्माखान या वेडी विजा-
पूरच्या दरबारात नव्हता.

२ कुलचुर्गा शहरात अहमनावाद म्हणून हे काही घडमनी पादशाहीची
कुलचुर्गा येथे पाडलेली नाणीच सांगत आढेन. घडमनी राग्याचा संस्थापक अला-
उद्दीन यांचे नांव हमन असल्यामुळे घडमनावाद असे नाव असावयास
पाहिजे. पण आज अहमनावाद असे नाव मांडले. इमनावाद अहमनावाद 'कसे
घातें हे समजत नाही.

३ हा यावेळी विजापूरचा पादशाह अली आदिलशाह याचा मुख्य प्रधान होता.

४ शेवटची मागील सांगण्यासाठी येथे अंक क्रिंश अंकराची शब्द न लिहिता
सत्त म्हणजे माहिण्याची अखेर असा शब्द लिहिता आहे. असा प्रकारचे
उल्लेख फारसे आढळत नाहीत.

मागामागे दरसाल पाव टक्का घेण्याची वहिवाट असतां ६ चितलच' मिळतात. (पूर्वीप्रमाणें दर मागामागे पाव टक्का मिळण्याची) कृपा व्हावी. ” तरी उपर्युक्त रामकृष्ण नारायण यास दरसाल दर मागामागे पाव टक्का मिळण्याची व्यवस्था करावी.

२४

ले. २९ सु. १०६५ }
हि. १०७५ रजब सलत }

{ श. १५८६ फाल्गुन शुद्ध १
{ इ. १६६५ फेब्रुवारी ६

अली आदिलशाह → अधिकारी व देसाई परगणे वाई

जयरामभट्ट बिन हरिभट्ट राहणार कसबे वाई यानें विनंति केली कीं, “ वाई येथें पाटस्थळ १० विघे व मोजे सिहली' संमत कोरेगाव' येथें गावाजवळ पाटस्थळ १० विघे व थोरल्या न्हावी'च्या सीमेजवळ अर्धा चावर अशी एकंदर अर्धा चावर २० विघे जमीन मोकाशाच्या सुई खताप्रमाणें मजकडे इनाम चालू आहे. कृपेचें फर्मान मिळावें.” तरी विनंतीप्रमाणें बरील जमीन तीवरील हकांसुद्धां सदरहू गृहस्थास इनाम दिली आहे.

२५

ले. ३० सु. १०७५ }
हि. १०८५ जिल्हेज १३ }

{ श. १५९६ फाल्गुन शुद्ध १५
{ इ. १६७४ मार्च १

अली आदिलशाह → देसाई परगणे कागल

हरी अमीनराव मजलसी हे सात असलेले, मोजे जमगांव, कर्पात मुरगूर, परगणे कागल, हें गांव राव दियानतराव मजलसी यास तंवाकू, भेट, करगोटा व इनाम याखेरीज इतर हकांसह इनाम दिलें आहे. तरी तें त्याच्या ताब्यांत देणें.

१ येथें टक्का व चितल असे दोन नाणक्याची शब्द आले आहेत. येथील टक्का व चितल याच्या संबंधावरून ६ चितल हे पाव टक्क्याहूनही कमी असावेन असें दिसतें. कदाचित् १२ चितलांचा पाव टक्का होत असेल.

२ या नावाशी सदृश असें न्हावीजवळ एकादें गाव असल्याचें दिसत नाहीं.

३ पूर्वी कोरेगाव इलीप्रमाणें तालुक्याचें मुख्य ठिकाण नसून वाई तालुक्यांतलें एका भागाचें ठिकाण होतें (पहा राजवाडे संड २० पृ. २२८-२९).

४ न्हावी हें कोरेगाव संमनेत मोडत असल्याचें दिसतें (सदर).

६ बीरवाडीचे देशमुख व चंद्रराव मोरे वगैरे.*

(श्री. ग. ह. खरे व श्री. वि. घा. जोशी)

प्रस्तुतचे तीन फारसी मराठी कागद बीरवाडी येथील श्री. बापूराव देशमुख यांजकडील आहेत. यांपैकी क्र. १ व ३ नकल असून क्र. २ हा अस्सल आहे. फारसी व मराठी नकलांमध्ये बऱ्याच चुका झाल्या आहेत. २ रा कागद अस्सल असूनही अतिशय जीर्ण झाल्यामुळे त्यांतील मजकुरांतही खंड पडले आहेत. नकलकाराने महत्वाच्या चुका केल्या आहेत हे फारसी व त्याचे मराठी रूपांतर हीं ताडून पाहिलीं असतां राहज समजून येईल. तरीही कागद महत्वाचे असल्याने प्रसिद्ध करित आहों.

१

ले. ३१ शु. १०४४ } नकल मुताबिक. { श. १५६६ भाद्र. शुद्ध १५
हि. १०५४ रजव १४ } असल अस्त { इ. १६४४ सप्टेंबर ६

ह-अल-ज(र)लील

अल्मुल्कोलिह

मुहर पादशाह

बीजापूर

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर थाफ्त वजानिच माल पटेल व धाजी (वअजे) अधिकारी तपह विस्वारी किलअह राहेर आंकह शुहूर सनह अर्बअ अर्बईन व अल्फ दरी विला अरीजअह ऊ मुतजम्मन अहवाल नमक-यहलाली खुद व बद-अदाई शेरा इब्राहीम व सय्यद कपर (कवीर) लश्करियान व कुइतह शुदन आंहा व तउरीफ इइशत गाव शेरा अली माजी व अहवाल बद-मुल्की रहीमसान हवालदार किलअह मज्जूर मर्मूल दाइतह बुद अह मआरिफत जासो रुद्रो [गजिव*] मुकद्दम-उल-दम्स्ताल चन्द्रराव रसीदह हमगी अहवाल बदगाह जहां-पनाह रोशन व मवतन गर्दीद विनावरां हवालदारी किलअह मज्जूर व शेरा अली मुशाकन-इलेह महमन

* पा. सं. १५१८५३

पे. का. सं. नं. १-५

१ व गा. १५१८५३.

फर्मूदह शुदह अस्त मुशारुन-इलैखवानह शुदह मी आयद वायद कह—फर्मान
सआदत-निशान बहमह अच्चाव खातिर-जमअ नमूदह दर दौलत-स्वाही
दर्गाह आस्मान-जाह सावित-कदम व रासिस-दम बूदह दिलासाए रियाय
नमूदह मामूरी (मअमूरी) तपह विटायत किलअह मइयूर नमूदह वजाइफ
हलाल-स्वारी वजुहूर आउर्वह दर रजा व तलव हवालदार मूमा-इलैह
बूदह माशद कह वाइस सर्फराशी ऊ अस्त वर हुक्म फर्मान अश्रफ खद
तहरीरन फी रावअ अशर शहर रजव-उल-मुरज्जव सनह १०५४.

[मराठी रूपांतर*]

फर्मान हुमायून शरफ सदूर यात्फ वजानेद(व) माल पटेल व बाजी
आधिकारी तां वीरवढी किले रायेरी ऊंकी आर्ज सुा सन आर्वेन व अलफ
दरी वस्त तुवा आर्जे लिहिले होते जे आपुले हलालनमकी व सेस
इमराइमाचे बद्द आमल व सेद कबीर मारिले व तारीफ इजतमाव सेस
आली हावलदार माजी बद्दु(सु) लूकी रहिमान (फारहीम) खान
हावलदार किले मजकूर लिहिले होते ते आसो रद्दो मोकदमल इम[साल]
आपले चंदरायाने हेजिवाचे गुजारतीने पावले व तमाम आहवाल दरगाह
जाहाक(प)नाह ही रोशेन जाहाले त्यावरी किले मजकूरचे हवालदारी
सेस आली मशारनलेसी महमत फर्माऊन पाटविले आसे मशारनिले खाना
होजून न येतो तरी तुवा फर्मान सादत निशान पावतांची तमाम बावे
खातीर—जमा करून दरगाहचे दौलतसोहीमध्यें सावित कदम व रासिसदम
आसोन रयेतांचे दिलासा करून तपे विटाईत किले मजकूरचे माहामुरी करून
जियाबा(दा) हलालसोरी जाहीर करणें हवालदार मोमिनिळेचे रजातलव
मध्यें आसणें तुझे सरफराजी आहे फर्मान द(व) रहुकूम आमल करणे
छ १४ रजेव आल मुजद (उल-मुरज्जव) सन येक हजार १०५४ पा
हुजूर खुरशेद जहूर आशरफ आकदस हुमायूस (यून) १

१ न गाळावा.

२ हा कागद म्हणजे विजापूरच्या बादशहाकडून रायेरी किल्ल्यातील
असलेल्या वीरवाडी तप्पाचे अधिकारी व माल पाटील यांना आलेले फर्मान होय. या
माल पाटीलाचा एक कागद पूर्वी प्रसिद्ध झाला आहे. तो शक १५७३ चा आहे. त्यांना
माल पाटील चंदरायणविषदू शिवाजीकडे तक्रार करीत आहे. शिवाजीने आश्वासन
दिल्यामुळे तो शिवाजीकडे गेला आहे. ई १५६६ चें आहे. या वेळी चंदर-

२

ले. ३२ मु. १०४६ } [१ शि.*] { श. १५६७-६८
इ. १६४५-४६

बजानिव माल पटेल व अधिकारी तपह बिरवादी किलअह राहेर ताहरीर याफ्त आंकह शुहूर सनह सिक्त अर्वेईन व अल्फ दरी विला रोशन गर्दीद कह खबर मुहमिल तर्गीर हवालदारी किलअह मज्कूर बउन्वानी कह व फईन्द हवालदार बन्दर मैमून मुस्तफाबाद मन्सूब मी शवद बर्दा-स्तह दर तलब बतहसील चीझी[न*] कर्दह अस्त अन्दाशह ऊ चीस्त चूं हवालदारी किलअह मझूर व इइसत माव फतह मुल्क मुर्कर व मुस्त-कीम अस्त अवनून बायद फह हवालदारी ब[फतह*] मुल्क मुशाऊन-इलेह मुर्कर दानिस्तह दर जन्त व मुआनिअत व अत्र मुशाऊन-इलेह साधित-कदी-(द)म बुदह बाशद अगर अहयानन हारह हर्कत अझ जाहिर शवद व ज(स)शाए सुद ख्वाहद शुद दरी बॉव ताकीद कुछी शनासन्द [शि*] मुर-त्तब शुद

[मराठी रूपांतर*]

बजानेव माल पटेल आधिकारी ताो बरवाडी किले राईर ताहरीर याफ्त ऊंकी अज शुा सन सीत आरवेन अलफ दरी विला रोशेन जाहले...

राय व माल पाटल यांचें सरळ आहे. माल पाटलाची विनंति चंदरायाचा हेजाव जासो रुद्रो यानेंच बावदाहाच्या कानावर घातली आहे श. १५७३ व श. १५९६ या दोन वेळचे चंदराय निराळे आहेत, हे मात्र येथें व्याख्यान ठेविलें नाहजे. कद्दीम चंदराय श. १५७१ पूर्वी थोडेच दिवस बाला असावा. नवीन चंदराय व माल पाटल यांचे कां पिनसले होतें याचें कारण वर उल्लेखिल्या पत्रांत दिलें आहे. या पत्रांत माल पाटलानें खतः एकनिष्ठ कसे आहों, शेस इमाहीम व सत्यद वधीर हानीं स्वामिद्रोह केल्यामुळें ते कसे मारले गेले, रायरी किल्याचा जुना इबाळ-दार रोम अली हा कसा चांगला होता व हर्षीचा इबाळदार राहोममाण हा कसा बदक्रेली आहे वगेरेविषयी बावदाहास माहिती दिव्यामुळें बावदाहानें पुन्हां शेस अली पास इबाळ-दारी दिव्याचें व माल पाटलानें त्याच्या हुकूमतींत बागण्यापद्धत या पत्रांत सांगितलें आहे. तसेंच रयनेस दिलासा देऊन बीरवाडी तप्याची भरभराट करण्यापद्धती या पत्रांत सांगितलें आहे.

कारी किले मजकूरचे बंदर मेमून मुस्तफा[बाद].....हवालदाराचे लेखासी
.....केतेक.....गेरवाका.....ताहसील सरल केले'

३

ले. ३३ }
जु. ४५ जवळ २४ }

{ श. १६२३ आश्विन वद्य ११
{ इ. १७०१ आक्टोबर १६

सिकह सादिम शरह
यांकूतसानजीव

नफळ

गर्ज अश ई नविस्तह आं कह मन कह तानाजीराव 'दरेकर व
गेरह जील मुलाजिमह सर्कार अमारत व अयालत पनाह — ईम
इकरार मी नुमायम (ईम) वरीं मानी (मअनी) कह बापूजी बल्द साबाजीराव
देसमुक्त तपह बिरवादी गनीम लयीम नौकर बूद व बहम्माह शकावत
पेवन्द रामचन्द दर मुल्क पादशाही ऊ गर्दीदह व दस्तगीर अहशाम
इस्लाम हुदह — तान साहिब उरा दर कैद फर्मूदन्द वरीं बला
मायां जामिन बापूजां हुदह अश कैद रेहानीदह दर सर्कार मस्तूर मुला-
जिम कुनानीदीम व मूमा-इल्लेह वर जिम्मह रुद मुव्लिग सह ४(३) हशार व
यक सद व पिन्जाह रूपियह बतरीक मुसादिरह फबूल नमूदह अस्त
वाजिव-उल-अदाए सर्कार अस्त विनावरां मायां भविस्तह मी देहम
(दर्हीम) कह अगर मूमा-इल्लेह फारी(र) शवद आउर्दह हाजिर नुमाईम
मायां वइत्तिफाक यक दीगर विला उज्ज वासिल दाद[ह*] साक्षीम लिहाजा ई
चन्द कल्मा बतरीक मुचल्कह जामिनी मुसादिरह नविस्तह दादह रुद
कह सानी-उल-हाल हुज्जत बाशद तहरीर फी-अत-तारीख बीस्त व चहारुम
शहर जमादी-उल-अव्वल सनह चहल २५ (४५) व पन्ज जुलूस मुअल्ला

१ हे पत्र फर्मान नसून दुय्यम मनीव्या अधिकाऱ्याचें ताईदपत्र आहे.
यांत किल्लाचा जुना हवालदार दूर करून फरो मुल्क नांवाच्या नवीन गृह-
स्थात रायरी किल्याची हवालदारी दिव्याचें सांगितलें आहे. ही गोष्ट माल पाटील
व इतर यांस माहीत असून त्यांनीं बसूल करण्याची कांहींच सटपट केली नाहीं, याच-
द्वल त्यांना दोष देऊन, यापुढें वरील हवालदाराच्या हुक्मांत राहण्याबद्दल बजाविलें आहे.

[मराठी रूपांतर.*]

छ २४ माहे जमादिलावल संन ४५ हजीर जामिनी बो तानाजी
दरेकर वगैरा मो १० नोकर सरकार मलाजीम सरकार येकरार ऐसाजे
बीजामिनी बापूजी विन साबजीराऊ देसाई ताा धीरवाढी दरी विला सर-
कारी नोकर जाला यांसि आपण हजीर जामी [न] आसो जाई पले तरी
हजीर करून देईन हजीर न होई तरी नफर मारास संढ देखील मता
रुपये ३१५० तीन हजार दीडसे रुपये विला उजूर वसूल देईन हे लिला
हजीर जामिनी सही जामिनी वितपसील नो १०

मराठे लोका

परवरील नाउलकर

१ तानाजी धलद लखमाजी दरे- १ कोंढनाक वा लखमाक जाविल-
कर

१ लक्ष्मोजी वा आनाजी माहा- १ देवनाक वा नाऊनाक
डिक

१ जीवजी वा भीवजी चांदलेकर १ बाघनाक वा येसनाक
धारगीर

१ हरजी, वाो भिकाजी देवहरकर १ सोननाक वा जाननाक
जमातदार

१ संभाजी वा कानोजी कोकाटे १ गरनाक वा लखनाक
धारगीर

५

५

१ हा कागद औरंगजेबाच्या ४५ मुल्मचा म्हणजे शक १६२३ चा आहे.
धीरवाढी नव्याचा देशमुख बापूजी तायाजीराव हा वास्तवीक औरंगजेबाचा नोकर
अमता रामचंद्र नाथान्या दुष्टास मिळाला. बापूजी इत्यादी सेव्याने न्यास पकडून
आणले व यादूनमालाने न्यास केंद्रां ठेविले. तो सरकार चाकरी करीत, पत्रून
जाणार माही, येण्यास तो घराः किंवा आम्ही मकानांत ३१५० रुपये देऊ इत्यादि
पत्रां सांगून व जायला गेहून १० गांवकऱ्यांनी करीत देशमुखाल सोडविले आहे येथे
पुर रामचंद्र म्हणजे रामचंद्रपत अमत्य असणे शक्य आहे. पोर्तुगीस रामचंद्रान
जिंकून मराठ्यांतही सेना. (पहा पुढे दुप्पर माग १ ले.)

७ कारी-जेधे.*

(ग. ह. खरे)

१

ले. ३४ }
सु. १०२८ }

[३ फारसी शिके *]

{ श. १५४९-५०
इ. १६२७-२८

अस दीवान रस्तखानह तस बजानिव कारकुनान हाल व इस्ति-
फ्वाल अमानत. व अस जहत मुकासाए तपह रोहिरह विदानन्द
कह शुहर सनह समान इम्रीन व अल्फ हाजिव कान्होजी देसमुक तर्फ
भर (भोर) तपह मजकूर दर बन्दगी हजरत मञ्जूम नमूद कह देसमुक
तर्फ मजकूररा इसावत मौजअ अन्बोरह वा कुलवाव व कुलकानून गामगा-
नेह हक लवाश्मिह व शहनह सारी व मौजअ कारी बावत महसूल
दोबीस्त व हफ्ताद व शश तन्कह व १२ दाम दर दीवान वसूल मी
शवद व रोगन गन्जद वर निसवत वअजे देहादेह मजकूररा बदल इन्आम
देसमुक पालक अस्त व बकानून कोवलादरा इन्आमत व हक लवाश्मिह

२

ले. ३५ सु. १०३० } हूअल खलील { श. १५५२ अ. आ. शु. ५.
हि. १०३९ जिल्काद १२ } अल्मुल्कोलिह { इ. १६३० जून १४

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर यापत बजानिव देसायान तपह रोहिरह
आंकह शुहर सनह खलासीन व अल्फ तपह मजकूर बावत कोवाजी खरा-
रह दर बजह इस्तिआनत मुकद्दम-उल-इम्ताल गन्गाजी मअ कुलवाव मह-
मत दहानीदह शुदह अस्त मी बायद कह तपह मजकूर इन्बालह नुमायन्द
व दर कन्ज व तसर्फ मूमा-इलेह वास गुजारन्द वर हुक्म फर्मान अश्रफ

* पा. स. १२१८५२

१ टांके व दाम यापदल मराठी मजकूरान टके २७६।. असें लिहिं
आहे (मा. सं. २ पृ. २०७). १२ दाम म्हणजे जर पाव टांका, तर ४८ दामांचा
टांका लागू.

२ यापुढे मजकूर लिहिल्या नाहीं. फारसी लेखन अर्थांत ठेकिने आहे. पा
सातील मराठी मजकुरासाठी शिषपरिषदाध्यक्ष सं. २ ले. २०१ पहा.

रवन्द^१ तहरीर की १२ शहर जू-अल-कअदह सनह १०३९

[समासांत*] पर्वानगी हुजूर अश्रफ अकदस हुमायून अअला^२

३

ले. ३६ } [५ फा. शि.*] { श. १५५५ मार्गशीर्ष शु. ११
सु. १०३४ } { इ. १६३३ डिसेंबर १

अझ दीवान रस्तखानह खास बजानिव कारकुनान हाल व इस्ति-
क्वाल व देसमुकान तपह रोहिरह शुहर सनह अर्बअ व सलासीन व अल्फ
कानोजी जेदह तर्फ भोर तपह मज्कूर — इन्आम अज्ना (= अझ
राह^१) महमत मौजअ कोरी (कारी) तपह रोहिरह वर हुक्म हिन्दवी
अमल नुमायन्द

[या सालील मराठी मज्कूर म्हणजे शि. च. सा. सं. २ ले. २०५*]

४

ले. ३७ } [३ फा. शि.*] { श. १५५८ श्रावण वद्य १२
सु. १०३७ } { इ. १६३६ आगस्ट १७

अझ दीवान रस्तखानह खास बजानिव कारकुनान व देसमुकान

१ हे बिजापुरी कर्मान असून यांत कान्होजी देसायास भोर तपा गंगानी [गराडे] याचे ताब्यांत देण्यास सांगितले आहे. अर्थात कान्होजी पूर्णरुपेने बिजापूरकरांचा ताबेदार बनला होता असे दिसते. यांत आलेला गंगानी, गराडे कुलापेक्षांच असेल काय ! कान्होजी श. १५५५ च्या सुमारास पुढा निजामशाहीकडे गेला असावा किंवा त्याने दोन्ही इंगरीवर हात मारी ठेवला असल्या पाहिजे. कारण श. १५५५ त त्यास निजामशाहीतून कारी गांव पुढा इनाम मिळान्याचे दिसते (शि.च. सा. सं. २ ले. २०५ व ऐ. फा. मा. ले. ३६).

२ या कर्मानासालील मराठी मज्कूर म्हणजे शिवचरित्रसाहित्य २ रा संद २०५ वा लेमांक आहे.

३ संपूर्ण मिनि शि. च. सा. सं. २ ले. २०५ वरून घेतली आहे.

४ येथे कारागी मज्कूर ग्रिहियाचे अर्थेच सांगून देऊन वर दिलेल्या शेंग दिल्या आहे.

तपह रोहिरह विद्वानव शुहूर सनह मञ्ज सलसीन व अल्फ' वर हुक्म
हिन्दीवी अमल साक्षन्द

५

ले. ३८ सु. १३०६१ } हू-अल-खलील (अ. १५५८ आश्विन शुद्ध ५
हि. १०४६ जवळ ४ } अल्मुल्कोलिद्दह [ह. १६३६ सप्टेंबर २४

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत वजानिव देशमुकान तपह रोहि-
रह आं कह शुहूर सनह सितह सटास मिअतह व अल्फ' अस राह मरा-
हिम पादशाहानह व फर्त अवातिक सुप्रशानह तपह मज्जूर वइस्तिकामत
सह फस रसीदह

निरफ. तपह दर बज्ज

दर निरफ दो कस इस्महमा

जागीर गोन्दाजी सिन्दा

मान्कोजी व वीरसिंगजी

मअ कुलवाच मर्दमत फर्मूदह देहानीदह शुदह अस्त मी बायद कह तपह
मज्जूर दुन्यांतह नुमायन्द व दर कब्ज व तसर्फ मुशारुन-इल्लेह बाक्ष गुजारन्द
तादानन्द वर हुक्म फर्मान अत्रफ खन्द तहरीर की चहारुम शहर जमादी-
उल-अव्वल सनह १०४६ [समासांत*] पर्वानगी हुजूर अत्रफ अकदस
हुमायून अर्फीअ' अंअला बाअलाम कन्तरीन किदियान रकान

[सारांश*]

मुहम्मदशाह → तपे रोहिड्याचे देशमुख

या तप्यापैकी अर्वा भाग गोंदाजी सिंदे यास व चाक्रीचा अर्धा माणकोजी
व वीरसिंगजी यास जागीर दिला आहे. तरी उपर्युक्त तपा त्यांचे
ताब्यांत देणें.

१ येथे फारसी मजकूर जिझिणे अर्धवटच सोडून देऊन 'वर हुक्म हिन्दीवी
अमल साक्षन्द' हे वाक्य लिहिलें आहे. त्यासाठी मराठी मजकूर आहे. (पहा राम-
दास रामदासी अंक १२१, या ऐतिहासिक कागदपत्रें, पृ. ६, ले. ६) रामदास राम-
दासीन मराठी मजकुरास दिलेली निती एका दिवसाने चुकली आहे.

२ हा व पाठीमागील ऊ. ३४, ३६ हे तिन्ही कागद निजामशाही फर्मानें
आहेत हे ध्यानात ठेवण्यासारखें आहेत.

३ येथे लेखकाला सुदूर १०३६ हा सन सांगवपाचा होता पण चुकीने
१३०६ सन सांगणारे शब्द वापरले गेले आहेत.

६

ले. २९ } ह-अल-खलील { श. १५५५ माघ वद्य २०
 हि. १०४३ सावान २८ } अल-मुल्कुलिह { इ. १६३४ फेब्रुवारी १७
 [फा. शि. *]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत बजानिव हवालदार व सर-
 नौबत व नायकवारियान किलअह मूरबदेव आंकह आंचह बजहत ज-
 रवीरह व इस्तअदाद किलअह मजूर [व*] देहा (देहहा) तहत मायह-
 ताज अजबकत मलिक अन्बर व निजामशाह मुकासा खानस्त बदां मूजव
 मुकरर व मुस्तकीम दास्तह शुद्ध अस्त व बह जम्दयत कह मुकासा दादह
 अन्द नील फार दास्तह ईम बहाल सुद मुकरर दानिस्तह कबी-दिल
 बुद्ध वसर-गमीं तमाम बर जाहह दौलत-खाही रासिल-दम व साधित-
 फदम बाशद कह मूजव सर-बुलन्दी ऊस्त तादानद तहरीरन फी २८
 माह शअवान सनह १०४३

[समाप्तांत*] परवानगी हुजूर अश्रफ अकदस हुमायून अअला
 सारांश.

वादशहा → मूरबदेव (राजगड) किल्याचा हवालदार, सरनौबत व
 नायकवाडी यांस

किल्याची डागडुजी व दाणागोटा रसद वगैरे यासाठी मलिकवर
 व निजामशाहा यांच्या कारकीर्दीपासून जो मुकासा चालू आहे व त्या
 मुकाशास जी जमेत दिली आहे ती जमेत व तो मुकासा आजही मुकरर
 आहे असे जाणवे व दौलतीच्या सदिच्छेच्या मार्गावर दृढ असावे. ता. २९
 सावान सन १०४३

७

ले. ४० सु. १०३७ } ह-अल-खलील { श. १५५९ आपाढ वद्य ९
 हि. १०४७ सफर २३ } अल-मुल्कुलिह { इ. १६३७ जुलै ६

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत बजानिव कानोजी जेधे देसाई
 किलअह खहीरह आंकह अथ दुधूर सनह सवअ सलमीन व अल्फ दरी-
 विला वदगहि अर्श-इस्तवाह रोशन गर्दीद कह ऊ अक्ष सिद्क-निष्यत व
 नमक-हलाली गायत तारुद व मशकत जां-सिपारी दर मस्लहत वाद-

शाही बजा आउर्दह व मी आरद व ई मअना मुस्तहसन खातिर अश्रफ
शुदह व शाद-बाश अवनून वायद कह वमुर्जरद वसूल फर्मान वाजिव-
उल-इज्जान दर तस्सीर किल्अह व दफअ हरामसोरान सावित-कदम व
सर-गर्म बुदह नमक-हलाली व फिदियत वज्रुहूर रसानद कह सर-अन्जामो
व सर-अफराजी ऊ फर्मूदह ख्वाहद शुद ताशानन्द तहरीरन फी २३ शहर
सफर सनह १०४७

[समासांत*] परवानगी हज़ूर अश्रफ अक़दस अर्कअ हुमायून
अअला बा-अलाम खान आली-शान सआदत-निशान रफीअ-उल-क़द
बुलन्द-मकान इस्लासखान वशीर हुकूमत

सारांश.

बादशाहा → कान्होजी जेधे देसाई किले राहिडा.

सध्यां दरबाराच्या ध्यानांत आलें कीं, कान्होजी यानें सद्धेतु व
निष्ठा चांग्योगें बादशाही मसलतीच्या वाचतींत प्राणार्पण करण्याचे कष्ट व
अतिशय उपाय केले व करीत आहे. हा अर्थ आमच्या मनास पसंत पडला
व मुख झालें. तेव्हां आतां हें फर्मान पोहोचतांच किल्ला घेणें व हरामसोरा-
ना दफे करणें यांत दड राहून नमकहलाली व चाकरी ध्यक्त करावी म्हणजे
व्यवस्था (इनामाची ?) व उत्कर्ष या वाचतींत हुकूम होईल. ता. २३
सफर सन १०४७

८

ले. ४१ सु. १०३८ } हू-अल-खलील { श. १५५९ कार्तिक शुद्ध ७
हि. १०४७ जखर ६ } अल्मुल्कुलिस्सह { इ. १६३७ ऑक्टोबर १५

[फा. शि.*]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफ्त बजानिव कार्कुनान तपह रोहीरह
आंकह अझ शुहूर सनह समान सलासीन अल्फ दरी वला वदर्गाह वाला-
जाह रोशन गर्दीद कह कानोजी जया देसाई तर्फ भोर किल्अह मज्कूर
मशक़त नमूदन तक्सीर न कर्द व मुत्पर्दाना दफअ सास्तह बिना
बरो अझ राह मराहिम पादशाहानह व फर्त अवातिफ़ सुखवानह मौज़अ
चिसलगांव किल्अह मज्कूर दर वन्ह इन्आम कानोजी देसाई मज्कूर

महंमत फर्मूदह दहानीदह शुदह अस्त मी वायद कह देह मज्कूर मअ
कुल-बाव व कुल-वजूहात दुन्यालह नुमायन्द बअद ऊ बअवलाद व
अहफाद ऊ रवां दारन्द तअलीक नविस्तह गिरफ्तह अस्त फर्मान बाझ
दहन्द वर हुक्म फर्मान अश्रफ खन्द तहरीरन फी-अत-तारीख ६
शहर जमादी-उस-सानी सनह १०४७ [२ फा. शि*.]

[समासांत*] पर्वानिगी हुजूर अश्रफ अकदस हुमायून अअला बाअलाम
खान आली-शान सआदत-निशान रफीअ-उल-फद वुलन्द-मकान
इस्लास्तखान वशीर हुकूमत*

९

ले. ४२ जु. १०३८ } हू-अल-खलील. { श. १५५९ फाल्गुन शुद्ध १
हि. १०४७ रमजान ३० } अल्मुल्कुलिदह { इ. १६३८ फेब्रुवारी ५
[फा. शि*]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत बजानिय आमिलान व देसायान
किल्अह रोहिरह आकह अस शुहूर सनह समान व सुलासुनि अल्फ
दरीं बला बद्गाह मुअल्ला रोशन गर्दीद कद मौजूअ कोर्लह व मौजूअ
कर्तन्वी व मौजूअ तितेघर किल्अह मज्कूर बाबत गन्गाजी देसाई

१ या फर्मानाचा तर्जुमा म्हणजे राजवाडे संड १५ ले. ३३३ होय. पण तेथे
लेखांकाची तारीख चुकली आहे. शि. च. सा. ले. २१२ त हें फर्मान घोटपत्र म्हणून
आलें आहे. पण त्यांत तत्कालीन लेखांकाचे केलेल्या चुका फार आहेत.

या फर्मानाच्या तारखेचढल बिनाकारण घोटपत्र उडाला आहे. शिवचारित्र
साहित्य सं. ३ ले. ५७९ व 'रामदास रामदासी' अंक १२१ 'श्री ऐतिहासिक
कागदपत्रे' पृष्ठ ७ व १३ या तिन्ही ठिकाणी जमादिलाखर ६ ही तारीख स्पष्ट
आहे. या फर्मानातही तीच तारीख आहे. असें असता वरील मासिकाचे संपादक
'जमादिलाखल हा महिना बरोबर असावा' असें म्हणतात (सदर मासिक अंक
१२१ पृ. १०). राजवाडे संड १५ ले. ३३३ मध्ये ६ जमादिलोवल असें आहे.
पण ते रूपांतर करणाराच्या हातून चुकीने पडलें असावें असें दिसतें. रामदास
रामदासीच्या १३ व्या पृष्ठावर जो कागद छापला आहे त्याची तारीखही
संपादकाकडून चुकीची पडली आहे. फर्मानाचें भाषांतर करणारानेही घोटपत्र
केला आहे.

२ ले. ४१, ४५, ४६ यांच्या पाठीवरील शेवटांसाठी शिवाजी निधंवावली
भाग २ पृ. ७२ पहा.

परगनह बाईं दर्रीं वक्त यह प्रान्जी सातिया रवां शुद्ध अस्त अवनून
अह राह मराहिम पादशहानह व फर्त अवातिफ सुखवानह सह मौजअ
मज्कूर बाह्र बंदस्तूर कदीम दर बज्जह इस्तिकामत गन्गाजी मुशारुन-
इलैह मुकरर फर्मदह शुद्ध अस्त मी बायद कह देहाए मज्कूर हुन्वाल्ह
नुमायन्द वर हुक्म फर्मान अश्रफ रवन्द तहरीरन फी-अत-तारीख १०
शहर रम्जान-उल-मुबारक सनह १०४७

[समासांत*] पर्वानगी हुजूर अश्रफ अकदस हुमायून अअला वाअलाम
सानं आली-शान सआदत-निशान रफीअ-उल-कद्व बुलन्द-मकान
इस्लाससान बशीर हुकूमत

सारांश.

महमदशहा → किले रोहिड्याचे अंमलदार व देसाई
कोरले, बढटेंवी व थिठेघर हीं गांवें बाईं परगण्याचा देसाई खकाजी (गंगाजी)^१
याजकडून काढून प्रान्जी साठ्या याजकडे चालूं होती. आतां तीं पूर्वीप्रमाणें
गंगाजी देसायाकडे दिली आहेत. तरी तीं गंगाजीच्या ताब्यांत देणें.

१०.

ले. ४३ } हू-अल-सलील { श. १५६० वैशाख शुद्ध ९
हि. १०४७ जिल्हेज ७ } अल्मुल्कुलिहह { इ. १६३८ एप्रिल १२

[फा. शि.*]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत आं कह मुकद्दम-उल-अम्साल व
अल-अकरान कानोजी जबा बरनायात वीगायात शाहानह सर-अफराझ बुद्ध
विदानद कह दर्रीं वला हुक्म जहां-मुताअ सूशीद-इर्तफाअ नाफिज गस्तह
कह आं मुकद्दम-उल-अम्साल दर हवाले किन्अह रोहीरह बुद्ध न
गुजारन्द कह—अह जाए सूद वजुन्बन्द मी बायद कह वमुजरद वसूल
ई फर्मान आली-शान दर हाल सुदरा वा जम्दयत तमामी बहवाली कि-
न्अह मज्कूर रसानीदह आहारा जुन्वादिन न वहन्द दर्रीं बावत ताकीद वलीग
वलीग^२ दानिस्तह एक लिहज दिरान्ग व अहमाल न बर्हद व अहतइ ई

१ हा गंगाजी म्हणजे सा. सं. २ ले. ३६९ मध्ये आलेला गंगाजी असावा.
अर्थात् याचें आइनाब रिताळ असलें.

२ येथें ज्या मनुष्यास हलू यावयाचें नाहीं त्याचें नांव दिलें नाहीं.

३ हा शब्द गायत.

मअना^१—महलदार रिकावरां फिरिस्तादह शुद्ध अस्त तादानद वर हुकूम
फर्मान अश्रफखवद तहरीरन फी हफ्तुम शहर जी-अल-हज्जह सनह १०४७

[समासांत*] [पर्वा] नगी हुजूर अश्रफ अखदस हुमायून अथला
सारांश.

महमदशाह → कानोजी जधा

हुकूम झाला होता की, त्यानें रोहिटा किल्ल्याजवळ जाऊन — यांना
स्वतःच्या जागेवरून हालूं देऊं नये. तरी हा हुकूम पावतांच स्वतःच्या
तमाम जमेतीसह किल्ल्याजवळ जाऊन त्यांस तेथून हालूं देऊं नये. या
वावतींत सक ताकीद जाणून एक घडीचा दिरंग न करणें. या कामासाठीं
—महालदार पाठविला आहे. जाणावें. ता. ७ जिल्हेज सन १०४७

११

ले. ४४ सु. १०३९ } हु-अल-सलील { श. १५६० मार्गशीर्ष वद्य १०
हि. १०४८ सावान २४ } अन्मुल्कुलिह. { इ. १६३८ विसंभर २०
[फा. शि. *]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत यजानिब इइक्षत माव शेख अली
हवालदार व कारकुना[न*] हाल व इस्तिक्वाल किल्लह गेहीरह आंकह
अस शुहर सनह तिस्अ व सुलासीन अल्फ दरीं यला हाजिव उम्दह
उद्दाए अजाम हुन्दह उम्माए उम्माए कराम सुलाह सवानांत रफीअ-मुकाम
मजूर-उल-फद व अल-दहतशाम पारस मिर्मार हाजाअन मुवारिश
मैदान शहामत शायस्तह हशारान राफत व मक्रमत सशावार फरावान
आतिफत [व*] महमत सान आली-शान सआदत-निशान रफीअ-उल-
फद व अल-मरान फीरोधी-आसार रुस्तुम शमान रन्दूलहसान सिपह-
सादार चदर्गाह सलायफ-पनाह इन्तिमास नमूद कद मौजअ नातन्वी तपह
भोर किल्लह मजूर वइसावत कानोजी जेधा देसाई तपह मजूर अस फार
किर्द दर फारकिर्द उद्दा भगोतह मीचलद नजूर इनायत फर्मूदह
घहमां तरीक मुकरर नमूदह फर्मान अश्रफ आतिफत शवद विनावरां
इन्तिमास यरातिर मुवारक अअला आउर्दह मौजअ मजूर जुनांचह वइ-
सावत व देसाई मजूर भगोतह खानस्त घहमां तरीक मुकरर फर्मूदह
शुद्ध अस्त मीवायद कह घहमां तरीक मुकरर दानन्द व वअद ऊ वअ-

प्लाद व आहफाद रवां सांझन्द व हर सालह उज फर्मान मुजदद न कुनन्द
तउलीक नविस्तह गिरफतह अस्त फर्मान सआदत-निशान वास दहन्द
तादानन्द वर हुक्म फर्मान अत्रफ अक्दस खन्द तहरीरन फी वीस्त
चहारुम शहर शउवान-उल-मुअज़्जुम सनह १०४८ [३ फा. शि.*]

[समासोत*] पर्वानगी हुज़ूर अत्रफ अक्दस हुमायून अअला
सारिश.

महमदशहा → शेस अली हवालदार व कारकून किले रोहिडा

रणदूलाखान यांच्या हेजीवानें सांगितलें की, भोर तप्यांतील नाटवी
हा गांव फानोजी जेधा, उपर्युक्त तप्याचा देसाई, याजकडे इसाबत म्हणून
घालूं आहे. तरी त्यास फर्मान मिळावें. अर्जाचा विचार करून पूर्वीप्रमाणें
तो गांव इसाबत म्हणून चालविण्याची आज्ञा केली आहे. तरी चालवावा.
ता. २४ रमजान सन १०४८.

१२

ले. ४५ सु. १०४० } ह-अल-सलील } श. १५६२ चैत्र वद्य ८
हि. १०४९ जिल्हेज २० } अल-मुल्कुलिह } इ. १६४० एप्रिल ३

फर्मान हुमायून शर्क सुदर याफत वजानिव— हवालदार व
कारकुनान हाल व इस्तिक्वाल अझ जहत अमानत व अझ जहत मुका-
सायान व देसमुकान व अदकारियान किल्अह रोहीरह आंकह अझ शुहर
सनह अर्वईन व अल्फ दर्री वला फानोजी देसमुक तर्फ भोर किल्अह
मज्कूर बदगाह जहां-पनाह इस्तिमास नमूद कह मौज़अ अन्वोरह मअ
वाझार व मौज़अ कारी अझ कर्दाम बमूजव कारकिर्द मलिक अन्वर व
हाली मर्हमत मौज़अ चीकलगांव व मौज़अ नातन्बी तर्फ मज्कूर जुम्लह
चहार देह वइन्आम खूद मअ कुल-वाव व कुल-बजूहात व सायर कानू-
नात व लवाक्षिमात व जमीअ वावहा व पतीहा बमूजव फर्मान निज़ामशाह
व फर्मान कज़ा-जरियान शाह जम-जाह खानस्त व खारिज ई हक लवा-
क्षिमह व पती पछोरी व सन्ने-सारी नीझ जारी अस्त अम्मादरी वक्त अझ
थानह उज ताकीद फर्मान पेश आउर्दह मुझाहिम मी शवन्द व झर वअजे
बाबहा कह सालावाद वर देहा (देहहा)न वूद अन्दास्तह मुझाहिमत मी रसा
नन्द इहतमाम शवद हर गाह कह देहात मज्कूर व गैरह बमूजव फर्मान
निज़ामशाह व फर्मान हुमायून अअला रवां बाशद बाझ अझ थानह उज

ताकीद फर्मान पेश आउर्दह मुशाहिम शुदन व झर बअजे भावहा कह
गाही न बूद बइल्लत आं तस्वीश रसानीदन चह मअना दारद अवनून
मी बायद कह बमुनरद वसूल फर्मान कजा-जरियान शाही हर चहार
देह मज्कूर मअ बाझार मअ कुल-याव व कुल-बगुहात व साएर कानू
नात व लवाक्षिमात व जमीअ पतीहाए व बाबदा बमूजब फर्मान निज़ाम-
शाह व फर्मान हुमायून अकदस मअ हुक लवाक्षिमह व पती पछोरी व
साने सारी व गैरह बइन्आम देसमूक मज्कूर मुकरर दानिस्तह तुन्बालह
नुमायन्द व झर बअजे इकातपती व इकातहुन्दह व चीकलवेतह
व बेलेकती व पायपोशी [व *] मेहबानी व नौ सेल बेल व खर्चपती
व जन्गपती व पेशकशी व तकद्मह वजह यक माह अहुदहदार व अन्व-
राई व पारेवार व पलन्ग सूतार व सोतर गुरव व मुहूर्तफह व बेत व
बीगार व फर्मास व गैरह महसूल व पतरकेनी व बअजे बाषहा आंचह कह
हस्त व पेशतर न्वाहद शुद तअहुक देहहाए मज्कूर तुन्बालह ऊ फर्मुदह
शुदह अस्त मिन्वअत्र मुशाहिम न शवन्द व बहेच वादी खलल न कुनन्द
व बअद ऊ बअव्लाद व अहफाद ऊ जारी साझन्द दरीं मअना हर कह
हर्कत कुनद गुनहगार वर्गाह बावशाही बाशन्द हर सालह उख फर्मान
मुजइद न कुनन्द तअलीक नविस्तह गिरफ्तह अस्त फर्मान बाश दहन्द
तादानन्द वर हुक्म फर्मान अत्रफ खवन्द तहसीरन फी अश्रीन शहर जी
अल-हज्जह सनह १०४९ [३ फा. शि *].

[समासांत *] पर्वानगी हुज़ूर अत्रफ अकदस हुमायून अअला

१३

ले. ४६ सु. १०४० } ह-अल-सलील { श. १५६२ आषाढ शुद्ध १४
हि. १०५० खल १२ } अल-मुल्कुलिह { इ. १६४० जून २२

[फा. शि. *]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत बजानिव इइस्तत दस्तगाह मीर

† फर्मान शिबचरित्र साहिब सड २ ले. २११ मर्चे रोटीपत्र म्हणून आले आहे. तसेच याचे एक रूपांतर ' रामदास रामदासी ' मासिकाच्या १२१ व्या अंकात ' श्रीनिहामिक कागदपत्रे ' या मध्यव्यवसायी ५, १०११ वर छापले आहे. येथे शुद्ध फारसी उच्चार दिले जाहेन. याचा अर्थ या दोन्ही पत्रांपरून कडून येण्यासारखा असल्यामुळे तो येथे देत नाही.

मुहम्मदशान हवालदार व कारकुनान हाल व इस्तिक्वाल अमानत व अश
जहतह मुकासाई किलअह रोहीरह आंकह अश हुदूर सनह अर्बईन व
अल्फ अश राह भराहिम शाहानह व फर्त अवातिफ मुखवानह शमीन
भूरंग रकम आं शश तन्त्र जिराअत वाचत मानकी दर सवाद मौजूअ
वेन्तरी तपह भोर किलअह मज्जूर दर वज्जह इन्आम अब्दी वइस्म मुक-
दम-उल-अम्साल कानोजी बिन नायकजी लकव जेदह देसाई तपह मज्जूर
किलअह मज्जूर दासिल महसूल व नविदयात व जमीअ लवाशिमात व
वेत व बीगार व फर्मास व सर्यपती व सेलबेल व झकात हुन्दी व चिकल
वेतह व तहापती (?) व बेलेकती व जन्गपती व पेशकशी व पायपोशी
[व*] मेसवानी व सायर अज्याव नददी व जिन्सी कह आंचह दर
दफातिर अअला सचत अस्त व पेशतर अहदास खाहद हुद मश कुल-
बाब महमत फर्मुदह दहानीदह हुदह अस्त मीबायद कह शमीन मज्जूर
हस्व-उल-मस्तूर सद्रह हुन्दाह देसाई मज्जूर नुमायन्द व रवा दारन्द व
वअद ईशान बह अब्लाद व अहफाद ईशान अलामा रानासलू व तआकबू
जारी साझन्द व हरसाल उअ फर्मान मुजद्द न नमूदह साल बसाल वर
हमी फर्मान रवा दारन्द व हर कस दर्ी इन्आम रगल कुनद मनाअ—
मुकय्यद—गर्दव तअलीक नविस्तह गिरफ्तह अस्त फर्मान अत्रफ बाझ
वहन्द वर हुक्म फर्मान अत्रफ खन्द तादानन्द तहरीरन फी १२ माह
रवीअ-उल-अव्वल सनह १०५० [१ फा. शि. *]

[समासांत*] पर्वांगी हुजूर अत्रफ अकदस हुमायून अअला

सारांश.

मुहम्मदशहा → मीर मुहम्मदशान हवालदार आणि मोकाशाचे
व इतर कारकून किहे रोहिटा.

भोर तप्यापैकी वेन्हवडी गांवांतील माणकीची सहा टाक जिराअत
जमीन कांहीं हकांसह कान्होजी नायकजी जेवे देसाई तपे भोर यास इनाम
दिली आहे. तरी ती देसाई मज्जुराच्या ताब्यांत देणें व वंशपरंपरा
चालविणें. ता. १२ रबिलावल सन १०५०

१४

ले. ४७ सु. १०४२. } ह-अल-सलील { श. १५६४ मार्गशीर्ष शुद्ध १२
हि. १०५२ रमजान ११ } अल्मुल्कुलिह { इ. १५४२ नोव्हेंबर २४

['फा. शि.']

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याप्त वजानिब गुजाअत व रफअत.
दस्तगाह शौकत व हश्मत इन्तिबाह शुद्ध दोलत-स्वाहान वफा-कीश कुदह
हवा-रघ्वाहान खैर-अन्दीश सझावार मराहिम बीकरानः शायंस्तह अवातिफ
चीपायान दोलत-स्वाह दर्गाह जहां-पनाह गुलाह यंक-जिहतान व यक-
रगान। नुस्तत-हवाहः खान आली-शान रफीअ-उल-कद बुलन्द-मकानः
अहअदस्तान सर हवालदार व इइजत माव मीर कासिम अली हवालदार व
कारकुनान हाह व इस्तिक्वाल किल्अह रोहीरह आं कह अह शुहूर सनह
सलास अर्वईन व अल्फ दर्ी वला कान्होजी देशमुक तपह भोर किल्अह।
मज्कूर वदर्गाह मुअत्ता इल्तिमास नमूद कह खूदरा इन्आमत देसमुकमिरी
मइबूर मवाजुअ अन्बोरह मअ-बाझार व मौजुअ कारी व मौजुअ चिसलगांव
व मौजुअ नातन्बी तपह मज्कूर या कुल-बाव व कुल-वजूहत वमूजव फर्मान।
साविक मुतअध्युन व खानस्त व अह कदीम-उल-अप्याम कारकिर्द दर
कारकिर्दात भोगोतह जारी दारद दर्ी वक्त तानह बीबी वूलतर काजी हुसेन
हाकिम शरअ कल्यान भीवन्दी गैर वाकअ मअलूम नमूदह मौजुअ
चिसलगांव मज्कूर वदल इन्आम सुद नवीसानीदह गिरफ्तह अस्त व खूद
लैलन व निहारन दर मुहिम्मात देसमुकी मइबूर मइगूल वूदह तअदी
दर्गाह जहां-पनाह नमूदह मी नुमायद इहतमाव शवद बिनाअन-अलैह वखा-
तिर मुवारक अअला आउर्दह मौजुअ चिसलगांव मइबूर अह तानह बीबी दूर
नमूदह वदेसमुक मइबूर इन्आम अन्दी वदस्तूर साविक मुकरर व महमतह
फर्मूदह दहानीदह शुदह अस्त मीबायद कह मौजुअ मज्कूर मअ कुल-बाव व
कुल-वजूहाह व सायर कानूनात व वरात रिकाव व थानह नकदी व जिन्सी
कुली व जुइवी आंचह दर दफातिर अअला सवूतस्त व पेशतर अह-
दास शवद इस्मी व रस्मी कल्मी व कदमी तमाअन डुन्वाह ऊ दानि-
स्तह वहेन वजह मिन-उल-वजूह मुसाहिम व मुआरिज वहाल देहाए मज्कूरह
न शवन्द व एक लवाक्षिमह पतीपछोरी व सायनसारह व वअजे
लवाक्षिमात चुंचह सालावाद जारी वूदह अस्त हमी नूई खां दारन्द

बअद् ऊ वअन्दादी व अहकादी ऊ अलामा तनासलू तआकवू
जारी सासन्द अगर कस हिन्दू या मुस्लिमान बई इन्आम सलल कुन्द
धलअनत ऊ व———— दर नफराने हम्मत रिसालत पनाही गिर-
फतार गर्वद् सउलीक नविश्तह गिरफतह अस्त फर्मान बास गुजारन्द
तादानन्द तहरिरन फी-अत-तारीख ११ शहर रम्जान संनह १०५२१
[३ फा. शि.*]

[समाप्तांत*] पर्वानगी हुजूर अफ्रफ अन्दस हुमायून अअला

१५

ले. ४८ सु. १०४४ } { स. १५६७ भावण शुद्ध ८
हि. १०५४ जस्रउ } [फा. शि.*] { इ. १६४५ आगष्ट १

फर्मान हुमायून शर्क [सुदूर याफ्त यजानिव* कानोजी]

अस शुहर संनह अर्वअ अर्वईन अल्फ चूं बाहजी भोंसलह अस मर्वूदान
दर्गाह बाला-गाह गस्तह व दादाजी कोन्ददेव मुतअल्लिक ऊ कह दर
तर्फ कोन्दानह* अस्त जिहतह* दफअ व रफअ कर्दन* [व] बकब्ज दर
आउर्दन आं विलायत इस्लत व रफअत दस्तगाह गुजाअत व शहामत

† याच्या अर्धासाठी शिवचरित्रसाहित्य सं. २ ले. २१४ व रामदास
रामदासी अंक १२१ भार्तेतिहासिक कागदपत्रें पृ. १३ पहा.

१ हे फर्मान या पूर्वी सर जनुनाथ सरकार यांनी छापले असून (Indian
Historical Quarterly Vol. VII No. 2 pp. 362-364) इन्हा छाप-
ण्याचें कारण त्यांनी जें वाचन दिलें आहे त्यांत फर्मानांत असलेले शब्द सोडले आहेत,
नसलेले शब्द घातले आहेत व असलेल्या शब्दांचें विरुद्ध वाचन दिलें आहे. माझे हे
त्रिविध विधान स्पष्ट करण्यासाठी त्यांच्या तिन्ही प्रकारच्या चुक्या पुढें देतो. असें
करांना मी मला केषळ छापण्याच्या अशा ज्या चुका वाटल्या त्या वगळल्या
आहेत. अशा चुका ४ आहेत. येथें म म्हणजे सरकार असें समजावें.

२ स बनाम शब्द देतात. मी आदिलशाही कर्मांत कमी ५०० कागद पाहिले
आहेत; पण बनाम शब्द त्यांत आलेला पाहिलेला नाही. सर्वच यजानिय शब्द येतो.

३ स कुन्दानह

४ स जहत

५ स कर्दा. या शब्दापुढील चौकटी कंसांत काय छापलें आहे तें समजत
नाहीं. मुळांत येथें फर्मांत थोडें काढलें आहे. पण अपांचे दृष्टीनें येथें कर्दन शब्द
पाहिजे व कर्दा हा फारसी भाषेंत अर्थबोधक शब्द होई शक्य नाही.

इन्तिबाह^६ उम्दत-उल-[] व अल-अकरान^७ लायक-उल-मरा-
हिम व अल-इहसान नतीजत-उल-अहाली व अल-अअयान झुब्दत-
उल-कवायिल व अल-अख्यान सन्दोजी व बाजी घोरपदियानरा^८ वा
उद्ग्राए अजाम तअग्युन फर्मूदह इद्दह अस्त बायद कह ऊ वा जम
[इयत^९] अहशाम खूद नद्द मुशारुन-इलैहमा आमदह अह इस्तस-

६ स इश्तबाह. अल्काबांतून अश्बाह व इन्तिबाह असे दोन्ही शब्द येत असले
तरी येथे इन्तिबाह असाच शब्द आहे.

७ स वाला किरान. या कर्मानांत पुढे व इतर कर्मानांतून व अल + ० अशीच
पदे ज्यांची पाडली पाहिजेत असे शेंकडो अल्काब आढळतात. असे असता व याच
कर्मानांत पुढे आलेल्या अल्काबांतून व-अल + ० अशी पदे सरकारांनीच पाडली
असता येथे मात्र वाला किरान अशी पदे पाडली आहेत याचे कारण काय ?

८ स सज्जह. नतीजत व सज्जह यांचे अर्थ भिन्न होतात.

९ स सोपारिबान. मूळ कर्मानाचे काटून तुकडे झाले आहेत ते जर नीट बिक-
टविले तर तेथे घोरपदियान हा शब्द अन्हेहें समजण्यास येऊ लागणार नाही. सोपड्यापैकी
संडोजी व बाजी असा जोड उल्लेख कोठेच सापडत नसून घोरपड्यापैकी संडोजी
व बाजी यांचे जोड उल्लेख अनेक ठिकाणी सापडतात (पहा सनदा पत्रे पृ. १०५),
शिवचरित्र साहित्य सं. ३ ले. ५४४ व ५४७, शिवचरित्र साहित्य सं. २ ले. २६८).
येवढेच नव्हे तर मुकतेंच मंडळाकडे घोरपडे आडनावाच्या एका सद्गृहस्थानी काही
कागद आणून दिले असून त्यातील ३ कागदावरून पुढील महिती मिळते. पहिल्या
पत्राचा काल श. १५४७ हा असून त्यात 'संडोजी व बाजी घोरपडे पटेल मोजे
मजकूर' (= कापशी पाा फलेटण) असे म्हटले आहे. दुसरे पत्रही श. १५४७ चे
असून त्यात 'राजेथी संडोजी राजे व राजेथी बाजी राजे घोरपडे मोकदम मोजे
कापशी पाा मजकूर (= फलेटण)' असा उल्लेख आहे. तिसरा कागद श. १५५० चा
असून 'संडोजी व बाजी यिन जाउजी घोरपडे मोकदम मोजे कापशी पाा मजकूर
(= फलेटण)' असा उल्लेख आहे. या निही उल्लेखावरून संडोजी व बाजी घोरपडे
हे फलेटण परगण्यातील कापशी गांवाचे पाटील असून त्यांच्या बापाचे नांव जाऊजी
होत हे सिद्ध झाले. हे कापशी गांव सदर्न मराठा रेल्वेच्या अदकी स्टेशनापासून
इशान्येस सुमारे ६ मैलावर आहे.

१० स मअह. या जम ही असरे निमित्त आहेत. पुढे काटले आहे. पण ते
जमपदन या शिवाय दुसरा कोणताही शब्द होऊ शकणार नाही. या शब्द असना
मअह हा पदचा शब्द येण्याचे कारण काय ? या जम ही असरे का पाडली ?

याच मुशाकन-इलेहा' दादाजी कोंडदेव मजूर व मुतअहिकान आं हसामखाररा मोशमाळ दादह नीस्त व नाबूद, सामद व' आं विलायतग घकन्नू व तसर्क दर आवरद कह घाअमू सर-अमरात्री ठ अस्त' तादानद तहरीरन पी-अत-तारीस हप्तुम शहर जमादी-उस-सानी सनह १०५४'

[समाप्तांत *] परवानगी गुजूर अभ्रक अकदस हुमायून' अभ्रक सारांश

घादशहा-कान्होजी जेधे ?

ज्या अर्थी शहाजी भोंसले दरबारांतून निर्वासित व अपमानित झाला आहे व त्याचा मुतालिफ दादाजी कोंडदेव कोंडाण्याच्या बाजूस आहे (त्या अर्थी त्यांस) दफे करण्यासाठी व ती विलायत ताच्यांत आणण्यासाठी संढोजी व बाजी घोरपडे यांस तुमच्यासह नेमिलें आहे. तरी तुम्ही आपल्या हशमातह महारनिले जवळ गाऊन त्यांच्या संमतीने दादाजी कोंडदेव व त्या हसामसोराचे संबंधी यांना शिक्षा देऊन नेस्तनाबूद करा व ती विलायत ताच्यांत आणा. तें तुमच्या उत्कर्षाचें कारण आहे. ता. ७ जमादिउत्तर हि. १०५४'

१ म मुशाकन-इलेहा. फर्मांत चुकीने मुशाकन इलेहा असें लिहिले आहे. पण स भी तर्त रपट दाखविलें नाहीं.

२ स १ गळला आहे.

३ स ऊम्त

४ सर्नी या पुढें 'बरूम अअन्य' हे शब्द मूळांत नमना दिने आहेत. या शब्दांचें अन्वयार्थ करतांना टीप देऊन 'बरूम अअन्य' या बद्दल हे शब्द चुकीने लिहिले गेले असतील असें सुचवून अटीचें नाव विजापुरी सुल्तानांच्या शिष्ट्यांत सोदलें होतें गरी माहिती दिली आहे. पण आश्चर्याची गोष्ट ही की, विजापूरच्या सर्व मुलतानांचे शिष्टेही ठाऊक नाहींत व जे ठाऊक आहेत त्यापैकी प्रत्येकान अली हा शब्द सलीमाचें नांव या अर्थी आन्य आहे असेंही नाहीं. तेव्हां बरोबर सामान्य विधान करतां येणार नाहीं.

५ हे दोन्ही शब्द गळले आहेत.

६ के. राजवाड्याच्या १५ व्या संज्ञांत या फर्मांनाच्या कान्हाच्या सुमागची ३ पत्रे छापली आहेत (ले. २६७, २६८, २६९). या पत्रांकडे आजवर काही

१६

ले. ४९ सु. १०५१ } विस्मिह-अर-रहमन-अर- (श. १५७३ ज्ये. व. ११
हि. १०६१ जसर २४) रहमि अल-मुल्कुलिह (इ. १६५१ जून. ३

फर्मान हुमायून शर्क सुहर याफ्त बजानिब अयालत व अमारत
पनाह उब्हत व शौकत दस्तगाह हुकूमत व मुंआली जाह अततजाद
सिलाफत व फर्मा-रवाए अमतमाद सलतनत व किश्वर-कुशाई फिस्स
खातिम शुजाअत व बखितगारी आव गौहर शहामत व जां-सिपारी सैफ
मस्तूल बाझूए शाहनशाही रम्मह मस्कूल मअरकह दुश्मन-काही
मुकद्मत-उल-जेश मआरक मुल्क-भीरी व जहां-सितानी बेश आहन्ग.
मसाफ फारोशी व काम-रानी तराश असीन उब्हत व अज्जाल गौहर
सरिर दौलत व इक्बाल मल्शन असार खलीफह इलाही मज्मूअह
होशमन्दी व कार-आगाही मुनिस वहदत-सराई हुजूर महरम सास-उल-
खास सरिर सुख मतरह अन्जूर इनायत मोरिद अल्ताफ कदसी सरायत
अनीस मज्लिस वहदत-जलीस महाकिल सिल्वत आली-शानरफीअ-मकान
मुलासह उम्राए मन्वह-उश-शान बुब्दह ख्वाननि क्षमीन व क्षमान
सआदत-मन्द अशाल व अवद मुबारिश-उद-दीन खान मुहम्मद वसीर हुकूमत
सर हवालदार व महूर-उल-अनाम अन्वाजी नागनात हवालदार व कार
कुनान हाल व इस्तिक्बाल किल्अह रोहिरह आंकह अल्ल शुहर सनह अहदी
सम्सेन व अल्फ दर्री वला कानोजी जाधव देसमूक तपहभोर किल्अह मज्जूर
वदगाह मुअला अर्ज नमूद कह मौजअ कारी व मौजअ अन्वूरह व मौजअ
संशोधकर्ता संकित दृष्टिने पाहिले आहे. पण हे फर्मान व ती पत्रे (श. १५६७
चैत्र ते ज्येष्ठ) यांचा एकत्र विचार करून समूच असा अर्थ निघतो की काय
हे पाहिले पाहिजे. तसेच शिवचरित्रमंदापांतील जेधे-करीण्यांतील " त्यास चंदसि
रावेवार मन्डो हेने त्याचा व महाराजाचा घोडा आहे सामान पुरवितोती पेसी वद-
गेह अफजलखान याणी विजापुरास निघिन्ही त्यावरून महाराजास धरून विज्यापुरास
बोल्यावून नेले या कान्होजी नाईक हेने पातशाहानी तहकीकान मनात आणितो
तुकानी गोष्टी येसे आले त्यावर पातशाहानी महाराजाचा सन्मान केला.... येथील
मन यांचा लक्षा होनाची जाहमीर देऊन वेगळी मसलती सांगितली या कान्होजी
ना हि जमावानासि हेने..... त्यावर कसवे सेडेवारे येथेही पाडे बांधले तेथून
यापूर्वी मुद्रल..... यांच्या राते राजकारण करून दम्याने किला कोशणा घेतला.
(पृ. ४०-४१) " या मजकुराचा-जरी यांत कालविपर्यास दृष्टीस पडतो तरी-या
पत्रांशी संबंध लावता येतो की काय हे पाहिले पाहिजे.

नाते व मौज़अ चिखलगांव तपह मज्कूर इन्आम व हक लवाक्षिमह व पती पछोरी व वअजे कह अक्ष खूद अस्त कारकुनान किल्अह मज्कूर उअ व इस्काल नमूदह हर सालह इन्आमात खन्दनी अक्ष खूद मी गीरन्द व सद्दहू चहार देह मश्वूर इन्आम सूदरा तश्वीश व आझार मी रसानन्द अशी वास्तह हाल खूद हेच न मान्दह अस्त व खूद दर मुहिम्मात दीवानी साधित—कदम मी वाशम नज़ूर इनायत फर्मूदह इहतमाम फर्मायन्द हर्गाह कह चहार देह तपह मज्कूर इन्आम व हक लवाक्षिमह व पती पछोरी व वअजे वेदेसमूक मज्कूर रवां वाक्षद अक्ष थानह हर सालह इन्आमात खन्दनी गिरफ्तह खलल नमूदन व तश्वीश रसानीदन चह मअना दारद अयनून मी वायद कह मौज़अ कारी व मौज़अ अन्वूरह व मौज़अ नाती व मौज़अ चिखलगांव मश्वूर व इन्आम व हक लवाक्षिमह व पती पछोरी व वअजे बह कानोजी जाधव देसमूक तपह मश्वूर चुनांचह सालाबाद खानस्त वदां मूजव रवां मी दाश्तह वाशन्द व इन्आमात खन्दनी वेदेसमूक मज्कूर मुआफ फर्मूदह शुदह अस्त मुआफ दानिस्तह व वेदेहाए मश्वूर व वइल्लत आं व बहेच वजह मिन—उल—वजूह जर्ह तश्वीश न रसानन्द दर्री बाब ताकीद कुली दानिस्तह हस्ब—उल—हुक्म अश्रफ वअमल आवरन्द व हर सालह उअ फर्मान न नमूदह साल वसाल वहमी फर्मान रवां दारन्द व तअलीक नबिस्तह गिरफ्तह अस्त फर्मान बाश्श गुजारन्द तादानन्द तहरीरन् फी तारीख वसित चहाकम माह जमादी—उस—सानी सनह १०६१ [समाप्तांत *] पर्वांगी हुज़ूर अश्रफ अक्बस् हुमायून अअला

१७

ले. ५० } हू—अल—कादिर { श. १५७३आंपा.व.१३
हि. १०६१ रजब १६ } [समाप्तांत मध्ये शिक्षा*] { इ. १६५१ जुलै ५

मश्हूर—उल—अनाम अन्वाजी नागनात हवालदार किल्अह रोहीरह महर्जी नुमायद कह दर्री वला कानोजी जेधा देसमूक तपह भोंवर किल्अह मज्कूर मअलूम नमूद कह दर्री वक्त अहा थानह नो जिक्र नमूदह वचहार देह इन्आम खूद व हक लवाक्षिमह व पती पछोरीरा इस्काल नमूदह इन्आम खन्दनी मीगीरन्द ईचह मअना दारद अयनून मी वायद कह वेदेहाए इन्आमात व

१ अर्थात्ताही रामदास रामदासी अंक १२१ ऐतिहासिक कागदपत्रें पृ. ३२ पहा. तेथें मिती मात्र एक वषांनै चुकली आहे.

हकलवाक्षिमह व पती पछोरीदेसमूक तपह मज्कूर जुनांचह सालावाद मात-
कदम भोगोतह खानस्त वदां मूजव खां दारन्द व जिक नौ न कुनन्द व दर
वारह इन्आमात खन्दनी जरह तश्वीश न दहन्द दरीं वाव ताकीद वलीग
वानिस्तह वाक्ष फियाद आमदन न गुजारन्द कह देसमूक मज्कूर नफर
कदीम व दौलत-खाह अस्त शियादह कलमी न रफ्त तहरीर फी-अत-
तारीख बीस्त व हाशुम शहर रजब-उल-मुरज्जब सनह १०६१'

१८

ले ५१ } ह-अल-गनी { इ. १६११ आपाद वद्य १४
जु. ३३ रमजान २७ } { इ. १६८९ जुलै ५

मुद्दत-उल-अमातिल व अल-अकरान यसवन्तराव बान्दल व
पीलाजी बान्दल व शर्कहराव जेधे व खोन्दे देसमुख मझूल इनायत रोक्ष-
अफझून घूदह बिज्ञानन्द कह दरीं वला बाबाजी नायक थोपते आमदह
जाहर नमूद कह कस्त आं मज्हर-उल-अतमादान वमुलाक्षिमत सआ
दत अन्दूसान हुजूर मोरिद-उन-नूर अस्त वमूजव इह्जार बाबाजी
मज्कूर बअर्ज मुकद्दस रगानीदह अन्न जलील-उल-कद्र वशर्फ निफाज
पैवस्त कह वजम्दयत खातिर बयायन्द ता वमनास्त्रि मअकूल सर-
अफाशी याप्तह वमस्कन खूदहा मुआवदत नुमायन्द व इन्शाअ अड्डाह
तआला कार शुभा हस्व-उल-मुद्आ सूरत पिगीर खाहद शुद खातिर
खूदरा अक्ष हमह वाव जम्अ दाश्तह खूदतर बरसन्द कह मत्लब दिल-
खाह सर-अन्जाम खाहद याप्त शियादह निगारिश न रफ्त बतारीरा
बीस्त व हफतुम रम्जान सनह ३३ कल्मी शुद

सारांश

यशवंतराव बांदल, पिलाजी बांदल, सर्जेराव जेधे व कोंडे देशमूस
यांनी जाणावें कीं, बाबाजी नायक थोपटे यांनां समक्ष येऊन कळविलें
कीं, तुमचा आमच्या नोकरींत येण्याचा इरादा आहे. बाबाजीच्या म्हणण्या-
प्रमाणें हुजुरांस कळविलें तेव्हां हुकूम झाला कीं, तुम्ही स्वस्थ मनानें यावें.
तुम्हांस योग्य ती भत्ता देऊन परत घरीं पाठवूं व तुमचें काम तुमच्या
हेतूप्रमाणें होऊन येईल. तुम्ही लवकर यावें. ता. २७ रमजान जुलूस ३३

८ पारनेर येथील दोन शिलालेख.

(श्री. ग. ह. खरे.)

प्रस्तुत शिलालेख मला पारनेर येथे संशोधनार्थ गेलों असतां मिळाले.

यापिकी पहिला पारनेरच्या पूर्वेकडील वेशीच्या बाहेर पडतांच ठाव्या.

थंगच्या बुरुजावर आहे. याची लांबी रुंदी ३', २" व ८॥" असून १"

नास भोंवती सोडला आहे. दुसरा लेख पारनेर गांवांत देशमुखाची म्हणून

'उली जाणारी' जी विहीर आहे तिच्या दक्षिणेकडील भिंतीत आहे.

१" व २" लेख अढचणीत असल्यामुळे घेतां आला नाही. याची लांबी

रुंदी २'-४" व १'-२॥" असून सभोंवती १" समास सोडला आहे.

१

ले. ५२ हि. १०९३ }

जु. २६ रमजान १ }

{ श. १६०४ भाद्रपद शुद्ध ४ }

{ इ. १६८२ आगष्ट २५ }

(१) 'बकरम हक मुहानह तआला व रसूल चु' रफअत माघ

अब्द-उल-करीम सल्फ नाहरसान' गोरी फौजदार

(२) पर्गनह पारनेर बुर्ज सूर मश्रिक मुरत्तब सारख बतारीख

शुर्ह रमजान-उल-मुबारक सनह २६ वाला मुताबिक सनह १०९३

१ वाचन प्रत्यक्ष पाहून व ठाववळन केले आहे.

२ या शब्दाची जगती नाही

३ नाहरसानाचे एक दांन उल्लेख इतरत्र सापडनात. उदाहरणार्थ श. १६१०

च्या एका पत्रांत मनाजी शंकर सरनाईक चावडी यास 'साने आजम नाहरसान

गोरी इंदी कोल देऊन आणिला तो सिरबलस आला' असा उल्लेख आहे. (शि. च.

मा. ४०३), श. १६१३ च्या एका पत्रांत 'मागती न्यहरसान बाईम येऊन

राहिला...' असा उल्लेख आहे (स. २० पृ २०८) श. १६२१ च्या बाईकडील एका

पत्रांत 'नाहारसान गोरी फौजदार या मजकूर (बाई)' असा उल्लेख आहे (सं. २०

ले. १६४). या तिन्ही उल्लेखावरून असे दिसते की, नाहारसान हा मोगलांच्या

बाजूने बाईचा फौजदार होता. त्याचा मुलगा इंदी मोगली तर्फेन पारनेरवर फौजदार

असणे अशक्य नाहीं.

४ या लेखातील जुलूस सनाचा आकडा व त्याशी जुळता असा हिजरी

सनाचा आकडा हे दांन्ही स्पष्ट नाहींत. पण चव्हा २६ व १०९३ असे ते आकडे

असावेत. हा जुलूस औरंगजेबाचा आहे हे उघड आहे.

सारांश

परमेश्वराच्या व पैगंबराच्या कुपेनें नाहरखान घोरी याचा मुलगा व पारनेर परगण्याचा फौजदार अब्दुल करीम यानें पुर्वच्या बुरुजाचें काम ता. १ रमजान जुलूस २६ व हिजरी १०९३ या दिवशीं पुरें केलें.

२

ले. ५३ हि. ११०७ }
जु. ४१ सन्वाल १७ }

{ श. १६१९ वैशाख वद्य ३
{ इ. १६९७ एप्रिल २९

(१) 'बदस्म अल्लह-अर-रहमन-अर-रहीम औरंगजेब आलमगीर

(२) बस्साफ मुनीर^१ अब्द-उल-करीम इब्न अब्द-उस-सलाम देसमुख

(३) पर्गनह पारनेर हस्त अक्ष गुलामान शाह तारीख १७ शहर

(४) शब्वाल सनह ४१ अक्ष जुलूस बाला मुताबिक सनह ११०७ हिजरी^२

[समासांत नागरी लिपींत *] ११०७

सारांश.

पारनेर परगण्याचा देशमुख^३ व प्रकाशमानाचा स्तुतिपाठक अब्दुल करीम बिन अब्दुस्सलाम हा औरंगजेबाच्या चाकरांपैकी एक आहे. ता. १७ सन्वाल जुलूस ४१ हि. ११०७*

१ वाचन मत्पक्ष पाहून केलें आहे.

२ या शब्दाविषयी शंका आहे.

३ येथें तारखेविषयी पोयट्या झाला आहे. ४१ जुलूसशीं जुलुगारी हिजरी वर्षे. ११०८ व ११०९ हीं आहेत. मी जुलूस प्रमाण धरला आहे.

४ येथें हिंदू व मुसलमान अशा दोन्ही धर्माचे देशमुख आहेत.

* २० वें संमेलन.

१ वत्तीस शिराळें येथील एक शिलालेख.*

(श्री. ग. ह. खरे.)

सोबतचा लेख सातारा जिल्ह्यांतील वत्तीस शिराळें या गांवीं मिळाला. या लेखाचा दगड गांवाबाहेर असलेल्या गोरखनाथाच्या स्थाना-पार्शी एका कड्यावर पडलेला आढळला. या लेखाशेजारीच एक भला मोठा गव्हेगाळाचें चित्र असलेला दगड पडलेला आहे. त्यावरून बऱ्याच लोकांनी कल्पना केली होती कीं, गोरखनाथाच्या देवळाला दिलेल्या इनामाविषयी हा दगड असून इनामाची शर्त मोडील त्यास शाप म्हणून गव्हेगाळ शेजारी ठेवला आहे, पण खरें पाहिलें तर हा दगड, गव्हेगाळ व गोरखनाथ यांचा कांहीं एक संबंध नाही. हा दगड मूळांत एकाद्या मनुष्याच्या कवरीवर असावा. कालांतरानें ती कवर नाहीशी झाली येवढेंच नव्हे तर कवरीवरील या दगडाचे ३ तुकडे होऊन एक तुकडाहि हरवून गेला. राहिलेल्या तुकड्यावरील लेखाचें छाप आपणापुढें ठेवीत आहे.

या लेखाच्या संबंध दगडाची लांबी रुंदी न देतां ज्या पंचकोनांत सालील लेख कोरला आहे त्याचीं मापें देतो. तीं अशीं:- पाया १' उंची १'-३", दोन्ही आंगच्या बाजू १', शिरोबिंदूपाशील बाजू ७". या लेखाच्या बाबतींत एक गोष्ट लक्षांत ठेविली पाहिजे ती ही कीं, हा लेख दिसण्यांत जरी मोठा असला तरी त्यांतील बहुतेक भाग कुंराणांतील किंवा मुहम्मदी धर्मातील इतर ग्रंथांतील अवतरणांनीं व्यापून टाकला आहे. लिहिलेल्या पांच बाजूंपैकी फक्त एका बाजूवरच काय तो अवतरणाव्यतिरिक्त मजकूर असून तोच महत्त्वाचा मजकूर होय. या लेखाचें लेखन तुघच्याच्या रूपाचें आहे. तो मजकूर असा:-

ले. ५४	}	{	श. १४९५ आश्विन वद्य ७
हि. ९८१ जसर २०			इ. १५७३ आक्टोबर १७

(१) तारीख वफात मग़फूर मयूर रहमतल्लह अल्लेह

(२) मलिक यूमुफ़ मुहम्मद शाह दर

* १२ वा वा. दि.

१ वाचन ठशावरून केले आहे. २ या शब्दाविषयी शंका आहे.

(३) रोश् चहार शुन्वह बीस्तुम माह जमादी-उल-आखिर फी सगह ९८१

सारांश

मलिक यूसुफ मुहम्मद शाह याच्या मरणाची तारीख हि. ९८१ जमा-दिलाखर. २० बुधवार ही आहे.

१० औरंगजेवाचीं ५ राजकारणीं फर्मानें*

(श्री. सर. आयासो मुशुमदार)

सोबतचीं ५ फर्मानें श्री. हुलेसिंग मोतीराम इनामदार मु. संस्थान वाघाडी, ता. शिरपूर, जिल्हा प. रानदेश यांजकडील आहेत. त्यांचे तुमारे ४०/४५ कागद मीं आणलेले आहेत. पण त्यांपैकीं हे पांच घरेच महत्त्वाचे वाटल्यावरून आपणापुढें मांडीत आहे.

१

ले. ५५

जु. ११ सफर ९

{ श. १५९० आपाढ शुद्ध १०
इ. १६६८ जुलै ९

त्रिस्मिल्लह-अर-रहमन-अर-रहीम

[शिका व तुघ्रा *]

बतारीख मुहुम शहर खफर सतम व-इल-खैर व अज-ज़फर सनह याइद्दह जुलूस मेमनत मानुस सिम्त तहरीर याफ्त

[पाठीवर उजव्या अंगास शिका व पुढील शेरा *]

वरिसालह कमतरीन मुरीदान मुर्शिद-परस्त जअफरखान

१ हि. ९८१ च्या जमादिलाखरची निसरी तारीख बुधवारी येत असून निसावी तारीख शनिवारी येते. तेव्हां 'बीस्तुम' ऐवजी 'सित्युम' वाचणें हें जास्त चांगलें आहे. पण 'सित्युम' वाचन करतां येईल अशाविषयीं साचीं दुतां येत नाहीं.

* २० वें संमेलन.

२ या फर्मानावर शिका व तुघ्रा यामातीं मजकूर न लिहितां जाणा. कोरी सोडली आहे व शेवटीं वरिल तारखेचा मजकूर आहे. अशा कागदाम होल म्हणतात.

२

छे. ५६ } विस्मिल्लह-अर-रह { श. १६०० चैत्र शुद्ध ३
 जु. २१ सफर १ } मन-अर-रहीम { इ. १६७८ मार्च १५

[शि. व तु *]

सियादत-पनाह शुजाअत-दस्तगाह फिद्दी लायक-उल-इस्तिफात
 व अल-इहसान मुस्तारखान ममहमत पादशाही उम्मीदवार वूदह बिवा-
 नद कह हुक्म जर्श-मताअ आलम-मुत्तीअ सादिर मी शवद कह क्षरी कह
 ता वसूल ई फर्मान वाला-शान दर खशानह आमिरह दार-उल-फतह
 उजैन फराहिम आमदह बाशद बइत्तिफाफ निज़ाम-उद-दीन अहमद
 दीवान कह सामान व सर-अन्जाम वार-बर्दार व दीगर लवाश्मि रब्बाहद
 नमूद रवानह हुज़ूर पुर-नूर नमूदह बदिनावरखान फौजदार रनूदह
 बरसानद व मफौजदारान शाह-राह यर्लीग मुअल्ला बसुदूर पैवस्तह कह
 अक्ष हुदुद खूद बसलामत बगुजरानन्द व अल शरायत इहतियात व
 खबरदारी दकीकह अक्ष दकायक मुहम्मिल व ना मरई न गुजारन्द गुरंह
 शहर सफर खतम ब-इल-खैर व अज-ज़फर साल बीस्त व यकुम अक्ष
 जुलूस मैमनत मानूस नबिश्तह शुद

[पाठीवर शि. व पुदील मज. *]

बरिसालह नब्बाव कदसी-अल्कात्र आलम-मावरफीअ-जनाव गुरंह
 मासियह दीन व दौलत कुरंह वासिरह मुल्क व मिछत बहीन दौहह हदीकह
 उन्हत व इक्बाल करीन सुम्रह शुम्नह अज़मत व जलाल शाहशादह नाम-
 वार कामगार आली-नसब वाला-तवार मन्ज़ूर नज़ूर हज़मत आम्मीदगार
 वुर्रत-उत-ताज सल्तनत शम्मा वास्तत-उल-अब्द खिलाफत कुवा
 मुहबत-अन्ज़ार इनायत इलाही मत्लअ अन्वार महेमत ज़िल्ल-इलाही
 जलील-उल-कद्र मनीअ-उश-शान अज़ीम-उल-मन्झिलह समुच्च-
 उल-मकान फरूग दूदमान मुजइ व करम पादशाहशादह मुहम्मद मुअ-
 ज्ज़म शाह आलम

सारांश.

मुस्तारखान यांनी जाणावें की, फर्मान पोहोचेंपर्यंत उज्जयिनीच्या
 खजिन्यांत जो पैसा जमला असेल तो, सामान व संजाम आणि इतर

लवांजमा घेऊन येत असलेल्या निजामुद्दीन दिवाणाबरोबर हुजूरकडे पाठ-
वून थावा आणि तुम्ही रनोद्याचा फौजदार दिलावरखान याजकडे जावें.
राजमार्गावरील फौजदारांना हुकूम होत आहे कीं, त्यांनीं आपल्या हद्दींतून
सजिना सुरक्षितपणें पार करावा आणि सदा सर्वकाल खबरदार असावें
ता. १ सफर जुलूस २१

३

ले. ५७ } विस्मिद्धह-अर-रहमान } श. १६०० पौष वद्य ४
जु. २२ जिल्काद १७ } -अर-रहमि } इ. १६७८ डिसेंबर २२

[शि. व तु. *]

सियादत-पनाह गुजाअत-दस्तगाह किद्दी लायक-उल-इल्तिफात
व अल-इहसान मुस्तारखान बमर्हमत पादशाही उम्मीदवार बूदह
विदानद कह चूं ऊरा मुह्दाफिजत किल्अह गागरून इस्तिअफा नमूदह
हिफ्जु व हिरासत हिस्न मज्कूर वमुनव्वरबेग तप्शीज याफ्त हुयम
जहां-मताथ आलम-मुतीअ शफं सुदूर मी पैवन्दद कह बअद
वसूल ई फर्मान आली-शान बगुमास्तह खुद कह दर किल्अह मस्बूर
अस्त बताकीद बनवीसद कह किल्अह मस्बूर वा आंचह अस्त जखीरह व
शैरह दर आं मज्जुद बाशद बद्द सिपुर्दह कब्ज बगीरद दरीं बाब कदगन
दानद हफ्दहुम शहर जी-अल-कअंदह साल चीस्त व हुव्वुम अस्त जुलूस
मैमतन मानूस तहरीर याफ्त

[पाठीवर ले. ५६ प्रमाणें मज. व शि. *]

सारांश,

मुस्तारखान यांनीं जाणावें कीं, गागरून किल्ल्याची रसवाली
तुम्हांस माफ करून मुनव्वरबेग यास सांगितली आहे. तरी हा फर्मान पोहों-
चतांच तुम्ही त्या किल्ल्यावर असलेल्या आपल्या गुमास्त्यास ताकीदीनें
लिहावें कीं, त्या किल्ल्यावर असलेल्या सामुमीसह तो किल्ला मुनव्वर
बेगाच्या ताब्यांत थावा व पावती घ्यावी. ता. १७ जिल्काद जुलूस २२

४

ले. ५८ } विस्मिहह-अर-रहमन { श. १६०२ चैत्र शुद्ध ९
 जु. २३ रविव ७ } -अर-रहीम { इ. १६८० मार्च २८

[तु. व शि. *]

सियादत-पनाह हुजाअत-दस्तगाह फिद्दी लायक-उल-इल्तिफात व
 अल-इहसान मुस्तारखान बइनायत पादशाही उम्मीदवार बूदह विदानद
 कह हुक्म जहां-मताअ लाशिम-उल-इन्कियाद वाजिव-उल-इत्तिवाअ
 बइइस निफाज मी पैवन्दद कह बअद वमूल ई मिनाल
 मक्रमत तिमसाल व रसीदन थानहदार मीमह वासिमत फर्शन्द
 वख्तुंदार सआदत-मन्द नामदार कुरह वासिरह दीलत गुरह नासियह
 सन्तनत ताशह निहाल वूस्तान रफअत नौबावह गुलिस्तान उम्हत नूर
 हदीकह शौकत व इइगत सुम्रह दौदह अज़मत व जलालत आली-निझाद
 वाला-गुहर बादशाह-शादह आलम व आलमियान मुहम्मद अक्बर
 शिताफ्तह दर मुलाशिमत आ नामदार कामगार बाशद दर्ी बाव कदगन
 बलीग दानद बतारीख हफ्तुम शहर रबीअ-उल-अव्वल साल बीस्त व
 सिम्युम अझ जुलूस मेमनत मानूस तहरीर बिजीरफ्त

[पाठीवर ले. ५६ प्रमाणें मज. व शि. आणि पुढील शेरा *]

बमअरिफत कमतरीन फिदियान असदसान

सारांश

मुस्तारखान यांनी जाणावें की, हा हुक्म पोहोचतांच व मीमह येथील
 ठाणेदार येतांच तुम्ही घावून जाऊन चिरंजीव मुहम्मद अक्बर याची
 चाकरी करीत रहावें. ता. ७ रविलावल जुलूस २३

५

ले. ५९ } विस्मिहह-अर-रहमन { श. १६०४ अ. चैत्र शुद्ध १
 जु. २५ सफर २९ } अर-रहीम { इ. १६८२ फेब्रुवारी २८

सियादत-पनाह हुजाअत-दस्तगाह फिद्दी लायक-उल-इल्तिफात
 व अल-इहसान मुस्तारखान बइनायत पादशाही उम्मीदवार बूदह

१ मुहम्मद अक्बर हा औरंगजेबाचा मुलगा अतून तो बंड करून संभाजीकडे
 आला होता हें सर्वांस माहीत आहे. हें कर्मान तो संभाजीकडे येण्याच्या पूर्वीचें आहे.

विदानद कह चुं दर्री बला अश रूप वाकअह वअर्ज अकदस
अअला रसीद कह विजयसिन्ध बाजमई दर जन्ग काल्वी नाहल
बकार आमदह लिहाजा हुक्म जहां-मताअ गीती-मत्वअ शर्फ सुदूर मी
पैवन्दद कह आं सियादत-पनाह वराए तन्वियह व तादीव आं मकहूर^१
शकावत-शिआर अश आं सिम्त अश आव नर्वदह गुजिश्तह खुदरा व
आंजा वरसानद व अशीं तर्फ काकरसान^२ कह बजहत तमशिय्यत
ई कार अश हुजूर पुर-नूर मुअय्यन शुदह मीरसद बायद कह
वसिफाक ऊ दकीकह अश वकायक इस्तीसाल व इस्ति-
हिलाक आं मईद फरु गुजाश्त न नुमायद व पर्वतसिन्ध शमीन्दार
अवासरा कह नईद आं शहामत-दस्तगाह आमदह खानह बागीह अजुमत
व जाह कुनद कह बरिग्नत व मन्सब सर-अफराझी याफतह मुररब्सस
रघाहद शुद दर्री बाव अश पेशगाह सिलाफत अजुमा निहायत कदगन
शनासद बीस्त व नुहुम सफर साल बीस्त व पन्जुम अश जुलूस वाला
नविश्तह शुद

[पाठीमागे ले. ५६ प्रमाणें मज. व शिक्षा,*]

[समाप्तांत निराळ्या वळणांत*] हू-अल-गालिब हरच-उल-हुक्म-
अल-मताअ अमल नुमायद ताकीद दानद

सारांश,

मुस्तारखान चांनीं जाणावें कीं, सांप्रत घातमी आली कीं, विजय-
सिंग आपल्या जमातीसह 'काल्वी नाहल' च्या लढाईत कामास आला.
म्हणून हुक्म होतो कीं, तुम्ही त्या दुष्टास तंबी व शिक्षा देण्यासाठीं त्या-
बाजूहून निघून नर्मदा उतरून त्या ठिकाणीं पोहोचा. हें काम चालूं ठेव-
ण्यासाठीं येथून काकरखान नेमणूक होऊन तेथें येईल. तरी त्याच्यासह
क्षणोक्षणीं त्या निर्वासित मनुष्यास मारण्यास चुकूं नये. आपल्या जवळ

१ येथील मकहूर किंवा पुढील मईद कोण ! संभाजी असेल काय !

२ काकरसानाचा काफीसानां एके ठिकाणीं उल्लेख केला आहे. ज्या प्रसंगांत
काकरसानाचा उल्लेख आला आहे, तो. हि. १०९१ चा म्हणून काफीसान सांगतो
(E. D. VII ३०६). पण सरकार हा प्रसंग सांगताना काफीसान वर्ष सांग-
तांना चुका करतो असा शेर मारून तोच प्रसंग हि. १०९२ मध्ये ओढताना हें
फर्मान त्याहीनंतर एक वर्ष पुढलें म्हणजे हि. १०९३ मधील किंवा जुलूस ५५ २

आलेला अवास येथील जमींदार पर्वतसिंध यास दरवाराकडे पाठवून यावे म्हणजे त्यास चाकरी व मन्सब मिळून परत जाण्याची परवानगी मिळेल. या बाबतीत खूप ताकीद जाणावी. ता. २९ सफर जुलूस २५

११ खानापूर घोरपडे.*

(थी. ग. ह. खरे)

कांहीं दिवसांपूर्वी कोल्हापूर संस्थानांतील गारगोटी पेठ्यापैकी खानापूर येथील श्री. पंडितराव दत्ताजीराव घोरपडे यांनी ५६ फारसी व मराठी कागद मंडळाकडे पाहण्यासाठी आणले. त्यांपैकी महत्त्वाचे फारसी कागद येथे देत आहे. मराठी कागदही शिवचरित्र साहित्यांत छापले जातील.

१

ले. ६० } विस्मिष्ठह-अर-रहमन- { इ. १५७८ मार्गशीर्ष व. १०
हि. १०६७ सफर २४ } अर-रहीम अल्मुल्कुलिष्ठह { इ. १६५६ डिसेंबर १
[फा. शि. *]

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत आंकह झुब्दत-उल-अश्वाह व अल-अकरान रौलोजी घोरपरह व इनायात वीगायात शाहानह [व*] नवाशिश इल्तिफात सुझवानह मुस्ताझ व सर-अफराझ बूदह [विदानद कह] दर्ी अय्याम मेमनत अगसार नुस्रत-अन्जाम अर्जुदाश्ती कह वमुतजुम्मन इरादह उत्वह-बोसी दर्गाह फलक-बारगाह इर्सील दाश्तह बूद बवसीलह ईस्तादगान पायह सरीर खिलाफत मुब्सीर रसीद मअरुज नमूदह बूद कह खूद बन्दह कदीमी दर्गाह हश्तम व बेरोझगार ईम व अझ हेच जा मुकासाई व तअलुक न दारीम चूं ई यअना साहिब आं झुब्दत-उल-अश्वाह व अल-अकरान वअर्जु रसानीद वगायत मुस्तहसन उपताद व मत्वुअ तवअ अशफ गर्दीद मी बायद कह रमतिर खूद वहमह अब्बाव जमअ दाश्तह सुदरा चझदीझद नझद नूर हदीकह दौलत व बस्तियारी नौबावह वा इनान हश्मत व बरखूरदारी सआदत-मन्द

इब्नाल-हमराह दौलत-रव्वाह दादह दर्गाह जहां-पनाह लायक-उर-
 रायत व अल-इहसान अर्जमन्द बुलन्द-मकान मुहम्मद इस्लासखान
 फर्शन्द रशीद^१ फर्शन्दी खान मुहम्मद वझीर हुकूमत सूबह-दार कर्नातिक
 रसानीदह मशरीक मस्लिहत बादशाही गर्दद कह वअद अझ रसीदन
 आंजा फरासूर जमीअत वइनायात मुअताद व मर्हमत जागीर सर-
 अफराक्ष व सर-बुलन्द रव्वाहद शुद तादानद वर हुकम फर्मान अश्रफ
 अक्दस हुमायून अफअ रवद तहरीरन फी-अत-तारीख बीस्त [व]
 चहारुन शहर सफर-उल-मुज्जफर सनह १०६७

[समासांत*] पर्वांनगी हुजूर खुशीद जुहूर अश्रफ अक्दस
 हुमायून अअला

सारांश

अली बादशहा → रौलोजी घोरपडे

रौलोजी घोरपडे यांनीं जाणावें कीं, या वेळीं दरबाराच्या भेटीस
 येण्याच्या हेतूविषयीचा त्याचा अर्ज तिहासनाच्या पायापाशीं उभे राहणाऱ्या-
 कडून येऊन पोहोचला. त्यांत लिहिलें आहे कीं, ' स्वतः दरबारचा जुना
 सेवक आहे व बेरोझगार आहे. तसेंच कोणत्याही ठिकाणचा मोकासा किंवा
 तालुका नाही. ' हा अर्थ आम्हांस सजमला तेव्हां तो फार पसंत पडला.
 आतां तुम्ही सर्व बाजूंनीं संतुष्ट राहून ताबडतोब कर्नाटकचा सुभेदार खान
 मुहम्मद याचा मुलगा मुहम्मद इस्लासखान^१ याजपाशीं जाऊन बादशाही
 मसलतींत शरीक (सामील) व्हावें. तेथें पोहोचल्यावर जमेतीच्या अनुरूप
 अशा जागीरीच्या कृपेनें उत्कर्ष होईल. ता. २४ सफर सन १०६७

२

ले. ६१ } { श. १५९२ मार्गशीर्ष शुद्ध १२
 दि. १०८१ रजव १० } [फा. शि. *] { इ. १६७० डिसेंबर १४

फर्मान जहां-मताअ आपताव-इतिफाअ व हुकम फजा-जरियान
 वाजिव-उल-इत्तिवाअ अझ दीवान हुमायून खिलाफत-मइदून अदालत-

१ येथून पुढें आलेलीं विरोधनें ले. ४९ मनागें असल्यामुळें गाळलीं आहेत.

२ मी येथें मुहम्मद इस्लासखान हा खान मुहम्मदाचा मुलगा असा अर्थ केला
 आहे, पण त्याविषयी मला थोडी शंका आहे.

मकरून चुनान शीनत सुदूर याफत कह शुजाअत-दस्तगाह विथोजी वलद
 तुकोजी घोरपरह विदानद कह मौजअ चरपवेली सिम्त मुहम्मदानगर
 दाखिल पेशकश देस [मुस्ली] व यक [हशार] व.... खानह वचहार
 सद व पिन्जाह व पन्ज होन तन्त्रवाह सवारान ऊ रवां बूद
 हस्व-उल-अम्र आली मुतआली अमानत फर्मूदह शुदह अवज आं
 मिन्जुम्लह बमूजव फर्मान मुअस्था सी (सह) सद शस्त व शश होन
 सह दुगल [बावत] तक्सीम सास-सैल व तलव दीवान व बावहाए मौजअ
 वेलेर पर्गनह कतहकुन्दह रवां शुदह हमह हस्ताद व हस्त होन सह रुअ
 दुगल व शर तक्सीम नमक व पान व तन्वाकूए देहात ऊ यक सद व पान्शदह
 होन व नीम व — अस्त मिन्जुम्लह मुव्लिग मज्कूर हस्ताद व हस्त होन
 सह रुअ दुगल मझूर अस्त इब्तिदाए सनह अहदी सर्व्दन अल्फ दफ्तरी रवां
 फर्मूदह शुदह अम्र वाला कंदेर कंदेर तवामान आली वारिकह सुदूर याफतह
 कह बमूजव मस्तूर मुकरर साल बसाल रवां दानिस्तह अमल नुमायद
 व दर्री बावं वर हुयम फर्मान..... [फी]-अत-तारीख १० शहर
 रजब-उल-मुर्ज्जव सनह हशार व हस्ताद [व *] यक हिजरी

[समासात *] पर्वानगी सियादत व नजावत व नकाबत-पनाह
 विशारत व अमारत दस्तगाह [सय्यद मुजफ्फर सर सैल शाही]

सारांश

विठोजी तुकोजी घोरपडे यानें जाणावें कीं, मुहम्मदानगर समते-
 पैकी चरपवेली हा गाव-देशमुस्लीच्या पेशकशीसह.....-तुमच्या स्वारांचा
 तनखा म्हणून ४५५ होनास तुम्हांकडे चालूं होता तो अमानत करून
 त्या ऐवजीं कतेकुंदा परगण्यापैकीं वेलेर हा गाव दिला आहे. या गावाच्या
 उत्पन्नापैकीं साससैलीची तक्सीम, दिवाणची तलव व वावी याबद्दलची एकं-
 दर रकम ३६६ होन ३ दुगल इतकी तुम्हाकडून दरसाल यावयाची
 बाकी ८८ होन व पाऊण दुगल येवढी राहिली. तसेंच तुमच्या गावांतून
 मीठ, पान व तंवाकू या हकांबद्दल तुमच्याकडून यावयाची रकम ११५
 होन व.....इतकी आहे. पैकीं दरसाल ८८ होन ३ दुगल याप्रमाणें हि.
 १०७१ पासून जमलेली रकम दफ्तरी चालूं केली आहे (दासल केली
 आहे ?). तरी लिहिल्याप्रमाणें अमल करावा. ता. १० रजब हि. १०८१.

हे फर्मान सय्यद मुजफ्फर शाही सरसैल याच्या पर्वानगीनें निघालें.

३

हव अछह सुन्धानहु

तआला

ले. ६२

हि. १०८१ रजब १० } [फा. शि.*] { श. १५९२ मार्गशीर्ष शुद्ध १२

{ इ. १६७० डिसेंबर १४

फर्मान जहाँ-मताअ आपताव-इतिफाअ व हुक्म कजा-जरियांन वाजिब-उल-इत्तिबाअ अझ दीवान हुमायून खिलाफत-मस्हून अदालत-मक्कून चुनान झीनत सुदूर याफत कह मुकद्दमान व रिआयान व कुल-कर्नियान मौजूअ वन्मेर भिन अअमाल पर्गनह कतहकुन्दह बिदानन्दे कह बाझर मौजूअ मज्कूर यक हझार व सी(सह) सद शस्त शशे हीन व सह दुगल भिन्जुम्लह तन्खाह सुखनी विथोजी यलद तुकोजी घोरपरह खानस्त यक हझार होन ततम्मह सी(सह) सद शस्त शश होन व सह दुगल तन्खाह खास-खैल यक सद व नूद्दह होन व सह नीम दुगल तलव दीवान नौद सह होन व नीम मर्दुम वरगल तन्खाह सुखनी रफअत व विशारत-पनाह खैर-उद्-दीन मुहम्मद व— आंहा मीगीरन्द यक सद व पिन्जाह व सह होन व मौजूअ चरपवेली सिम्त मुहम्मदानंगर बह चहार सद व पिन्जाह व पन्ज होन व सुखनी विथोजी मज्कूर रवां बुंद खन्व-उल-अन्न आली मुतआली मौजूअ चरपवेली मद्दूर अमानत फर्मुदह अवज आं बराए सुखनी नफर मज्जूर(इवूर) चहार सद व पिन्जाह व पन्ज होन भिन्जुम्लह सी(सह) सद शस्त व शश होन व सह दुगल तक्सीम खास-खैल व तलव दीवान [अस्त] बिनावा मौजूअ मज्कूर बमंजव मस्तूर फौक अझ इन्तिदाए सनह अहदी सन्द्न अल्फ दफ्तरी रवां फर्मुदह शुद्दह अस्त वायद कह साल वसाल दुन्वाल्ह दानिस्तह घर हुक्म फर्मान कदर तवामान मुअल्ला खन्व तहरीरन् फी-अत-तारीख १० शहर रजब-उल-मुरज्जव सनह १०८१ हिजरी

[समासांत *] पर्यामगी सियादत व नजायत व नकायत-पनाह

विशारत व अमारत-दस्तगाह सय्यद मुजफ्फर सर सैल शाही

सारांश

कतेकुंदा परगण्यापैकी मौजे बेलेर येथील पुढारी, रयत व कुलकर्णी यांनी जाणवें की, १३६६ होन ३ दुगल उत्पन्नाचा हा गाव विथोजी तुकोजी घोरपडे याजकडे पगाराबद्दल घालू आहे. पैकी १००० होन पगार. बाकी

राहिले ३६६ होन ३ दुगल पैकी ११९ होन ३॥ दुगल हा सासखैलचा
वाटा. ९३॥ होन दिवाण तलब. चाकी १५३ होन खैरुद्दीन मुहम्मद घेतो. ४५५
होनांच्या अटीवर विठोजीस कामावडल दिलेला गाव चरपवेली-संमत
मुहम्मदानगर-अमानत करून त्यापेवर्जी वेलेर हा गाव हि. १०७१ पासून
दफ्तरी त्याजकडे चालू केला आहे. तरी गाव त्याचे ताब्यांत आहे असें
जाणून फर्मानाप्रमाणें बागावें. ता. १० रजब हि. १०८१

४

ले. ६३ } [फा. शि.*] { श. १५९५ आपाठ वय १०
हि. १०८४ खल २३ } { इ. १६७३ जून २९

फर्मान जहां-मताअ आपताव-शिआअ व हुक्म लाक्षिम-उल-इताअह
सुर्दाद-इर्तिफाअ अझ दीवान हुमायून खिलाफत-महदून जुनान शर्फ जूहूर
व लामअह सुदूर याप्त कह विशारत व इकबाल-पनाह मुकुन्दजी घोरपरह
बजलायल इनायात सुन्नवानह उम्मीदवार बूदह व' विदानद कह दर्ी बला
सुन्नह व सरलइकरी कर्नातकरा अझ मूसाखान तगीर नमूदह व शौकत व
इकबाल-पनाह हश्मत व अज्जाल-दस्तगाह अयालत व अज्जमत-इन्तिबाह
अमारत व उब्दत-इक्तिनाह आब गोहर दर्याए शहामत व फर्शानगी फिस्स
खातिम शुजाअत व मर्दानगी इब्दह मुअतमिदान इख्लास-क्रीश उत्सह
मुअताकिदान सैर-अन्दीश मखिद अल्ताफ बादशाही मल्लअ अअताफ
ज़िन्न इलाही मुहीत इनायात धीकरान शायस्तह मराहिम धीपायान मूत-
मिन-उद-दौलत-उल-अलिम्यह मुअतमिद-उल-खिलाफत-उल-बहिम्यह मुक-
रब-उल-खाकानी मियां मुश्क मुफव्वजू दास्तह ईम चायद कह दर जमीअ
उमूर अझ इताअत व फर्मान-बर्दारी मुअज्जम-इलैह दर न गुजिस्तह दर
खिलात मर्जुअह व दौलत-खाही दीवानी साई वाशद व हमवारह वर हुक्म
फर्मान मुअल्ला अमल नुमायद तहरीरन २३ शहर रबीअ-उल-अव्वल सनह
१०८४

सारांश

मुकुंदजी घोरपडे यानें जाणावें कीं, यावेळीं कर्नाटकचा सुभा व

१ व गाळावा २ थोड्या थड्ठेदानें याच मजकुराचें व तारखेचें एक फर्मान
नेपोजी घोरपडे यास घाडलेलें आहे.

सरलशकरी मूसाखान' याजकदून दूर करून मिया मुश्क यास दिली आहे. तरी त्याच्या हुकुमांच्या बाहेर न जातां पाठविलेल्या त्याची चाकरी व दिवाणची सदिच्छा यासाठीं प्रयत्न करावा व फर्मानाप्रमाणें अमल करावा. ता. २२ रविलावल सन १०८४

५

ले. ६४
हि. १०८५ रजब १४} [फा. शि. *] { श. १५९६ आश्विन वद्य १
इ. १६७४ आक्टोबर ५

फर्मान जहां-मताअ आपताव-इर्तिफाअ वाजिब-उल-इत्तिबाअ अश दीवान हुमायून खिलाफत-मदहून मेमनत-मकरून शर्फ सुदूर व इस्स जुहूर याफत कह विखारत व इकबाल-पनाह खैर-उद-दीन मुहम्मद बइ-नायात शाहानह उम्मीदवार बूदह बिदानद कह विखारत-दस्तगाह बियोजी बलद तुकोजी घोरपरह बविसातत शरयाफतगान पायहं सरौर खिलाफत मुब्तौर बअर्ज अकदस रसानद कह किळ अर्शी मौजूअ वेलेर मिन अअमाळ पर्गनह कतकुन्दह तन्खवाह मुखनी खुद यक हक्षार होन व तकसीम खास-खैल यक सद व नूइदह होन नीम सह डुगल व तलब दीवान नौद व सह होन नीम व बाबहा बरनाळ यक सद व पिन्जाह व सह होन जुम्लह यक हक्षार व सी(सह)सद व शस्त व शश होन व सह डुगलरा व मौजूअ खरोपली सिम्त मुह-म्मदानगर मुब्लिग चहार सद व पिन्जाह व पन्ज होनरा बमुखनी बन्दह रवां बूद सानी-अल-हाल देह खरोपली मजकूर अश मुखनी बन्दह अमानत खुदह अवज आं अश जुम्लह चहार सद व पिन्जाह व पन्ज होनबा क्षरदेह मजकूर सी(सह)सद व शस्त व शश होन सह डुगल बावत तकसीम खास-खैल व तलब दीवान व बाबहाए मौजूअ वेलेररा अश इब्तिदाए

१ तारीख-इ-अली (अग्रकाशित) मध्य सालाबतखान चर्क सिद्दी जोहर पाने चंड केल्यामुळे अली आदिलशाहानें त्यावर केलेल्या 'खारीचे' वर्णन आहे. त्यांत बादशाह सिद्दी जोहरच्या मित्राच्या साव्यात असलेला रायपूर किछा हस्तगत करून तुंगभद्रेच्या तीरावर असलेल्या पंचाल गांवीं मुकामास आला असतां तेथून त्यानें मूसाखान अफगाण, कुझारराव, नायकजी, व इतर उभराव यांस तुंगभद्रेच्या पलीकडे असलेल्या चंडसोरांत शासन करण्याबद्दल हुकूम केल्या आहे. हे लोक व जोहरतर्फे १००० लोकांसह मसजिदखान यांची लढाई खाली व तीत मूसाखानानें मोठा पराक्रम केला. या प्रसंगांतल मूसाखान व फर्मानांतल मूसाखान एक असल्यास या त्याच्या पराक्रमामुळे त्यास कर्नाटकची सरलशकरी व सुभेदारी मिळाली असल्याचा संभव आहे.

साल सनह अहदी सर्व्हिन व अल्फ साल बसाल वसुसनी वन्दह दुन्वाल्ह
 शुदह फर्मान मुअल्ला सादिर शुदह चूद वावजूद ई मुतआल्लिकान आं विशा-
 रत-पनाह बेनिसवत अझ रूप सिरशोरी दर साल गुजिश्तह रिआयाए देह
 वेलेर मज्कूर गिरफ्तह बुर्दह बशोर व तअदी यक संद व
 पिन्जाह व पन्ज होन गिरफ्तह अन्द व दर साल हाल नीझ कजाळिक
 लिहाजा अम्र आली मुतआली सादिर अस्त कह.....दाखिल तलब दीवान
 व कुल्ल अन्वाव वमूजब फर्मान मुअल्ला तन्खाह सुखनी बिथोजी मज्कूरयां
 शुदह वाशद अन्दासह मुतआल्लिकान ऊ चीस्त कह चुनीन बेअतदाली
 नुमायन्द बायद कह वमुर्जद वसूल फर्मान कजा-जरियान मुतआल्लिकान
 खुदरा ताकीद नमूदह आं चह दर साल गुजिश्तह व साल हाल अझ देह
 वेलेर मज्कूर गिरफ्तह अन्द वमवाजह य मुकाबलह मईम आं देह तंमाम
 व कमाल बापस दहानीदह रिआयानरा कह दर कैद दाश्तह अन्द सर
 दहानद व नूई ताकीद नुमायद कहमिन वअद मा(ब) आं देह मज्कूर बहेच
 बाब दाखली व तस्ती न दाश्तह बहाल खुद वाशन्द दर्री बाब ताकीद
 दानिस्तह वर हुक्म फर्मान आली खदतहरीनफी-अत-तारीख १४ शहर
 रजब-उल-मुरज्जब सनह १०८५ हिजरी

[समाप्तांत*] पर्वानगी मुकर्रब उल-हंजत-उल-साकानी मूतमिन-
 उद-दौलत-उस-मुस्तानी मज्मअ अत्वार हवा-खाही महारम अस्मार ज़िल्ल
 इलाही मादो भान्जी मज्मूअदार—

सारांश

सैरुद्दीन मुहम्मद यानें जाणार्चें कीं, बिठोजी तुक्रोजी घोरपडे यानें
 गादीचा भार वाहणाऱ्याकडून अर्ज केला कीं, पूर्वीपासून परगणे कत-
 कुंयापेकीं वेलेर हा गाव स्वतःच्या कामाच्या पगार १००० होन, सास-
 सेलीचा वाटा ११९ होन ३॥ दुगल, दिवाणची तलब ९३॥ होन व वरंगळच्या
 बाबी १५३ होन, एकूण १३६६ होन ३ दुगल इतक्या पैशांबद्दल चालूं
 होता व पूर्वी मुहम्मदानगर समतेपेकीं चरोपली हा गाव ४५५ होनांबद्दल
 चालूं होता. सध्यां चरोपली गाव अमानत केला आहे. वेडेरे हा गाव
 हि. १०७१ पासून त्याच्या कामाबद्दल त्याजकडे चालूं असल्याचें फर्मान सादर
 झालें होतें. असें असतां सैरुद्दीन मुहम्मदाच्या मुतालिकांनीं संबंध नसतां

गेल्यासाठी शिरजोरीने वेलेरच्या रयतेस पकडून नेऊन जबरदस्तीने १५३ होन घेतले आहे व यंदाही तोच क्रम चालू आहे. म्हणून हुकूम होत आहे की, वरील गांव दिवाण तलव व सर्व बाबी यांसह विठोजीकडे कामाचा पगार म्हणून चालू झालेला आहे. तुमच्या मुतालिकांनी असा उर्मटपणा करावा हें केवढें धाष्टर्य. आतां हें फर्मान पोहोचतांच स्वतःच्या मुतालिकांना ताकीद करून मागील साली व यंदा वेलेर गावापासून जें काहीं घेतलें असेल तें त्या लोकांस समक्ष परत यावे व केव्हेतील लोकांना सोडून देऊन अशी ताकीद करावी की, पुढें त्या गावास कोणत्याही गोष्टीची तसदी न लागतां तो गाव सुखांत राहील. या बाबतींत ताकीद जाणून फर्मानाप्रमाणें चालावें. ता. १४ रजब हि. १०८५.

हें फर्मान मादो भानजी मुजुमदार याच्या परवानगीने निघालें.

६

ले. ६५ } [फा. शि.*] { श. १५९७ कार्तिक वद्य १२
हि. १०८६ सावान २५ } { इ. १६७५ नोव्हेंबर ४

फर्मान जहां-मताअ आपताव इतिफाअ वाजिव-उल-इत्तिबाअ अझ दीवान हुमायून खिलाफत-महदून भैमनत-मकरून शर्फ सुदूर व बारिकह जुहूर याप्त कह विशारत व इइझत-दस्तगाहान दोलत-खाह दर्गाह नेगोजी व मुकुन्दजी घोरपरह वा इनायात शाहानह सर-अमराझ बूदह बिदानन्द कह व मसामअ जाह व जलाल रसीद कह आंहा वा जर्म सवार खुद हम्राह सियादत व विशारत व इकवाल-पनाह शौकत व हश्मत व अजलाल-दस्त-गाह लतीफ शाह ' रफतह बर सर हिस्सार अहूर पालवपेत गनीम रस्खतह आं हरामखोरान मरुझूला गोशमाल वाजिवी दादह व गनीम मजकूर शिकस्त सूरह गुरीस्तह रफतह व जाए आं मुतालिकानरा काबिज व मुत-सारिफ खुदह व द्वीगर यक हिस्सार खाकी कह दर दो गाव राही लश्कर मन्सूरह वाकअस्त (ईस्त) हरामखोरान मजकूर सकूनत गिरफतह अन्द कस्त

१ मुमातीन उरसलतीन (हिंदी आवृत्ति पृ. ६८८) मध्ये एक लतीफ शाह आला आहे. पण तेथील संदर्भावरून तो मांगलाकडील दिसतो. तो उल्लेख या फर्मानाच्या पूर्वीचा सुमारे ९ वर्षांचा आहे.

दारद कह वर सर आं हिसार साकी रफतह काविज नुमायद लिहाजा अम्र
आली मुतआली सांदिर अस्त बायद कह व इत्तिफाक सियादत व विशारत व
इक्वाल-पनाह मुशारुन-इलेह वर सर आं-हिसार साकी रफतह व सई वतलाश
हिसार मजकूररा वदस्त आउर्दह गनीमरा नीस्त व नावूद सारुतह मुज्राए
दौलत-ख्वाही व नेकू-सिन्नती दर वन्दगी वाला वजुहूर रसानद कह आंहारा
सर-अफराइ फर्मूदह ख्वाहद शुद तादानिस्तह वर हुकम फर्मान आली खन्द
तहरीरन फी- अत-तारीख २५ शहर शअवान-उल-मुअज़्ज़म सनह १०८६
हिजरी

[समाप्तांत ले. ६४ प्रमाणें मजकूर *]

सारांश.

नेगोजी व मुकुंदजी घोरपडे यांनीं जाणावें कीं, आमच्या कानांवर
आलें कीं, तुम्ही आपल्या स्वारांच्या जमेतीसह लतीफ शाह याच्या
बरोबर जाऊन शत्रूच्या अन्तर पालमपेठ या गडीवर घसरून तेथील हराम-
सोरांना योग्य शिक्षा केली. गनीम मोड होऊन पळून गेला व शत्रूची
ती जागा काविज झाली. विजयी लष्करापासून २ गाव अंतरावर असलेल्या
एका गडीत हरामसोरांनीं तळ दिठा आहे. ती गडी (ती वर जाऊन) तुम्ही
घेऊं इच्छिता. तरी लतीफ शाहशी संगनमत करून त्या गडीवर जावें,
प्रयत्न करून ती ताब्यांत आणावी आणि शत्रूला नेस्तनाबूद करून
सदिच्छा व्यक्त करावी म्हणजे उत्कर्ष केल जाईल. ता. २५ सावान
दि. १०८६

हें फर्मान मादो भानजी मुजूमदार याच्या परवानगीनें निघालें.

७

ले. ६६
हि. १०९७ रमजान ११ } [फा. शि. *] { श. १६०८ श्रावण शुद्ध १३
इ. १६८६ जुलै २३

फर्मान जहां-मताअ आफताव इत्तिफाअ व हुजम लाक्षिम-उल
इन्कियाद वाजिव-उल-इत्तिवाअ अझ दीवान हुमायून सिलाफत-मश्हून
मेमनत-मकरून चुनान शर्क सुदूर व इइश जुहूर आफत कह विशारत व
रफअत-पनाहान शुजाअत व इइस्त-दस्तगाहान नेगोजी व मुकुन्दजी
व वियोजी व रौलोजी व तूकोजी यसवंतराव गोरपरहा चइनायात शाहा-

नह सर-अफराश बूदह विदानद कह अर्जहदास्ती कह बहुजूर फायज-
 उन-नूर इसील दास्तह बूदह ईद रसीदह तमामी मजामीन आं दर बन्दगी
 तमाम फर्सन्दगी ज़ाहिर व हुवेदा गस्त हकीकत सिपाहगिरी व जां-
 फिशानी शुमाहा कमायन-बगी बिनावर अख्बारात वाकअह-नबीसान खूब
 ज़ाहिर गस्तह मुज्राए शुमा कुली शाह सुसूस दरों-बला मशूर-उद-
 दौलत लायक-उल-इनायत काबिल-उत-तर्वियत व अल-महमत फिदी
 दियानत-दिसार मुअतमिद अमानत-असार दौलत-रव्वाह बिला-इश्तिबाह
 बुन्दत-उल-अम्साल व अल-अस्वाह वेकती हमस सर शुरूआ हाकिम
 कुल कर्नाटक हकीकत शुमारा बहुजूरतअरीज दास्तह खूब मउलूम शुदह
 अल-हाल शुमाहा उम्मीदवार नतीजह नेक बूदह हर चह वेकती मुशारफ-
 इलैह बशुमाहा दिलासा मीकुनद दिलासाए हुजूर दानिस्तह वमूजब गुफ्तह
 ईशां दर कार व खिमत पादशाही जां-फिशानी नुमायन्द कह सर-अफराश
 रव्वाहन्द शुद तादानिस्तह वर हुकम फर्मान आली रबन्द तहरीरन याद्दहुम
 माह रम्जान-उल-मुबारक सनह १०९७

[समाप्त *] पर्वानगी हुजूर अन्वर अम्रफ अक्दस अफीअ
 हुमायून अअला

सारांश

नेगोजी, मुकुंदजी, विठोजी, रौलोजी व तुकोजी यशवंतराव घोर-
 पडे यांनीं जाणावें कीं, तुम्ही पाठविलेला अर्ज पोहोंचला व त्यांतील
 मजकूर स्पष्ट झाला. तुमच्या शिपाईगिरीची व प्राणार्पणाची हकीकत
 वाकेनगीसांच्या अखबारांवरून सुव्यक्त झाली. या वेळीं व्यंकटी हगरस
 (जगरस) सर्व कर्नाटकच्या हाकिमांचा सरशुरूआ याने तुमची जी हकी-
 गत हुजूर लिहिली ती सुस्पष्ट झाली. आतां तुम्ही उत्तम परिणामाची आशा
 करीत आहा. तरी उपर्युक्त व्यंकटी तुम्हांस जो कांहीं दिलासा देईल तो
 हुजूरचा दिलासा जाणून त्याच्या म्हणण्याप्रमाणें पादशाही चाकरी व काम
 यांत प्राणार्पण करावें म्हणजे उत्कर्ष होईल. ता. ११ माहे रमजान सन १०९७

१२ वाई येथील थिटे व मालोजी घोरपडे.*

(श्री. ग. ह. खरे)

प्रस्तुत कागद श्री. स. ग. जोशी यांनीं वाई येथील थिटे घराण्या-
तून आणला आहे.

ले. ६७ } [आलिफ*] { श. १५८२ आपाठ वद्य २
सु. १०९१ जिल्हाद १५ } [वा. शि*] { इ. १६६० जुलै १४

अज्ञ राख्तरवान (नह) खुदाबन्द सय्यद मरहूम शर्शा (शह) खान
खलद अप्याम दौलतहु वजानिव कारकुनान हाल व इस्तिक्वाल व
वेसमुखान पर्गनह वाई बिदानन्द शुहर सन (नह) अहद सित्तेन अल्फ
दरी ला (बला) व इस्म रायाजी नरसीन्ह थिटे कस्बह वाई दर बार ई
मालोजी राजह घोरपरह ईशान मउलूम कर्दन्द कह ई फदीम बतनदार
हस्तन्द ईशानरा दर धानह मजकूर — हशमनबीसी फर्मायन्द कह
सर्ज मअशिष्यत खुद सास्तह बरां अर्ज मिहरवान शुदह दर तातिर
आवर्दह दर धानह मजकूर पेश अश ई हशमनबीस हस्त ऊरा तगीर
नमूदह रायाजी नरसीन्ह थिटे मजकूरा वर नौकरी हशमनबीसी मुकरर
नुमायन्द नायकवारी मीरासी हाल व इत्लाक हशम कह वाशद ईशान
अज्ञ पर्गनह मजकूर इस्तवा नफर दह व यक मशालची (मअ-
लची) ता तात्आन (तअय्युन) ऊ नमूदह साल दर साल कारकिर्द दर
कारकिर्द दादह व तअय्युनात कह पेश हशमनबीस ईशानरा दहन्द अश
इस्तिक्वाल पैवस्ती नौकरी गिरफ्तह रोजमरह अदा कर्दह वाशन्द व
हशम तअय्युनात नमूदह जम्अ मुहताजी हशम नमूदह व अब्लाद व
अहफाद नौकरी ठानह मजकूर वगीरन्द तउलीक गिरफ्तह असल वास
दहन्द बतारीख पान्दहीम शहर जीकअद (दह) सनह ११'

* पा. स. ११८५२.

१ या कागदांतील अक्षरविन्यास, भाषा, शिष्टा आणि काल व व्याप्ति यांचे
संबंध या गोष्टी इतक्या सुकीच्या आहेत की, हा कागद बनावट असता असे वाटते.

सारांश.

सम्यक् मरहूम शहाखान → कारकून व देशमुख. पगणि वाई
वाई येथील रायाजी नरसिंह थिटे याच्या बाबतीत भालोजी राजे घोरपडे
यांनी माहीत केलें की, हा जुना बतनदार असल्यामुळे यास या ठाण्याची
हशमनवीसी याची म्हणजे तो स्वतःचा निर्वाह करील. तरी या ठाण्याच्या
पूर्वीच्या हशमनवीसास दूर करून रायाजी नरसिंह थिटे यास मुकरर करावें.
हत्तीचे मिरासी नायकवाडी व हशमांची कचेरी यांसह १० माणसें आणि
एक मशालजी नेमून देऊन पूर्वीच्या हशमनवीसाची तैनात यास यावी.
यापुढें नेहमी नोकरी करून घेऊन रोजमुरा देत जावा. तसेच तैनातीचे
हंशम नेमणें व त्यांच्या गरजा भागविणें हें करवून वंशपरंपरेनें या ठाण्याची
नोकरी घेत जावी. तां. १५ जिल्हाद सन ११.

१३ अफजलखान व वाईचे काजी.*

(श्री. ग. ह. खरे)

प्रस्तुत फर्मान वाई येथील रास्त्यांचे कारभारी श्री. मुजुमदार यांनी
दिलें. हें फर्मान त्यांचें येथें येण्याचें कारण त्यांनी फर्मानांतील जमीन
खरेदी केली असावी. म्हणून खरेदी देणाऱ्याच्या खरेदीपत्राप्रो हेंही
फर्मान रास्त्यांनी त्याजकडून घेतलें असावें.

ले. ६८ } विस्मिलह-अरहमान- { स. १८५४ माघ व. १२
स. १०६३ रस्तर २५ } अरहम [शि. *] { इ. १६६३ जाने. २५

[फर्मान.....] हाल व इस्तिक्वाल... व ... आंकह अस
शुहर सनह सलास सितैन व अल्फ दरी बिला शरीअत व फजीलत पनाह
सियादत व नकाबत दस्तगाह काजी [शाह अब् तुराब] इब्न शाह अब्-
अल-हसन हाकिम-उश-शरअ पर्गनह मज्कूर व पर्गनह कुन्दाळ वंदगाह

* पा. स. १५/१८५४

१ कुडाळ पराण्यावर वाईच्या काजीचाच अमल चालत होता असें दिसते.
फर्मानांत कुडाळ बदल कुन्दाळ लिहिलें आहे ते थूक मसारे असें वाटते. अनेक
(पुढे पाहें)

घाटा—जाह इतिमास नमूद कह...अफजलखान मर्हूम बकस्वह पर्गनह...
 मजकूर तर्ज्वास कर्दह कह हवेली व इमारत खानहाए दारीअत—पनाह
 नझदीक हिसार फस्वह मजकूर याफअ अस्त असीं वास्तह हवेली व इमा
 रत खानहाए खूद अमां जा दूर नमूदह बराए हवेली व खानहा व इमारत
 वस्तन कतअह क्षमीन अस शहर खारिज...पान्दह बीगह बाग
 दाखिल दरख्तान अन्वह व अनार व गैरह कह नझदीक शकरबीबी
 वाफअ अस्त... एद व महदूद कर्दह दादह अन्द व खान मुमा—इलेह
 मर्हूम खूद घर क्षमीन मजकूर आमदह इमारत... सास्तह
 दादह बहुजूर खूद चुनां वस्त ...
 कह बाकियाम कियामत वहेच वजह मिन—अल—वजूह क्षमीन मजकूररा
 कसी खलल व फुसूर न मुमायन्द सदह क्षमीन मजकूर मअ दरख्तान
 अन्वह व अनार व आय नौबत व गैरह इन्वाल्ह शुदह अस्त दर आजा
 काजी मुअझ्ज—इलेह.....हवेली व इमारत खानह वस्तह खूश—हाल
 बाशन्द वमूजव खूदखत मर्हमी दाखिल अस्त नज़र इनायत फर्मूदह
 फर्मान.....अश राह मराहिम पादशाहानह [व फर्त अबातिफ खुन्नवानह
 पान्दहदह बीगह क्षमीन बाग मअ दरख्तान अन्वह व अनार वआब
 नौबत...दरवजह इन्आम अवदी व इबराम समंदी काजी शाह अबू तुराब
 मुअझ्ज—इलेहरा वमूजव खूदखत अफजलखान मर्हूम...मर्हमत फर्मूदह
 दक्षानीदह शुदह अस्त मी वायद कह वमूजव खूदखत मर्हमी—इलेह
 दुन्वाल्ह मुमायन्द... मुजइद न नमूदह साल वसाल...खां दारन्द

(मागील पानावखन पुढे चालू)

गांवांच्या नांवांतील अनुस्वार उच्चारसौकर्यार्थ गेल्या २१३ शें वर्षांत काढले गेले
 आहेत असें दिसते. उ. अंकुळकोटेचा हल्लीचा उच्चार अकलकोट, अंकुळगोबीचा
 हल्लीचा उच्चार अकलमोप. तसेंच कुन्दाळचे सोपें रूप कुदाळ व त्याचेही सोपें रूप
 कुडाळ असावे. कदाचित् गुणदहाळ—गुणदाळ प्रमाणे कुळदहाळ, कुणदहाळ,
 कुन्दाळ असें मूलतः कानडी शब्दाचे कुडाळ हे अर्वाचीन रूप असावे. येथे लक्षात
 होऊन न झाला व मग तो गळला असें मानावे लागेल. कुळदहाळ याचा अर्थ शेत-
 गांव असा होईल.

१ शहराबिबी ही कोणी माधु स्त्री असण्याचा संभव आहे. तिचे थडों हल्लीं
 कोठे आहे कोणास ठाऊक. पण बाईतीळ आजची धर्मपुरी व गणपती आळी या दोन
 पेठा शहराबिबीच्या यागेवरच वसल्या आहेत असें समजते.

तअलीक नविस्तह गिरफ्तह असल बास दहन्द तादानन्द वर हुक्म
फर्मान अत्रक रबन्द तहरीरन फी धीस्त व पन्जुम माह जमादी-उस-सानी
सनह... [२ शिके *]

[समाप्तांत]...छुजूर सुशीद जुहूर अत्रक अक्दस हुमायून
अअला

सारांश.

या वेळीं काजी शाह अबू तुराब बिन शाह अबुल हसन, वाई व
कुडाळ या परगण्यांचा धर्माधिकारी यानें दरबारास विनंति केली कीं,
'अफजलखान मर्हूम.....यांनीं तजवीश केली कीं, शहराच्या कोटा
जवळ धर्माधिकार्याचीं घरे आहेत तीं तेथून उठवून दूर करावीं.' घरे
बांधण्यासाठीं शहरांतील जमीनीचा एक तुकडा व शिवाय शकरबिबी जवळ
असलेली १५ विधे बागायत जमीन, आंबा, डाळिव व इतर झाडे यांसह हदमह-
दूर करून दिली होती. उपर्युक्त सानांनीं स्वतः त्या जमीनीवर ...बांधिली
आणि कोणीही कधीही अढयळा करणार नाही असें केलें. उपर्युक्त जमीन
काजीच्या हवाला केली आहे. उपर्युक्त काजीनें घरे बांधून खुशाल रहावें
अशी व्यवस्था केली. तशा प्रकारचें सुर्दस्त आहे. तेव्हां फर्मान मिळवें.
तरी मरहूम अफजलखान याच्या सुर्दस्ताप्रो काजी शाह अबू तुराब यास
वरील जमीन आंबा, डाळिव व इतर झाडे आणि पाळीचें पाणी यांसह दिली
आहे. ताब्यांत यावी. ता. २५ जसर सुहूर सन १०६२

१४ लोहारें-भिलारे*

(श्री. ग. ह. खरे)

हें फर्मान जुन्या कागदपत्रांच्या शोधार्थ वाई जवळच्या लोहारें
गांवां गेलों असतां तेथें माळति उमाजी भिलारे या वृद्ध मराठा गृहस्थाकडे

१ घरे उढविण्याचें कारण फर्मान जागजाणीं फाटल्यामुळें स्पष्ट होत नाहीं.
पण या फर्मानाच्या तहकालीन भाषांतराचा एक कागद आहे त्यावरून ज्या ठिकाणचीं
घरे उढविलीं त्या ठिकाणीं मशीद बांधावी अशी अफजलखानाची इच्छा असल्याचें
दिसतें. तो कागद पाल्हाळीक असल्यानें येथें प्रसिद्ध केला नाहीं.

* पा. स. १५१९८५४.

मिश्रालें. हें कर्मान न्याजकडे व्हासें आरें हें समजन नाही. कारण या कर्मानांतिल विषयाचा व न्याया कांहीं संबंध अगल्याचें दिसत नाही.

जे. ६९ सु. १०४५ } हूव अल-सलील अल्मुल्कु- {श. १५६७ ज्येष्ठ व. २.
हि. १०५५ गसर १६} लिझह [१ शि.*] {१. १६४५ जून १.

कर्मान हुमायून शर्क सुदूर यास्त वजानिव मद्दह-उद्-दौलत किदनाजी अपाजी पन्दिह हवालद्दार व लतीफसान यानद्दार व कारकुनान हाल व इस्तिफवाल किन्अह मन्दन' आकह अन शुहूर सनह सत्ता व अवडेन व अलक दरीं विला नारायन भत विन विश्नुभत शुन्नारदार साकिन — 'बदगाह मुअल्ला इस्तिमाम नमूद कह गूदरा इन्आम समीन रुअ चावर मिन्जुम्लह सालिस्तात दर सवाद मौजूअ पन्जवार' किन्अह मज्कूर वमूजव खूदस्तत मुकासाई रवानस्त नजूर इनायत फर्मूदह फर्मान अत्रफ आति-फत शवद कह हुज्जन कबी गर्दद विनावतं इस्तिमात शुन्नारदार मज्कूर चसातिर मुबारक अथला आवदेह अम राह मराहिम पादशाहानह व फर्त अवातिफ सुन्नवानह रुअ चावर समीन मिन्जुम्लह सालिस्तात दर सवाद मौजूअ मज्कूर दासिल महसूल व नक्दियात व जमीअ लवासिमात व बेत बेगार व फर्मायश व भर बेलेकती व पापोसी भेजवानी व सेव (?) सेल्वेल व जन्गपती (?) व पेइकशी व हरी पती (?) सिकह हुमायून

१ या कर्मानान मन्दन आरें जें किन्याचें नाव आलें आहे तें वन्दन किदनाला उद्दगून असलें पाहिजे. म आनि व बांची अदुदायदल होणे. येथें केवड अदुला-बदलीन म आला नसून किन्याचें मूळचें नांवच कदाचित् मगडन असें असणें शक्य आहे.

२ गांवाचें नांव दिलें नाही.

३ पन्जवार हें नांव पांचवड याचद्वल आलें आहे हें उचड आहे. या नांवावरून पांचवड शब्दाच्या व्युत्पत्तिवरून काहीं मांगता येण्यासारखें आहे. कित्येक लोकांची अशी समजूत आहे की, पांचवड, पिंचवड वगैरे शब्दात वड या शब्दानें वडाचें झाड लक्षित असावें. पण तिवाडी, आठगाडी, पंचवण वगैरे शब्दांचा विचार केल्यास हा वड शब्द संस्कृत पाटक, वाटक, पाट, वाट, वाटिका, वाटिका, वगैरेंत अभिप्रेत अस-णाग अर्थ दाखविणाग आहे. तेव्हां पांचवड या शब्दाचा अर्थ पांच वाडे ज्यांत आहेत असा गांव झ होईल. येथें प्रमाणेंच तिवाडी, आठगाडी वगैरे शब्दांचा अर्थ समजावा. म्हसवड या शब्दाचें महिस्वाड असें मूळ रूप म्हसवड येथीन श. १०६९ च्या लेखांत आडवून येतें हें पाहण्यासारखें आहे.

व कार इमारत व वअजे बेत मुबारकह मुतजरिर्कह मअदन-उल-अम्न
 व मन्वह-उस-सुल्ल व लवाझिमह देसाई व देसकुलकर्नी व नारगोन्दह व,
 सादिलवार व भेत हवालद्वार व थानद्वार व तहसील व लवाझिमह
 उवाइदह बलुतियान व वअजे कुल बाव व कुल बज्जहात व सायर खानूनात
 इस्मी व रस्मी कल्मी व कदमी नक्दी व जिन्सी आंजा कह दर दफातिर
 अअला सुवत अस्त व पेइतर अहदासु शवद दर वज्जह इन्आम नारायन
 भत विन विइनुभत जुन्नरदार मज्जूर मर्हमत फर्मुदह दहानीदह शुदह
 अस्त मी वायद कह इमीन मज्जूर हस्व-उल-मस्तूर हुन्वालह नुमायन्द
 व वअद ऊ वअल्लाद व अहफाद ऊ जारी साझन्द व हर कह दरी
 इन्आम सैर मानअ आयद मन्नाअ-लिल-संर मुकय्यद अहम गर्दद व हर
 सालह उय्र फर्मान मुगद्द न नमूदह साल वसाल वर हमी फर्मान रबी
 दारन्द तउडीक नविइतह गिरफतह अखर चाश दहन्द तावानन्द वर हुक्म
 फर्मान अश्रफ रवन्द तहरीरन-फी-अत-तारीस १६ शहर रबीअ-उस-
 गानी सनह १०५५

[समाप्तांत*] पर्यानिगी हुजूर अश्रफ अक्दस हुमायून अअला
 [खाली ३ शिके *]

सारांश.

चादशहा → कृष्णाजी अण्णाजी (आवाजी) पंडित हवालदार व
 लतीफखान ठाणेदार किल्ले बंदन.

नारायणभट विन विष्णुभट राहणार — — यानें विनंति केली
 की, मजकडे पांचवड गांवांत साल पिंपळी पाव चावर जमीन मोकाशाच्या
 रुंदेसताप्रमाणें चालूं आहे. आता फर्मान मिळारें. तरी त्यास ती जमीन
 वंशपरंपरा इनाम म्हणून दिली आहे. चालवावी. ता. १६ रसर हि. १०५५

१५ जुन्नर येथील ४ फारसी शिलालेख.*

(थो. ग. ह. खरे.)

जुन्नर येथें फारसी कागदपत्रांच्या शोधार्थ मेडो असतो मठा पुढील

चार लेख मिळाले. माझ्या माहितीप्रो हे लेख अजून कोठेही प्रसिद्ध झालेले नाहीत. लेख इतर अनेक फारसी लेखाप्रो मामुली स्वरूपाचे आहेत.

१

हा लेख जुन्नरच्या दक्षिणेकडील भागांत घोडेपार या नांवाशी संलग्न अशी जी एक अर्वाचीन मशीद आहे ती मधील पाण्याच्या हौदाजवळ उत्तरेच्या अंगास पटांगणाच्या चवुतऱ्यास बसविलेला आहे. हा लेख मूळचा तेथील नसून गांवाच्या दक्षिणेस लाल वेस म्हणून जी एक वेस होती ती जवळ होता असे सांगतात. त्याच वेशीजवळ आणखीही एक शिलालेख होता असे तेथील लोक सांगतात. पण हल्लीं तो लेख तेथे कोठेही सांपडत नाही. असो. हा लेख तेथील एका सान बहादूर सुभेदाराने घोडेपाराची मशीद बांधतेवेळीं लालवेशीपासून उचलून आणून या हौदावर बसविला असे त्या सुभेदाराच्या मुलानेंच मला सांगितलें. या लेखाची लांबी रुंदी २', ७" व १', १" असून सभोंवार सुमारे दोन इंच जागा सोडून मधील भागांत उठावदार-रीतीने हा लेख सोदला आहे. या लेखाच्या ओळी चार आहेत. लेखनाच्या दृष्टीने हा सद्गोप आहे. कारण यांत सुणांचा उपयोग केलेला नाही येवढेंच नव्हे तर टिबेही कोठे पाहिजेत तितक्याच, तर कोठे जरूरीहून कमी, तर कोठे जरूरीहून जास्त दिली आहेत. यामुळे लेखाचें वाचन करणें थोडें कठीण होऊन बसलें आहे. याची भाषा फारसी असून कविताबद्ध आहे. यांत कालाचा निर्देश दोन तऱ्हांनीं केला आहे. आकड्यांनीं केलेला निर्देश ९८६ असा मी वाचतां. अब्जद पद्धतीनें केलेला निर्देश 'येन सूरमीहा' या दोन शब्दांत व्यक्त झालेला आहे. या दोन शब्दांची किंमत अब्जद पद्धतीनें ९८६ (= १० + १० + १० + ६०० + २०० + ४० + १० + ५ + १) इतकी येते. अर्थात माझ्या आकड्यांच्या वाचनांत व अब्जद पद्धतीनें दिलेल्या सनांत फरक पडत नाही हें उघड आहे. पण ९, ८, ६, या तीन आकड्यांपैकी ६ चा आकडा ठशामध्ये व मूळांत दोन्ही ठिकाणीं अस्पष्ट असल्यामुळे तो आकडा ९ सारखा दिसत आहे व या मशीदीच्या जवळच रोशन नांवाची जी मशीद आहे तिच्या मुख्य मिहराबेच्या वर जो एक अरबी लिखाणाचा दगड बसविला आहे त्यांत ९८९ हा सन दिल्या आहे; तसेंच पुढें वाचणाऱ्या लेखांतही ९८९ हें साल दिलें आहे.

छे. ७०
हि. ९८६ }

{ श. १५००-०१
इ. १५७८-७९ }

(१) व अहद दौलत साकान आदिल व फरीदून-हस्मत दारा-मदारा निजाम मुल्क व मिह्रत हामी दीन

(२) हुसेनी मुर्तजा आं शेरे हैजा बरस्म सादिमान आस्तानश हशारान सुस्रव [व^२] जम्शीद व दारा

(३) जहां रोशन शुद अक्ष सूरशिद अदलश जुलाम जुल्म पिन्हान शुद चूं उन्का चुनीं होज लतीफ वासफाई

(४) मुरसब शुद बसई हाजी आका चूं होजी दर कमाल सुरमी वुद वुद तारीख ऐन सुरमीहा ९८६

अर्थ

न्यायी राजा, फरीदून प्रमाणें शूर, दारा प्रमाणें नम्र, मुलूख व धर्म यांचा व्यवस्थापक, धर्माचा मार्गदर्शक, रणव्याघ्र, अशा हुसेनी मुर्तजाच्या राज्याच्या कारकीर्दीत, हजारों सुस्र, जमशीद व दारा (या प्रमाणें असलेल्या) त्याच्या उंबरठ्याचे चाकरांच्या (वागण्याच्या) पद्धतीनें, त्याच्या न्याय-सूर्यामूळें जग प्रकाशित झालें व उन्क्याप्रमाणें जुलमाचा अंधार लुप्त झाला. असा सुंदर व स्वच्छ होई हाजी आका याच्या प्रयत्नानें पूर्ण झाला. जणू पूर्ण आनंदाचा होई होता. ऐन सुरमीहा (आनंदाच्या क्षणांत) यांत मिती आहे.

२

हा लेख जुन्नर येथेंच हल्लींच्या पोटाच्या जागेजवळ देशमुखाचा एक वाढा आहे त्या वाढ्याच्या पश्चिम दरवाज्याला लागूनच असलेल्या मशीदीत आहे. हा मुख्य मेहराबीच्या वरती असून त्यावर कोणी चुना फासून लेखाचीं उठावदार अक्षरें रंगानें काढीं केलीं आहेत. या लेखाच्या ओळीं तीन असून त्यांपैकी १॥ आंटी अरबी व १॥ ओळ फारसी आहे. या लेखाचा ठसा आणण्याचें मी रहीत केलें कारण हा लेख मला सरा नाही असें वाटतें. याचीं कारणें अशीं (१) ही मशीदच इतकी भिकार आहे की ती १०० वर्षांपूर्वीची असेल की नाही याची शंका येते. (२) वर सांगितलेल्या रीतीनें दोन भाषांचें मिश्रण असलेले लेख माझ्या

पाहण्यांत नार्हात. (३) लेखनपद्धति व भाषा या दोहोंत दोष आहेत. (४) मला शंका आली म्हणून मी एका अक्षराचा नुक्ता थोडा घळा लावून पाहिला. तो तो एकदम निखळून पडला व तो मातीचा किंवा फार तर न कमावलेल्या चुन्याचा असावा असे वाटले. (५) यांत ९८९ हा सन घेतला आहे तो बहुधा होंदाच्या लेखावरून घेतला असावा.

ले. ७१ }
हि. ९८९ }

{ श. १५०३-०४
{ इ. १५८१-८२

(१) काल इहह तवारक व तआला मअमिर मसाजिद इहह मन (मबन ?) जमन विहह व अल-यौम-उल-आखिर व काल

(२) रसूल इहह सली इहह अलिप्पह व आलह मिन बनी (नबी ? मस्जिद बनी (मबनी ?) दर समान

(३) पादशाह जम-जाह खादिम-उल-बेत रसूल इहह मुर्तजा निजाम-शाह तअमीर नमूद ई मस्जिदरा खिर-रब्बाह मुस्लिमानान ज़ाबितखान फी ९८९

अर्थ

जमशीदचें ऐश्वर्य, परमेश्वराच्या प्रेषिताच्या घराचा चाकर, (असलेल्या) पादशाहा मुर्तजा निजामशाहा याच्या काळी, मुसलमानांचें वरें इच्छिणाऱ्या जाबितखानानें ही मशीद बांधविली. (हि.) ९८९ मध्ये.

३

हा लेख जुन्नरलाच दगडगडी म्हणून जें एक आवार आहे त्याच्या वेशीवर बसविलेला आहे. हा बराच उंच असल्यामुळे याचा ठसा मला आणतां आला नाहीं. मी दूरदर्शकानें पाहून उतरून आणला आहे. या लेखाची लांबीरुंदी सुमारे १॥' व १' असून बाजूंस व मध्ये उठावाची जागा सोडून बाकीच्या भागांत हा उठावदार असा सोदला आहे. याच्या तीन ओळी असून लेखनांत वर्ण व स्वर निदर्शक सर्व सुण्या वापरल्या आहेत. लेखाचा काल हि. १०३३ हा आहे. मुळांत हिजरी हा शब्द नाहीं. पण

१ अखी भाग चांगला लागत नाहीं व तो धर्मधंद्यातील एकादा भाग असावा म्हणून त्याचें भाषांतर दिलें नाहीं.

२ या शब्दाच्या वाचनाविषयी शंका आहे.

जंगीसखानी मलिकंभराचा उल्लेख असल्याने हा निर्देश हिजरीचाच असला पाहिजे.

ले. ७२
हि. १०३३ }

{ श. १५४५-४६
{ इ. १६२३-२४

- (१) बन्दह दर्गाह सुन्हानी
(२) याकूत मलिक अन्वर जन्गीसरवानी
(३) फी सनतुन सलास व सलतान व अल्फ
अर्थ

परमेश्वराचा चाकर याकूत मलिकंभर जंगीसखानी. १०३३ सालात.

॥

हा शिलालेख जुन्नर येथील म्युनिसिपल कचेरीच्या पूर्वेकडील दाराच्या दक्षिणेस भिंतीच्या दर्शनी भागावर जोत्यापासून सुमारे ५ फूट उंचीवर बसविलेला आहे. याची लांबी रुंदी सुमारे १, १' फूट असून अक्षरे उठावाची आहेत. या लेखाच्या लेखनाचा विशेष हा आहे की, यांत फारसी किंवा अरबी लेखनास पूर्णत्व येण्याकरितां जीं चिन्हे वापरलीं लागतात तीं सर्व यथा-वत् वापरलीं आहेत. अर्थात यांत नुके, जेर, जवर, पेश, इजाफत वगैरे चिन्हे तर आहेतच पण कोणतें अक्षर व्यंजन आहे, कोणतें पूर्ण आहे हें दाखविणारीं चिन्हेही वापरलेलीं आहेत. लेखाची भाषा फारसी असून कविताबद्ध आहे, हें दुसरी ओळ व चौथी ओळ यांचें यमक जोडून दाखविलें आहे त्यावरून उघड होतं. यांत कालाचा दोन तऱ्हांनीं उल्लेख केला आहे. एक उल्लेख आंफ्रह्यानीं केला आहे व दुसरा चौथ्या ओळीत अब्जद पद्धतीनें केला आहे. त्या ओळीतील 'कह' हा शब्द सोडून बाकीच्या शब्दांतील अक्षरांच्या किंमतींची वेरीज केली तर ती नेमकी १०८४ च भरते. अर्थात दोन्ही उल्लेखांचा मेळ आहे हें स्पष्ट होतें. लेखांतील उर्वेदी हा बहुधा या पद्याचा कर्ता असावा. मुस्लिमसत्त्वानाने ही इमारत बांधली हें स्पष्टच सांगितलें आहे. हा दगड कोणत्या इमारती-वरील आहे हें सांगतां येत नाही. कदाचित् तो त्याच इमारतीचा असेल किंवा दुसऱ्या इमारतीचा काढून तीस लावला असेल. पुणें गॅझेटियरमध्ये हा दगड म्युनिसिपल कचेरीच्या दक्षिण किंवा रस्त्यावरील भिंतीस लावलेला आहे असें म्हटलें आहे तें मात्र चुकीचें दिसतें. तसेंच या

लेसाचा काल हिजरी १०४९ असा दिला आहे तोही चुकच दिसतो. कारण माझ्या वाचनात १०८४ हा सन येत असून तो अजब पद्धतीच्या उल्लेखाशी तंतोतंत जुळत आहे.

ले. ७३ }
हि. १०८४ }

{ श. १५९५-९६
{ इ. १६७३-७४

- (१) घस्त दार-उल-अमारत मुस्लिमसुतान
(२) रब्नके ई दियार गस्त अशु
(३) साले इतमामे ओ उवेदी गुप्त
(४) कह ई बिना यादगार गस्त अशु

सनह १०८४

अर्थ

मुस्लिमसुतानां महानुभावित्वाचें घर बांधलें. या प्रदेशाची भरभराट त्यामुळे झाली. त्याच्या पूर्ण होण्याचें साल उवेदीने सांगितलें की, हा पाया त्याचें स्मरण करविणारा साला. सन १०८४.

१६ बीदरी-देशमुख*

(श्री. ग. ह. खरे.)

प्रस्तुतचे कागद श्री. भाऊराव आपटे एम्. ए.एल.एल्.धी. मामलेदार संस्थान जमसंदी यांनी मजला पाहण्यास दिले. त्यांनी ते बीदरी येथील देसायांकडून आणले. त्यांपैकी दोन पुढे देत आहे.

* ११ वें संमेलन.

१ या शिवाय आणखी २ कागद श्री. आपटे यांनी मजला दाखविले होते. पैकी पहिला नु. १०६५ क्रिया हि. १०७५ रत्तर १ (= श. १५८६ कार्तिक शुद्ध २ = इ. १६६४ आक्टोबर ११) या तारखेचा आणि मिया इफीबुलह इब्राहिमदार व कारकून मामले मुहम्मदपूर यांस पाठविलेल्या फर्मान असून त्यांत रामनाथक दिन निमनायक देसाई टाणें बीदरी, याजकडे बीदरी, जनबाड, कवतगी, तदुलबागे, नागपूर, मरीजीगल्ली, तगूर, मोतीचूर, मोतीपूर, जंघगी व तगलगी या गांवांतील पूर्वीची ११० बाबर, १॥ दिरम

१

ले. ७४ सु. १०६५ }
हि. १०७५ रसर ९ }

बिस्मि.

अल्मु.

{ श. १५८६ कार्तिक शुद्ध १०

{ इ. १६६४ आक्टोबर १९

[वा. शि.]

सुशीद सानुम साहिब

फर्मान हुमायून शर्फ सुदूर याफत बजानिब राए नायक नाम देसाई
थानह बीदरी आंकह अझ शुहूर सनह खम्स सितैन व अल्फ चूं मब्जुअ
नागनूर थानह मजकूर बमायहतताज महल खुलिया-जनाव हश्मत-कुबाब
इस्मत-पनाह इफकत-दस्तगाह कुदत-उत-ताहिरात हुब्दत-उल-मस्वि-
रात सातून सरापर्दह हया वानूए हरीम इश्कत व वका मूनिस सिल्वत-
सराए कद्स पर्दह-नशीन नसीमन उन्स मुखदिरह नकाब अज्मत हदवरह
सुरादिकात रफअत दामत इस्मतहा व इफकतहा वर हुयम फर्मान अश्रफ
रवानस्त दरी बला बदर्गाह मुअल्ला रोशन गर्दीद कह ऊ दर हर बाब बदेह
मजकूर तस्वीश दादह हश्त सरगावान बुर्दह अस्त अशीं मअना रिआ-
याए देह मजकूर परागन्दह शुद्दह व मी शबन्द हर्गाह मब्जुअ मजकूर
बमायहतताज महल बमुअज्जमह वर हुयम फर्मान अश्रफ रवी बाशद ऊ
दर हर बाब बमहाल देह मजकूर तस्वीश दादह हश्त सरगावान अझ
देह बुर्दह रिआयाए देह मजकूररा पैदल कर्दन चह हद्द व अन्दाशह ऊस्त
अवनून मी बायद कह मब्जुअ मजकूर मअ कुल बाब व कुल वजूहात
बमायहतताज महल मुअज्जमह दानिस्तह आंचह गावान अझ देह मजकूर
बुर्दह अस्त दर हाल वल्कह दर साअत वापिस बदहद पेस्तर बहेच वज्ह
मिन-उल-वजूह अर्ह तस्वीश बहाल वदेह मजकूर न रसानद दरी बाब
ताकीद बलीग दानिस्तह हस्ब-उल-हुयम अश्रफ वअमल आवरद अगर

व नवीन दिलेली १७॥ चावर ९ दिरम, मिलून ३६॥ चावर १०॥ दिरम इतकी जमीन
चालावेण्याद्वल हुकूम आहे. (फर्माना ७२ दिरम = ३ चावर असा हिशेब दिसतो.)
इसरा फागद सु. १०८६ जिंवा हि. १०९६ जिल्हेज २५ (= श. १६०७ कार्तिक
वद्य १२ = इ. १६८५ नोव्हेंबर १३) या नासेचा आणि सीदी वाकून हवालदार
व कारकून मामले मुहम्मदूर यांच्या नांवचा फर्मान अमून त्यांत जोशाचे चावती-
सील जनबाड हें गांव रामचंद्र रायनायक यास इनाम दिल्याचें नमूद आहे.

१ कदाचिद् तमदुल असा शब्द असेल.

बाह्य घेदेह तस्यैश दहद यकीन दानद कह नतीजह आं मुस्तहसन न
स्याहद शुद तादानद चर हुयम फर्मान अथफ खद तहरीरन फी-अत-
तारीफ ९ माह रयीअ-उस-सानी सनह १०७५

[समाप्तांत*] पर्यानी मुजूर सुशीद जुहूर अथफ अक्दस हुमा-
यून आअला

सारांश

बादशाह → राय नायक देसाई ठाणें बीदरी

मौजे नागनूर हा गांव सुशीद खानुम साहिबा इजकडे चालूं आहे.
तुम्ही या गावास प्रत्येक बाबतीत त्रास देतां व ८ गाईं बेल घेऊन गेला.
यामुळे या गांवची रयत परामंदा झाली आहे व होत आहे. हा गांव
सुशीद खानुम साहिबाच्या ताब्यांत असतां तुम्हीं असें करावें हें केवढें
घाष्ट्य ? तरी जे गाईंबेल या गांवांतून घेऊन गेला ते याच बेड्यां परत
करा व दुसऱ्या कोणत्याही तऱ्हेनें थोडासाही त्रास देऊं नका. जर पुन्हां
त्रास घाट तर सात्री असूं या की, त्याचा परिणाम चांगला होणार नाही.
ता. ९ रविलासर हि. १०७५

२

ले. ७५ जु. ३० }
मोहरम १२ }

अ

{ श. १६८८ मार्गशीर्ष शुद्ध १५
{ इ. १६८६ नोव्हेंबर १९

[वा. शि.*]

[रा] मचन्द देसमुख व मुतसद्दियान व पतवारियान सेधियह
व महाजन पर्गनह बीदरी मुजाफ सूबह दार-उज-जुफर बीजापूर विदा-
नन्द दर्ी वला ववजूह पवस्त कह आंहा वा रिआयाए दिहात पर्गनह
मज्कूर वसवव उवूर असाकिर मन्सूरह व आवारगी गनीम आकिवत-
वक्षीम बेजा शुदह वायद कह वजम्दयत खातिर बवतन असली खुद
आमदह आवाद शवन्द व बदस्तूर साचिक वासिआत मुतआठिकह खुद
पर्दास्तह बकाफह रिआया तसल्ली व दिलसा कर्दह सर गर्म किश्त व
कार साझन्द व दर आंचह मठमूरी व आवादानी पर्गनह व अफझनी
जिराअत बाशद सई वलीग बकार बुरन्द हुवाइद्दुम १२ शहर मुहर्रम
सनह ३० जुलस

[पाठीवर *] वतरीक कौल शुद्ध

सारांश

रामचंद्र देशमुख, मुत्सद्दी, पटवारी, सेटे व महाजन पर्गणे बीदरी सुभे विजापूर यांनी जाणावे की, यावेळी आमच्या कानावर आले की, तुम्ही परगण्यांतील रयतेसह विजयी सेन्याच्या उतरून जाण्यामुळे व शत्रुसेन्याच्या भटकण्यामुळे निराश्रित झाला आहां. तरी तुम्ही आपल्या मूळ वतनावर जाऊन मुखी व्हावे आणि पूर्वीप्रमाणे आपआपल्या चाकरांत गदून राहून व रयतेस दिलासा देऊन तीस शेतकाम करण्यास लावावे. तसेंच ज्यांत परगण्याची आबादानी व भरभराट होईल व जिराअत उत्कर्ष पावेल तें करण्याचा सक्त प्रयत्न करावा ता. १२ मोहरम जलूस ३०

१७ कऱ्हाड येथील ४ फारसी शिलालेख*

(श्री. ग. ह. खरे)

प्रस्तुच्या ४ लेखांपैकी ३ कऱ्हाड येथील जामे मशीदींतील आहेत. पैकी पहिले दोन मशीदींतील मधल्या कमानीसमोरच्या सांबावर असून तिसरा मशीदीच्या उत्तरेकडील भिंतीच्या पूर्व बाजूस बसविलेला आहे. ४ था इदग्यावर आहे.

१

हा लेख दक्षिणेच्या सांबावर उत्तर बाजूस जमिनीपासून सुमारे ५ फुटांवर आहे. याची लांबी रुंदी १', ६" व १', २" आहे. पैकी ३" इंच रुंदीची एक धांदोटी मुख्य लेखाच्या वरच्या बाजूस असून ११ इंच रुंदीचा मुख्य लेख आहे. या मुख्य लेखाभोंवती नक्षीदार किनारी असून मध्ये ४ ओळींचा हा सोदला आहे. या लेखाची लिपी नस्स पद्वतीची पण तुम्रयाची छाया पडलेली अशी आहे. यामुळे यांतील मजकूर

१ जवळ जवळ याच मजकुराचे, मुघाी नायक देशमुखास लिहिलेले, पण १५ रबितासर जु. ३० चे एक पत्र आहे.

* पा. सं. ७१८५५

ओळवार वावयाचा तर शब्दांतील अक्षरांची फोडफाड करावी लागेल व शब्द पूर्ण वावयाचे तर ओळवार लिहिण्यांत विलेपणा उत्पन्न होईल. लेखांत स्वर-व्यंजन चिन्हे क्वचित असून अक्षर निर्णायक विंदूही व्यवस्थित दिलेले नाहीत.

ले. ७६ } लिखित { श. १४९४/९५ व ९७/९८
हि. ९८०, ९८३ } { इ. १५७२/७३ व ७५/७६

- (१) खादिमी ई बयतरा बई फकीर हकीर
(२) खाक-सार पहिलवान अली बिन अहमद इस्कहानी
(३) अल-मुसातिब तीर-गन्दास खान फर्मूदह शुद सनह ९८०
तमाम शुद बतायस सनह ९८३
(४) ई तायखरी बख्तानद अझ बराए बिना कुनिन्दह मस्जिद
तहिम्यह बका याद कुनद

अर्थ

परमेश्वरासाठी. (१) या घेराची सेवा या भिकारी; शुद्र, (२)

मातीमोल, पहिलवान, अली बिन अहमद इस्कहानीस (३) तीर अंदा-
सखान किताब असलेल्यास फर्माविलेली आहे. सन ९८० [हि.]. [घर]
पूर्ण झाले. सन ९८३. (४) ही तारीख बाचील त्याने इमारत बांधणा-
ऱ्याच्या आभारांचे कायम स्मरण करावे.

२

हा लेख मशीदीच्या मधल्या मिहराबेसमोरच्या दोन खांबांपैकी
उत्तरेच्या खांबावर दक्षिण भागावर जमिनीपासून सुमारे पांच फूट उंची-
वर सोदला आहे. याची लांबीरुंदी १' ६" व १०" असून भोवती नक्षी-
दार किनार आहे. याही लेखाच्या ४ च ओळी आहेत. याची लिपीही
पूर्वीच्या लेखाप्रमाणे नसली असून तुघचाची मात्र याजवर छया पडलेली
दिसत नाही. पूर्वीच्या लेखाप्रमाणे यांतही स्वरव्यंजनचिन्हे क्वचित असून
अक्षरनिर्णायक विंदू व्यवस्थितपणे दिलेले नाहीत. याशिवाय यांत लेख-
नाच्या नियमांचा भंग केलेला आहे. उदाहरणार्थ तिसऱ्या ओळीत ईमाम
व सत्तामत, खान व अली, अली व खान हे शब्द एकमेकांस जोडले आहेत.
याचीही भाषा फारसी आहे.

१ तायस ऐवजी तारीख असे वाचोवें. '२' अक्षर गळलें आहे.

२ घर हा शब्द मशीद या अर्थी वापरला आहे.

ले. ७७

}

{

{

{

{

(१) दर इमान शाह आलम-पनाह सायह लुत्फ

(२) अल्लह शाह आली आदिल शाह खैर आफियत

(३) ईमान सलामत वाशद व सान आली-शान

(४) मुहिब्ब खान्दान इब्राहीम कामिलखान

अर्थ

शहा, जगदाश्रय, ईश्वरी कृपेची छाया, अशा शाह अली आदिल-
शाही याच्या कारकीर्दीत उत्तम सौख्य, (परमेश्वरावर) निष्ठा, सुरक्षितता
असो व सान आली शान इब्राहीम कामिलखान (राजकुलाचा) मित्र (राहो).

३

हा लेख घर सांगितल्याप्रमाणे मशीदीच्या उत्तरेच्या भिंतीत पूर्वेच्या
अंगास पायथ्याशीच आहे. हा एका मिहराबीत बसविलेला असून तिच्या
तीन बाजूंस अरेबी मजकुराचा लेख आहे. तो बहुधा कुराणवाक्यें अस-
ल्यामुळे ठसा आणिला नाही. याची लांबी, रुंदी २' ९" व १' ७" आहे.
याच्या ओळी ५ आहेत. याची लिपी मस्त व तुघचाची छाया असलेली
आहे. लेखनाच्या बाबतीत पहिल्या लेखावरील शेर यासही लागू पडत
आहेत. याची भाषा कविताबद्ध फारसी. यांत काळाचा उल्लेख नाही.

ले. ७८

{

{

(१) बदीर शाह अली आदिल शाह आ

(२) कह अह काफस्त ता काफश नकु-नाम

(३) बिना ई मस्जिद आली बफर्मद

१ 'अली' असें वाहिजे.

२ या 'आ'वर निष्माण द्वितर्काक विन्द सोदेनें आहे.

३ 'आली' असें वाहिजे.

४ या व पुढील ३ लेखांत जो अली आदिलशाह आला आहे तो पहिला अली
आदिलशाह होय. त्याचा काळ हि. १५५ ते १८८ (=श. १४८० ते १५०२=इ.
१५५८ ते १५८०) असा आहे.

- (४) रफीअ-उश-शान कामिलखान बाकाम
 (५) बिनाये शुद् फशीदह सर घर अफलाक
 (६) स सन्नाश बुर्दह...सल्फा जाम
 (७) बहफ्त इक्लीम सुद् गर्दन न दीदह
 (८) चुनी आली बिनाये फर्हस-अन्जाम

अर्थ

त्या राजा अली आदिलशाहच्या-ज्याचें उत्तम नांव काफ (पर्वता), पासून काफ (पर्वता) पर्यंत आहे-फारसीदीत या भव्य मशीदीचा पाया, (ज्याची) शक्ति उच्च आहे (अशा) कामिलखानानें स्वेच्छेनें फर्माविला. इमारत आकाशाच्यावर डोके काढलेली झाली. तिच्या दगडापासून...अशी उंच सुरसरिणामी इमारत आकाशानें स्वतः साती लोकांत न पाहिलेली (आहे).

४

*प्रस्तुत लेख कऱ्हाडच्या आग्नेय कोपऱ्यास जो ईदगा आहे त्याच्या मधल्या कमानीत आहे. इदग्याचा वरचा भाग जरी विटांचा आहे तरी लेख दगडावर खोदून तो विटांच्या बांधकामांत वसविला आहे. दगडाची लांबी रुंदी ११" , ११" आहे. भोंवताली कड असून मध्यें लेख आहे. लेखाच्या ओळी ६ आहेत. अक्षरवटिकेविषयी विशेष सांगण्यासारखें असें कांहीं नाहीं. लिपी भागच्या तीन लेखांप्रमाणें नरखी नसून नस्तअलीक आहे. भाषा फारसी आहे. लेख असा—

ले. ७९
 हि. ९८०

}

{ श. १४९४/९५
 इ. १५७२/७३

- (१) दर समान शाह आलम-पनाह सायह
 (२) लुत्फ इलाह शाह आली आदिलशाह
 (३) यक चावर क्षमीन वराए वफन
 (४) मुस्लिमानान व ईदगाहरा मरहमत

(५) कर्दह वक्त कर्दन्द कसीरा हक

(६) नीस्त कह दर्ी जा दसल दहद सनह ९८०

सारांश

अली आदिलशाह याच्या कारकीर्दीत एक चावर जमीन मुसलमानांच्या दफनासाठी व इद्रयाकरिता दान करून सार्वजनिक केली. कोणाला या जागेत अडथळा करण्याचा हक नाही, सन ९८० [हि.]

१ या लेखाविषयी मध्यमच एक मोठे सांगितली पाहिजे ती ही की, यत्किी पहिल्या दोन लेखांची भाषांतर सातारा गॅझेटियरमध्ये व श्री. गुप्ते यांनी आपल्या कन्हाड या पुस्तकांत दिली आहेत. पण श्री. गुप्ते यांस फारसी अवगत नसल्यामुळे गॅझेटियरचे भाषांतर किंवा अर्थाविषयी मतभेद-कोणी तज्ञाने सांगितल्यामुळे-नमूद करण्याशीवाय गत्यंतर नव्हते. यामुळे दोन्ही पुस्तकांत काही भुका राहिल्या आहेत. उ. पहिल्याच लेखांत ज्यास मशौदीपी याकरी सांगितली त्याच्या नांवाविषयी थोडादा झाला आहे. दोघांनीही पहिल्यात हा शब्द अली या नांवाचा भाग म्हणून मानला आहे तो शब्द भी विशेष म्हणून समजतो (गं.पृ. ४७५, कन्हाड पृ. १८). या अलीला तीर मन्दासतान ही पदवी मिळाली होती. गं. व क. मध्ये तुघयेततान व तीर औसा-दत्तात अशी नावे सांपडतात (गं. पृ. ४७५, क. पृ. १८). या शिवाय माझे भाषांतर व वरील दोन ठिकाणी दिलेली भाषांतरे ही ताडून पाहिल्यास माझेच सरस आहे व योग्य आहे असे दिसून येईल.

दुसऱ्या लेखाचे भाषांतर तर बरेच चुकले आहे. याचे कारण मूळ लेख मोठे वाचला गेला नव्हता असे दिसते उ. सैर, आफियत, इमान, सिलाल या गोष्टी बादशहात मिळोत असे भाषांतर दोन्ही ठिकाणी आहे. पण बादशहा व त्याचा विशेषात्मक लवाजमा यांचा समान या शब्दाशी संबंध आहे. अर्थात् या सर्व गोष्टी बादशहाच्या कारकीर्दीत सत्तांना मिळोत असा तेथे अर्थ आहे. श्री. गुप्ते यांनी या लेखाच्या वाचतात दुसऱ्या एका विद्वानाचे म्हणून जे म्हणजे दिले आहे ते अगदीच चुक आहे.

तिसरा लेख अगदी नवीन म्हणजे दोन्ही पुस्तकांत व उल्लेखिलेला असा आहे. चौथ्या लेखाचा गॅझेटियरमध्ये उल्लेख नसला तरी श्री. गुप्ते यांनी आपल्या पुस्तकांत त्याचे भाषांतर दिले आहे व ते बरोबर आहे.

१८ ओझडें-पिसाळ.

(श्री. ग. ह. खरे)

ले. ८०
जु. २३ रसर १ }

अ

{ श. १६११ माघ शु. ३
इ. १६९० जानेवारी ३ }

मुतसदियान मुहिम्मात हाल व इस्तिक्माल पर्गनह बायीं मुजाफ
बसूरह दार-उज-ज़फर बीजापूर विनानन्द चूं हस्व-उल-हुस्म घाला
खिन्नत देसमुखी पर्गनह मझूर मुताबिक फर्दा कह मुश्तमिलवर इस्तिमास
सियादत व निकायत-पनाह शराफत व नजावत-दस्तगाह शहामत-मर्तवत
अयालत-मन्शिलत जू अल फकारसान बहादुर महतवी वरीं मअना कह
सूर्या बलद फिरंगो दर तस्तीर किठअह इस्लामकदह तारहुद नमूदह व
अश फर्दाम बसिन्नत देसमुखी कियामह दाश्त नाहरखान बेश्तिळाअ ऊ
बाज़हार ई कह अगर खिन्नत देसमुखी माहमत शवद पर्गनहरा आबाद
साक्षद सनद खिन्नत मझूर हासिल कर्दह सूर्या मजूर उम्मीदवार अस्त
कह बदस्तूर साबिक बहाल शवद व सनद हुजूर वियाबद व चूं महाल
मझूर बिल फअल बीरानस्त ता आबाद शुदन तक्लीफ आदाए
पीशकश न गर्दद बअर्ज रसीद मजूर हुक्म शुद बद्दफ्तरखानह
वाला रसीदह अश तगीर नाहरखान बदस्तूर साबिक बनाम सूर्या मुकर्रर
गईतह व शरह फर्द मुफस्सिल दर ज़मन तहरीर याफतह बायद कह
देसमुखी पर्गनह मझूर वमुशारुनइल्लेह मुकर्रर दानिस्तह लनाक्षिम व लवा-
हिक ई कार मुवाफिक ज़ावितह व मउमूल वह ऊ मुतअल्लुक शनासन्द
सबील देसमुख मझूर आंकह रियाया व वरायारा अश खिन्न सलूक रूद
राजी दाश्तह दर आं चह किफायत सर्फार व रिफाहियत रियाया व तक-
सीर जिराअत व आबादानी बाशद बअमल आउर्दह सियादह अश रुसूम
मुकर्ररह यक दाम तमअ व तबक्कुअ न नुमायद व मुर्तकब विदअतहान न

* पा. सं. ११८५४

१ पाठीवरील शे-यांत 'दर तस्तीर इस्लामकदह हमराइ खानहसाद खिन्नत नमूदह' असे शब्द आहेत. त्याचा अर्थ 'इस्लामगड (रायगड) घेण्यांत खानघाद यांजवरोबर चाकरी केली' असा होतो.

गर्दद दर्ी बाव ताकीद दानद गुरह शहर रबीअ-उस-सानियह सनह
३३ अश जुलूस इक्वाल अबद इतिसाल कलमी गश्त

सारांश

वर्तमान व भावी मुत्सद्दी पर्माणे चाई सुभे विजापूर यांनीं जाणावें
कीं, शुल्फकारखान यांनीं विनंति केली कीं, सूर्या बलद फिरंगो
यानें इस्लामगढ घेण्यांत तरतूद केली आणि पूर्वीपासून देशमुखीच्या
चाकरीवर आहे. नाहरखान यानें लटकेंच जाहीर केलें कीं, देशमुखीचें
काम मिळाल्यास पर्माण आवाद करतों आणि सनद मिळविली. सूर्यास
उमेद आहे कीं, पूर्वीप्रमाणें आतां घ्यावें व हुजूरची सनद मिळावी.
आणि महाल मजकूर सध्यां बैराण असल्यानें तो आवाद होईतो
पेशकस आदा करण्याची तकलीफ होऊं नये. हा अर्ज समजला.
हुकुम मंजूर होऊन दफतरतान्याकडे गेला आणि नाहरखानाची देशमुखी
तगीर होऊन पूर्वीप्रमाणें सूर्याकडे मुकरर झाली. चिठीचा तपशील
पाठीवर लिहिला आहे. तेव्हां प्रस्तुतची देशमुखी सूर्याकडे मुकरर समजून
तिचीं कर्तव्ये व हक्क जायता व बहिवाट याप्रमाणें त्याकडे आहेत असें
समजावें. त्याचें कर्तव्य असें कीं, त्यानें रयतेस राजी ठेऊन ज्यांत सरका-
रची किरायत, रयतेचें समाधान, शेतीची भरभराट व आवादानां असेल
ते करावें. मुकरर झालेल्या रुमुमापेशां एक दाम जास्त घेऊं नये व जुलमास
आरंभ होऊं नये. ता. १ रबिलाखर सन. ३३ जुलूस.

१९ घोडें येथील एक फारसी शिलालेख हि. ९९४*

(श्री. ग. ह. खरे)

उपलब्धि-घोडें हें गांव पुणें जिल्ह्यांत पुणें नाशिक रस्त्यावरील
मंचर गांवापासून पश्चिमेस सुमारे ४ कोसांवर पेठ्याचें ठिकाण आहे. तेथें
महालकरी कचेरीजवळच असलेल्या जुम्मा मशीदींत प्रस्तुत लेख आहे.

* पा. स. १२१८५५

१ या लेखाचा पुणें गॅलिट्रियरमध्ये जी उल्लेख आहे तरी कोणी एका
मीर मुहम्मदनें इ. स. १५८० च्या सुमारास ही मशीद बांधली याविषय जास्त
माहिती त्यांत नाहीं.

या मशीदीच्या मधल्या कमानीच्या दोन्ही घाजूस दोन घाटोळे सांब असून त्यांच्या पूर्व भागावर हा लेख कोरला आहे. अर्थात् याचे दोन भाग झालेले आहेत. दोन्ही भागांच्या आरंभीच्या कांहीं मजकुरावर मिह्राब आहे. बाकीचा भाग मोकळा आहे. प्रत्येक लेखाची लांबी रुंदी, ३', १०" × १', १" आहे.

लिपी व भाषा— या लेखाची लिपी नस्तअलीक आहे. स्वरनिदर्शक चिन्हे सोदलेली नाहीत. अक्षरनिर्णायक नुक्ता, हमसा, तश्दीद, इत्यादि चिन्हे सोदलेली नाहीत. लेखाची भाषा पहिल्या भागाच्या आरंभीच्या ३ ओळी सोढल्यास फारसी आहे.

काल— लेखांत कालाचा उल्लेख दोन तऱ्हांनी म्हणजे आंकड्यांत व अक्षरांत केला आहे. पेझी आंकड्यांतील उल्लेख ९९४ असा आहे. व तो बहुधा हिजरी सनाचा असावा. अक्षरांतील उल्लेख این بنا ی خیر ۵۴ असा आहे. यांतील अक्षरांना अबजद पद्धतीची किंमत दिल्यास ती $\text{این} = १ + १० + ५० = ६१ + ۵ = २ + ५० + १ + १० = ६३$ } ९९४ च $+ \text{خیر} = ६०० + १० + २०० = ८१० + ०५ = ५० + ५ + १ + ४ = ६०$ } = येते. हिचे हिंदू व सिस्ती रूपांतर श. १५०७/०८ व इ. स. १५८६ असें होतें.

स्थळ— या लेखांत सरावावाद हें एकच स्थळनाम आलें असून तें बहुधा घोडें या नांवाचें मुहम्मदीयांनी ठेवलेलें अलंकारिक नांव असायें.

ले. ८१ }
हि. ९९४ }

{ श. १५०७-०८
{ इ. १५८६

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| (१) इन्न— | (१) या अल्लह या |
| (२) अल-मसाजिद लिळह | (२) मुहम्मद |
| (३) फला तदअू मअ अल्लह अहदन् | (३) या अली |
| (४) कुशाद वाझू हिम्मत | (४) जनाव मौर मुहम्मद क्षमान |
| (५) बसैर व क्षर अपशान्द | (५) चू हिम्मत वस्त |
| (६) चू कस्त्र खन्दीन वर | (६) वदस्त खूद दर दीलत |
| (७) कर्द मस्जिदी बुनियाद | (७) वस्तरवीश कुशाद |
| (८) वफिक रफतम व जुस्तम | (८) शिकस्त सी व सह |

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| (९) हा अकल तारीखश | (९) बुतखानह अक्ष रह तब्फीक |
| (१०) सिर्द शिगुफ्त व वगुफ्त | (१०) फगन्द तर्ह बिनाये |
| (११) ई बिनाए सैर निहाद | (११) दर्ी सराबाबाद |
| (१२) ९९४ [सनह] | |

भाषांतर

(१)

सरोखर मशीदी परमेश्वरासाठी आहेत. तेव्हा परमेश्वराबरोबर [आणखी] एकाला [ही] बोलवू (हाक मारू) नका. हिमतीचे हात कल्याणापर्यंत पसरले व द्रव्य संचय केले. (त्यायोगे जेव्हा) स्वर्गीय बाढ्यासारख्या मशीदीचा पाया घातला (तेव्हा) मला फाळजी लागली व अकलेपाशी तारखेचा शोध केला. [तेव्हा] ज्ञान विकसलें व म्हणालें 'ही कल्याणस्वभावी इमारत'. सन ९९४ [हिजरी]

(२)

हे परमेश्वरा, हे मुहम्मदा, हे अली. जनाव मीर मुहम्मद शमान जेव्हा ऐश्वर्याचें दार आपल्या हातानें आपल्या बाजूस उघडावें [अशी] हिम्मत धरली [तेव्हा] परमेश्वराच्या कृपेसाठी तीस व तीन देवळे मोडलीं [व] या सराबाबादेत इमारतीचा पाया घातला.

१ या लेखांत आलेला मीर मुहम्मद शमान याचे इतरच उल्लेख आले आहेत. उ. घुर्हान-इ-मआसिर पुरवणी मध्ये शाह मुराद यानें अहमदनगरास घातलेल्या वेढ्याची इककित वेताना तटास पडलेल्या सिंदाराचें रक्षण करण्यासाठी धाऊन आलेल्या उमरावामध्ये सट्टियद् मीर मुहम्मद शमान याचें नांव आहे. तसेंच याच वेढ्याचें घावर्तीत तद्द करण्यासाठी मोगलांकडे पाठविलेल्या लोकांमध्ये मीर मुहम्मद शमान रिकवी मरहदी याचा समावेश केला अहून त्यास मोगली सेनापति सानसानान याशी बोलणें करण्याचें काम सांगितलें होतें. हे काम त्यानें उत्तमतःचें भजाविल्याचे नमूद आहे (LA. Vol. 53 pp. 340, 343, 345). हा परफ्या-लोकसिद्धी होता असेही दिसतें (सदर पृ. 299, 340).

२ या लेखांत आल्याप्रमाणेंच इतरच काहीं लेखांतून मुसलमानांनी मोठ्या दिमागानें आपण हिंदूंची देवळे पाडल्याचें सांगितलेलें दिसतें. उ. दिल्ली येथील कुश्त-उल-इस्लाम मशीदीतील लेखांत ती मशीद बांधण्यासाठी ज्यावर प्रत्येकी २० लाख देहदी-बाल (एक नाणें) संचय झाले होते अशा २७ देवळांचें सामान १ उपयोगांत आणलें

मार्ग न पानावहन पुडे पाहू

असल्याचें समितलें आहे. (Ep. IndoMos. 1911-12. p.13). धत येथील हि. ८५९ (=१.१४५५) च्या एका लेखात अणाल नांवाचा एक साधू मस्केडून आला व त्याने शेकडों मूर्ती व देवूळें फोडल्याचें नमूद आहे (Ep. IndoMos. 1909-10 p. 2). कुराणामध्ये अशा नव्हेंत देवूळें पाडणी व मूर्ती फोडण्या आली आह्मा आहे कीं नहीं हें मला ठाऊक नहीं. वर देवूळें पाडणें व मूर्ती फोडणें यांत यश येणें हें दलैखरी ह्या ग्रन्थाचें मत आहें असें कित्येक हुतठमान स्वावेष्टी समजून होतें कीं काय कोम जाणें.

सूची.

अब्जलखान १४, ६८
 अबू तुराब ६८
 अब्दुल मुहम्मद १७
 अब्दुल करीम बिन अब्दुरसलाम ५३
 अपुल हसन ६८, ७१
 अमीनराव २२, २७
 अमीर-उल-उम्रा ४
 अली आदिलशाह-फर्मानें २३-३०,
 ६१, ७७-७९
 अलीखान ६
 अली बिन अहमद इस्कहानी ७६
 अल्लूर पालमपेत ६५
 अवास ५९
 अशीरगड ६५
 असदखान १८
 अहसनाबाद २७
 आदिलाबाद ४
 इस्लामखान बजीर ४२
 इमाहीम कामिलखान ७७
 इस्लामगड (रायगड) ८०
 उज्जैन ५६
 उबेदी ७३
 औरंगजेब ५३
 अंबरखान १६
 अंबाजी घोरपडे २६
 अंबाजी नागनाथ हवालदार ४९, ५०
 अंबोडे ४५, ४७, ४९
 कतकुंदा ६१, ६२, ६४
 कन्नूर ७
 कर्नाटक ६०, ६३, ६६

कन्हाड ५, ९, १०, १३
 कल्याण ४७
 काकरखान ५९
 कागल ३०
 काजी हुसेन ४७
 कान्होजी जेधे ३४ ३६, ४०, ४१, ४२
 -५०-शर्जाराव ५१
 कामिलखान ७८
 कामेरी २६
 कारी ३४, ३६, ४५, ४७, ४९
 काल्वी नाहल ५९
 कासी नायक ३
 किरोली ९
 कुडाळ ६८
 कुलकर्णी चौडो नरसिंह २३
 रुण्णाजी अपाजी पंडित ६६
 कोन्हेरी विमल ६
 कोयाजी ३५
 कोरी (कारी) ३६
 कोरेगांव ११, २९
 कोर्ले ४२
 कोल्हापूर ६, २३-२५, २८
 कोंडनाक लखमनाक जाविलकर १३
 कोंडाजें ४८
 कोंडे देशमुख ५१
 सरायाबाद (पोर्ते) ८१
 खानदेश ४
 खान मुहम्मद ४६, ६०
 खुरीद खानुम साहिबा ७४
 खैरुद-दोन मुहम्मद ६२, ६४

मंडोजी घोरपडे ४८
 गवनाक लसनाक ३३
 गागहन ५७
 गोपाल नायक ४
 गंगाजी देसाई ८, ३५, ४२
 गोंदाजी सिंदे ३८
 पाटणे छुनारराव १७
 घोरपडे २६, ४८, ६०-६७
 चापवेली ६१, ६२, ६४
 चिन्मल्लाक ४१, ४५, ४७, ४८
 चंदरराव ३१
 जमगांव ३०
 जयराम भट्ट पिन हरिभट्ट ३९
 जाकरसान ५५
 जाधितसान ७१
 जीवजी भीवजी चांदलेकर ३३
 जंगमा १९
 झुन्डिकारमान ८०
 डाकळें ८, ११, १२
 ताना बीबी ४७
 तांयवे ७
 त्रिलोचनगाल ४
 तुकोजी यशवंतराव घोरपडे ६६
 थिटेघर ४२
 थोपटे चायाजी नायक ५१
 दत्ताजी नायक ३, ४
 दरेकर, तानाजीराव ३३-तानाजी
 लसमाजी ३३
 दादाजी कोंडदेव ४८
 दिवानतराव मजलसी ३०
 दिलावरसान कोजदार ५६
 देवनाक नाऊनाक ३३
 नयापूर २२
 नर्मदा ५९

नागनूर ७४
 नार्टवी ४४, ४५, ४७
 नार्ने ४९
 नारो पंडित १४
 नाटयण भट्ट ६९
 नारोजी यशवंतराव ४
 नारो विश्वनाथ ७-१३, १५, २०
 नाहरसान गोरी ५२, ८०
 निजामशाह ३९, ४५
 निजामुद-दीन अकमद ५६
 निषमतसान इयालदार १४, २५
 नेगोजी शोरपडे ६५, ६६
 नोरसपूर १५
 नंदोषा ६
 ग्वावी २९
 पराडी २, २६
 परनसिंग ५९
 पाचपड ६९
 पारनेर ५२, ५३
 पशिजंगसान १६
 पुणे ५
 प्राणजी साठे ४२
 फादिन ७०
 फाजल अफजलसान २६
 बडोदे ४
 बत्ताजी इरोवर १४
 बन्हानपूर ३
 बाजी (पटेल) ३१
 बाजी घोरपडे ४८
 बापूजी सायाजीराव ३३
 बाधानाक वा येसनाक ३३
 बाळापूर १६
 बीदरी ७४, ७५
 बीरवाडी ३१, ३३

बोरसिंगजी ३८
 बुन्हाणशाह १
 बोराव ११, १२
 बांदल पिलाजी ५१-यशवंतराव ५१
 भोसले शाहाजी १९, ४८
 भिवंडी ४७
 भोर-तपे ३४, ३६, ४१, ४४-४७,
 ४९, ५०
 महादेव नांपक ३, ४
 मजिफंयर ५, ३९, ४५
 माणकोजी ३८
 माणकोजी नरसिंगराव हवालदार २१
 मादो भान्जी मजूमदार ६४, ६५
 माल पटेल ३१, ३२
 मालोजी राजे घोरपडे ६७
 मालो बहाल ११
 मिया मुश्क ६३
 भीमह ५८
 भीर-कासीम अली हवालदार ४७
 -धनगर १५-मुहम्मदस्तान ४६
 -मुहम्मद शमान ८१
 भीरान-आदिलशाह ३-मुहम्मद शाह ३
 मुकुंदजी घोरपडे ६३, ६५, ६६
 मुख्तारस्तान ५६-५९
 मुस्लिस्तान ७३
 मुनघरवेग ५७
 मुरगोट १०
 मुरुमदेव (राजगड) ३९
 मर्तजा निजाम शाह ७१
 मुरतकायाद ३२
 मुहम्मद अकबर ५८
 मुहम्मद हस्तस्तान ६०
 मुहम्मदपूर १५, २२
 मुहम्मदशाह-कमानें ६-२२, ३८

मुहम्मदानगर ६१, ६२, ६४
 मुसास्तान ६३
 भेटे २१
 यशवंतराव १९
 याकूत १
 याकूत मलिकअंबर जन्मीस खानी ४२
 युसुफ मुहम्मद ५४
 रणदुहास्तान ११-१३, ४४
 रनोदे ५६
 रहमानस्तान हवालदार ३१
 रार् ३२
 रामलण्ण नारायण २३-२५, २८
 रामचंद्र पंडित ३३
 रामचंद्र देशमुख ७५
 राय नायक वेसाई ७४
 रायाजी नरसिंह धिटे ६५
 रावेर ४
 रुद्राजी कोन्हेरी अंचेत्कर २३
 रेहान आदिलशाही २
 रोहिडा ३१-३८, ४०-४७, ४९, ५०
 रौलोजी घोरपडे ६०, ६६
 लसमोजी आनाजी माहाडिक ३३
 लतीफस्तान ६९
 लतीफशाह ६५
 वडनुंची ४२
 वन्नेर ६२
 वाई ८, ११, १२, २९, ४२, ६७, ८०
 वासोय २१
 विजयसिंग ५९
 विजापूर १४, ३१, ७५, ८०
 विठ्ठल हरी ११
 विठोजी तुकोजी घोरपडे ६१, ६२, ६२
 ६६
 विष्णुमठ ६९

बेहारी ५६	साता २१
बेहेर ६१, ६४	सायगा २१
बेहे ५, १०	सिहनी २९
बेवटून २३	मुहरगान इयाल्दा ११
बेजे २१	मूर्याजी निताड ८०
बदन ६९	सेल्ग'व १३
ब्यंकरी जगरस ६६	सोनारक जागवाक ३३
शजांलान २७	सोनो नायक ३
शहादू २२	ममाजी कानोजी कीकां ३
शेम अली ११	इरजी भिकाजी देवहाकर ३३
शेम अली हवान्दा ४४	हरी अमीनराव मजन्मी ३०
शेस इयाझीम ३१	हरीदा ६
सत्यद कपूर ३१	हानी आका ७०
सत्यद मल्दूम शर्माना ६७	हसेनी मुनंजा ७०
सत्यद मुजफ्फर ६१, ६२	देवतरान ५
सत्यद हुसेन ७	